

Otolift
Modul-Air Smart



EN - User manual
DE - Benutzerhandbuch

IT - Manuale d'uso
FR - Manuel utilisateur

Contents

1	Safety	3
1.1	Introduction	3
1.2	Symbols and labels	3
1.2.1	Safety warnings	3
1.2.2	Note	3
1.3	Intended use	3
1.4	Reasonably foreseeable misuse	3
1.5	Safety components	4
1.6	Safety precautions	5
1.7	Labels	5
1.8	Emergency situations	5
2	Description of the stairlift	6
2.1	Design and function	6
2.1.1	Stairlift components	6
2.1.2	Display interface	7
3	Use	8
4	Move the stairlift with the remote control	15
5	In case of a power outage or malfunction of the stairlift	16
6	Optional: Calling for assistance	17
7	Display notifications and alarms	18
7.1	Current status	18
7.2	Alarms on the display	20
8	Maintenance	23
8.1	Cleaning	23
8.2	Maintenance schedule	23
8.3	Replacing the remote control battery	23
8.4	Replacing the key fob battery	23
9	Disposal	23
10	Technical data	24
10.1	Type plate	24
11	EC declaration of conformity for machinery	25
Appendix 1: Schematics		26

Introduction

About this document

This manual contains technical descriptions and instructions for the following product:

Category of product	Stairlift
Product name	Otolift Modul - Air Smart
Serial number	

Write down the serial number of your product in the table above for future reference.

This manual contains all instructions and safety information for use of the product.

This manual is intended for:

- the end - user who uses the product;
- the product owner who cleans the product.

Original instructions

This manual has been translated into multiple languages. The original manual is written in UK English. All other language versions are translations of the original manual.

Copyright

The content of this manual is protected by copyright and other intellectual property laws. The content of this manual may only be copied, modified, reproduced, translated with explicit written permission from the manufacturer. This manual may only be published, transmitted, displayed or made available to a third party with explicit written permission from the manufacturer.

Disclaimer of liability

Royal Otolift Stairlifts cannot be held responsible for personal injury, damage to the product or property damage caused by incorrect use, foreseeable misuse or failure to follow the instructions in this manual. This also applies to unauthorized modifications of the product and the use of non - approved spare parts, tools or accessories.

Royal Otolift Stairlifts reserves the right to modify this manual without notification beforehand.

1 Safety

1.1 Introduction

Please make sure you have fully read and understood the instructions in this manual before you start using the stairlift. If you fail to follow the instructions from this manual you can put persons, surroundings, and the stairlift at risk. Store this manual in an accessible place near the stairlift for future reference.

Always comply with the information, such as labels and the nameplate, attached directly to the stairlift and keep the information in a legible condition. If the labels have become unreadable or damaged, you must replace them.

Always comply with any applicable laws and regulations that have not been accounted for in this manual.

1.2 Symbols and labels

1.2.1 Safety warnings

This manual contains safety warnings that may result in injury when ignored. Each safety warning is indicated with a signal word. The signal word corresponds with the level of risk of the described hazardous situation, see the table below.

Signal word	Risk of injury	Result when instruction is ignored or not followed correctly
 WARNING!	Medium	Could result in death or serious injury
 CAUTION!	Low	Could result in minor or moderate injury

Safety warnings at the start of a section, apply to the entire section.

Safety warnings that refer to a particular sentence or procedure step are embedded in the running text.

1.2.2 Note

Messages that are not hazard - related are indicated with the signal word **Note**. These messages do not have a safety alert symbol.

Signal word	Function
Note	Indicates extra information that is not directly hazard or damage related.

1.3 Intended use

The Otolift Modul - Air Smart stairlift is designed for various staircases and situations, and is intended to transport one person comfortably throughout the journey over the staircase. The stairlift is only intended to be used on the staircase for which Otolift has originally configured and installed the stairlift.

The Otolift Modul - Air Smart may only be installed or dismantled by Otolift trained personal.

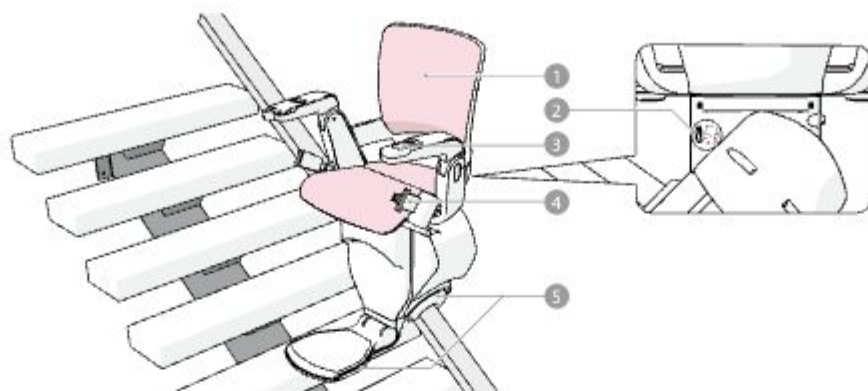
1.4 Reasonably foreseeable misuse

The following is considered unintended use and will void all warranty / liability by Otolift.

- Use by under - aged or mentally disadvantaged people without supervision.
- Transporting animals or goods, unless the stairlift is specifically adapted for this purpose by Otolift.
- Transporting more than one person at a time.
- Transporting a person heavier than the maximum load capacity, as stated in the technical specifications in this manual.
- Use without using the seatbelt.
- Use that varies from or exceeds the given operating conditions.
- Failure to comply with the instructions in this manual.
- Failure to eliminate faults, malfunctions or defects of the product that impose safety risks.
- Unauthorised removal or modification of parts or safety devices of the product.
- Use of spare parts or accessories that have not been approved by the manufacturer.

1.5 Safety components

The stairlift is equipped with several safety components that ensure safe working with the product.



1 Swivel seat and folding footplate

On narrow staircases it may be necessary to drive with the chair rotated to avoid obstacles for the head / knees or the footplate.

2 Emergency swivel release

In case of a stairlift malfunction, or any other emergency situation, use the emergency swivel release on the backside of the frontframe to manually swivel the stairlift toward the stairs for safe dismounting.

3 Armrest on/off switch

The on / off switch in the armrest ensures that a person can get on or off the stairlift safely at the endpoints, without the possibility of someone else controlling the stairlift using the remote control units. The on / off switch also functions as the stop button when an emergency stop is needed.

4 Seatbelt with sensor

To prevent falling hazards, the stairlift is standard equipped with a seatbelt with seatbelt sensor. This prevents the stairlift from moving when you try to use the stairlift without the seatbelt fastened.

5 Obstruction sensors

The stairlift is equipped with obstruction sensors in the footplate and around the rail, to ensure that the stairlift stops when something is obstructing the stairlift in the travel direction. When triggered, the stairlift can only be moved in the opposite direction so the obstruction can be removed.

1.6 Safety precautions

Despite the safe design and construction of the stairlift and the prescribed protective measures, the product possesses residual risks. This manual provides safety messages to indicate these risks. The formatting and appearance of safety messages that are dedicated to a particular section or sentence is explained in the Preface. Overall safety messages are grouped in the overview below.

⚠ WARNING!

- The stairlift should be supervised when used around children;
- Children should not be allowed to use the stairlift. Do not allow children to play on or around the stairlift;
- Do not put your hands on the rails to avoid pinching hazard;
- Always wear the safety belt when using the stairlift to avoid falling off the stairlift while in use;
- Always keep all arms and legs on the stairlift to avoid pinching hazard;
- Do not use this product if the chair, footrest, railing or seatbelt show any signs of damage;
- Do not use this product if the housing is broken, cracked, open, or show any other indication of damage;
- Switch off the stairlift and immediately contact customer support for service if at any time you think the stairlift is unsafe. Do not use the stairlift until the problem is identified and corrected;
- Do not remove, relocate or repair any parts of the stairlift.

⚠ CAUTION!

- Ensure that the power supply cable of the stairlift is positioned so it will not be stepped on, tripped over, or otherwise be subjected to damage or stress;
- There are no user serviceable parts inside. Do not attempt to repair or service the stairlift yourself.

1.7 Labels



This label indicates a pinching hazard! Do not put your hands on the rails to avoid pinching hazard.



This symbol indicates the location of the emergency swivel release. Use this lever to swivel the seat towards the stairs in case of a power outage or malfunction of the stairlift to safely dismount the stairlift.



This symbol indicates that this product may not be disposed with household waste. Recycle this product in an environmentally friendly manner according to local regulations.

1.8 Emergency situations

The stairlift may not be used for fire - prevention or evacuation purposes. In case of fire, do not use the stairlift.

2 Description of the stairlift

2.1 Design and function

The stairlift is moved along the rail by means of rack and pinion and is powered by an electric motor with rechargeable batteries.

The batteries are charged with an integrated charger in the stairlift. The charger is powered through charge points on the rail, connected to a transformer that is plugged into an electrical outlet.

Optionally, extra charge points can be implemented on safe mounting / dismounting positions or on specific "parking only" positions. For example, if the stairlift covers multiple floors, an additional charge point can be placed halfway along the rail on the first floor.

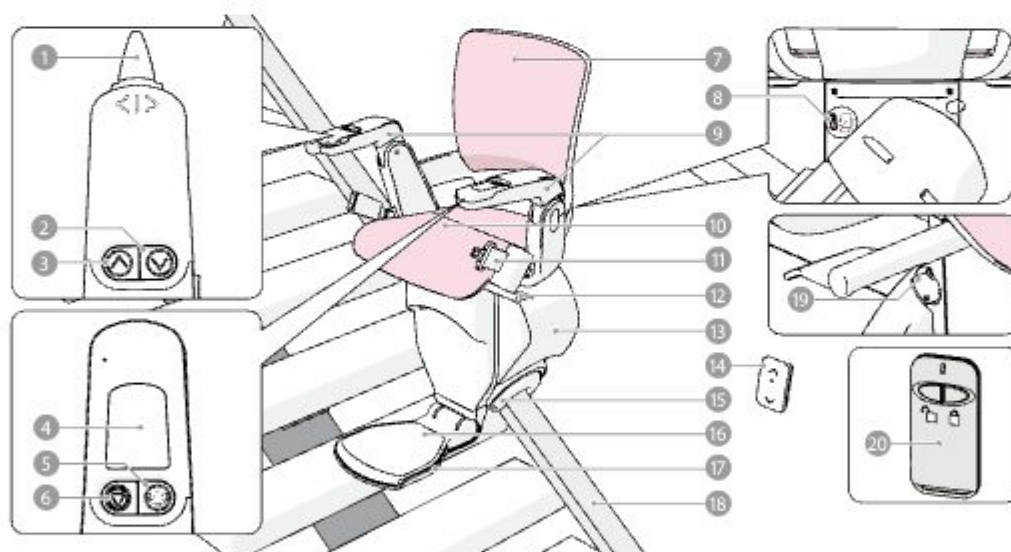
The stairlift can be controlled in two ways:

- The joystick control on the end of the armrest;
- Remote control units mounted near both endpoints of the rail, in line of sight with the stairlift. (In some cases there will not be a remote control unit at every endpoint)

A display is implemented in the armrest and provides you with useful information such as battery level, the current status of the stairlift and more. In case of an obstruction or error, the display will notify you with clear audio and visuals. For more information on the display and interface, see chapter 2.1.2.

The stairlift is equipped with various safety components to maximise your safety during use. See chapter 1.5. **Safety components** for more information.

2.1.1 Stairlift components

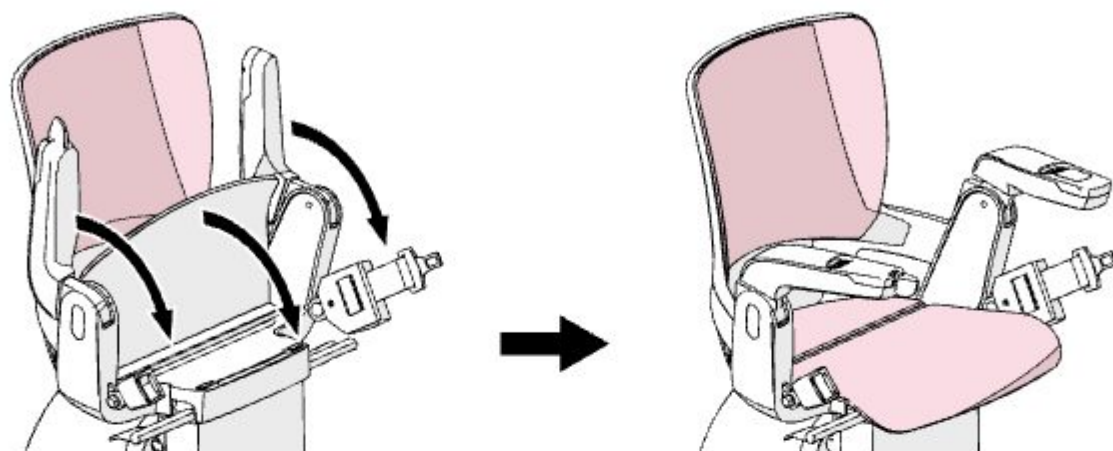


- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1 Joystick | 11 Safety belt |
| 2 Footrest up button | 12 Manual swivel release (optional) |
| 3 Footrest down button | 13 Main cover |
| 4 Display | 14 Remote control |
| 5 Emergency call button (optional) | 15 Safety protection cover (rail) |
| 6 On/off switch / stop button | 16 Foldable footrest |
| 7 Backrest | 17 Safety protection Footplate |
| 8 Emergency swivel release for powered swivel. | 18 Rail |
| 9 Foldable armrests | 19 Keyswitch |
| 10 Foldable seat | 20 Keyfob |

				
1	GPRS signal strength	Weak - Strong		
				
2	Notification area	See chapter 4 for more information on notifications		
3	Power indicator	Enabled	Disabled	
				
4	Battery level	Low - High	Charging	
				
5	Wi-Fi signal strength	Weak - Strong		
				
6	Stairlift status	Locked	Maintenance	
				
7	Stairlift status	Ready	Notice	Warning
				

3 Use

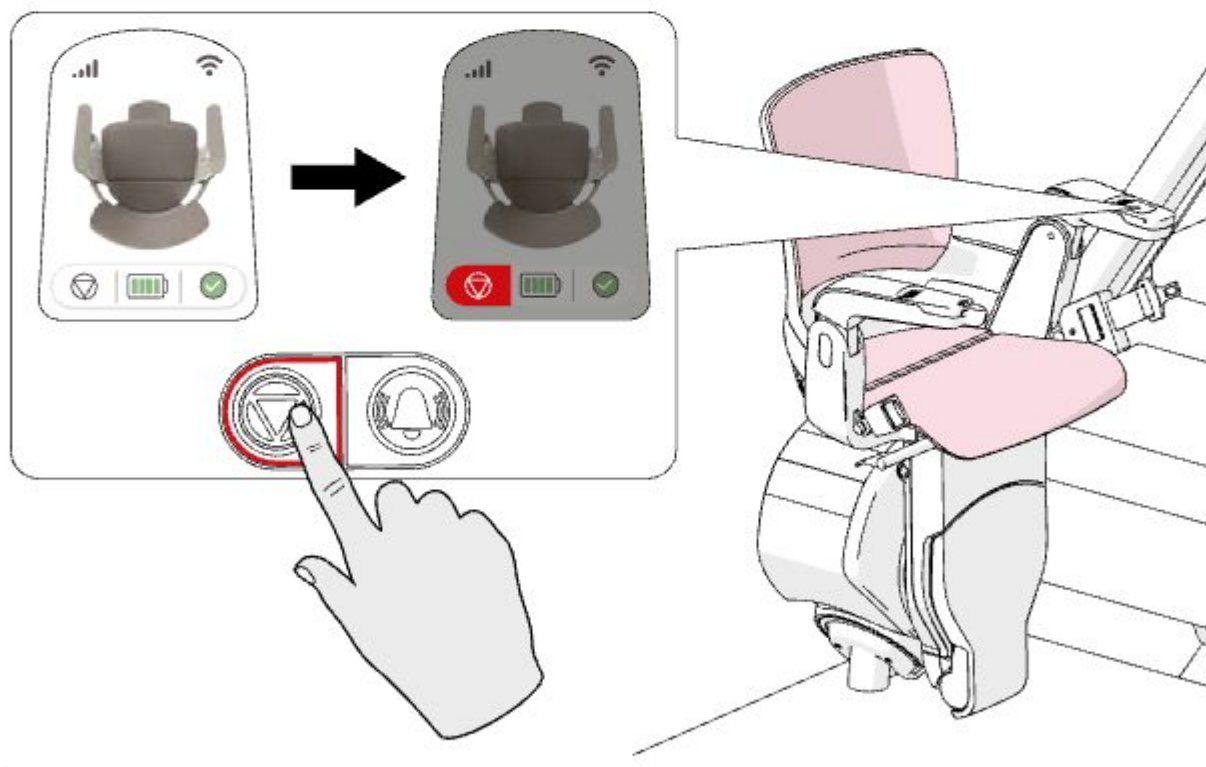
- 1 Fold down the seat and armrests.



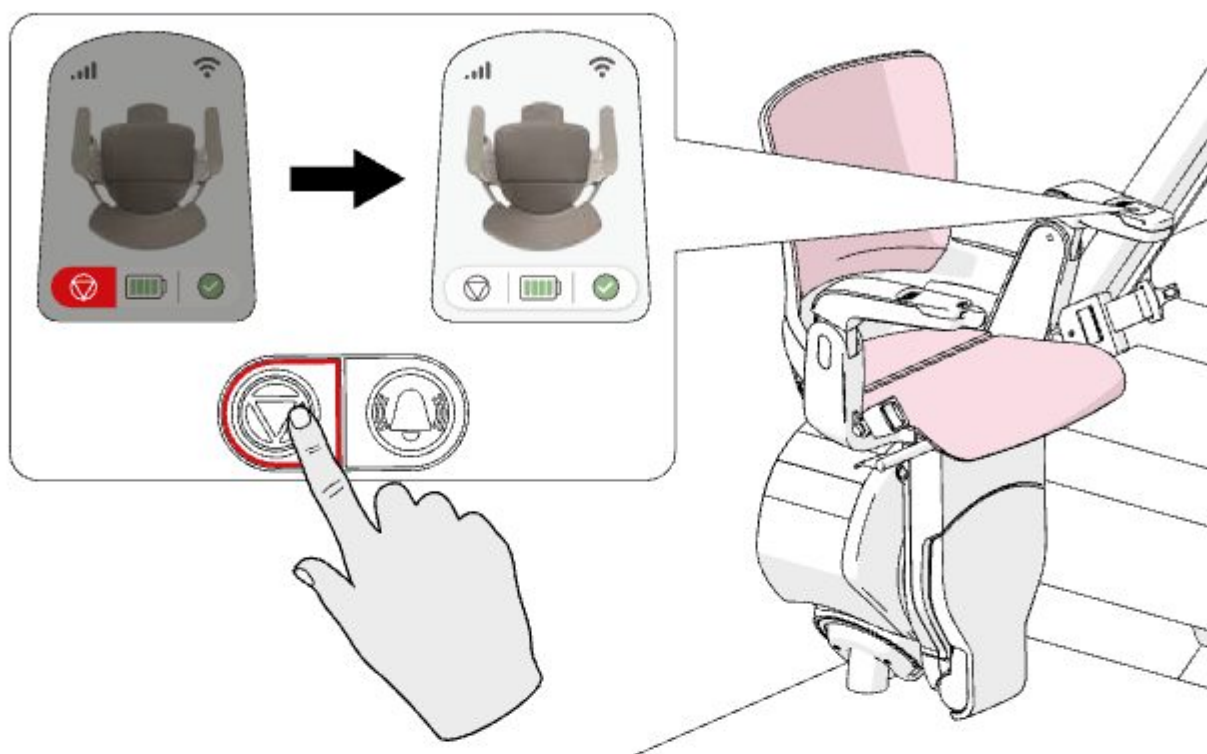
- 2 Turn off the stairlift with the on/off button.

CAUTION!

If you leave the stairlift turned on, somebody could move the stairlift with a remote control unit while you are mounting the stairlift and cause you to lose your balance and fall.

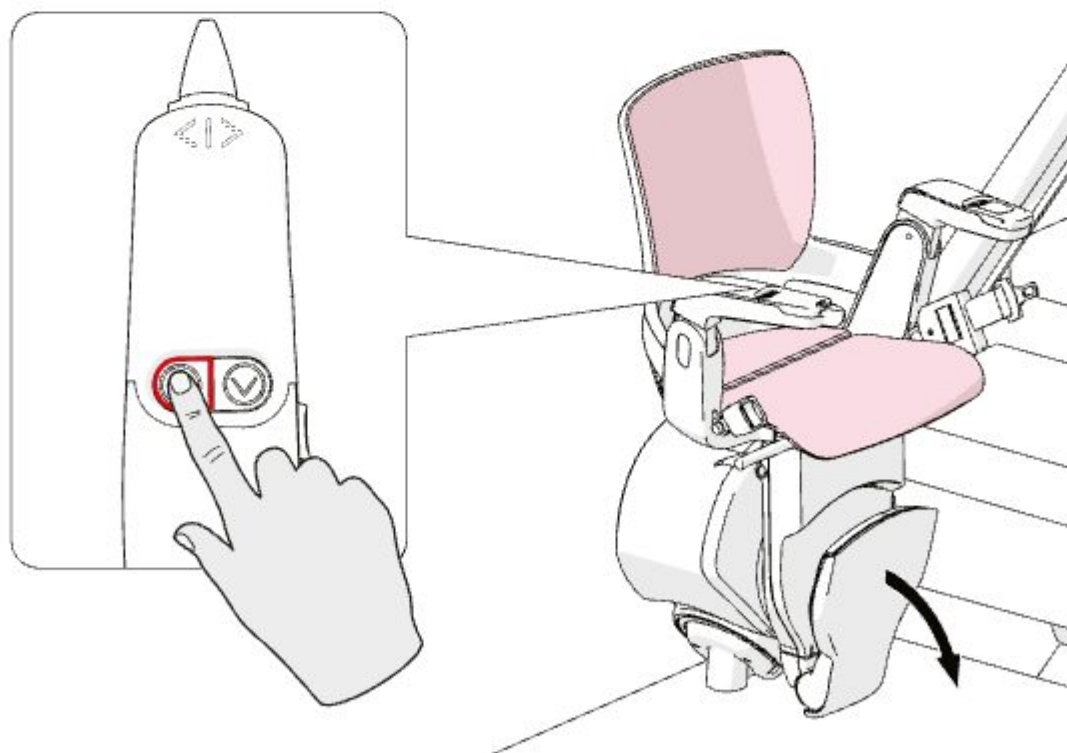


- 3 Sit down on the seat.
- 4 Turn on the stairlift with the on/off button.



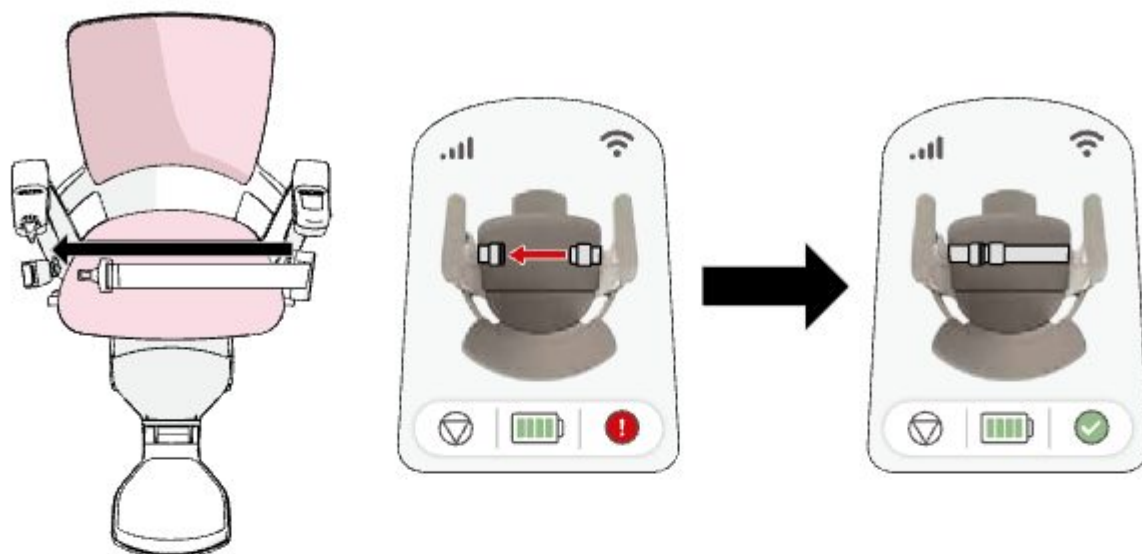
- 5 Press and hold the 'footrest down' button to fold down the footrest and place your feet on the footrest.

Note: The footrest folds up / down electrically. Do not try to manually fold up / down the footrest. This may cause damages to the stairlift.



- 6 Fasten the seatbelt.

Note: The stairlift will not move if you do not fasten the seatbelt.



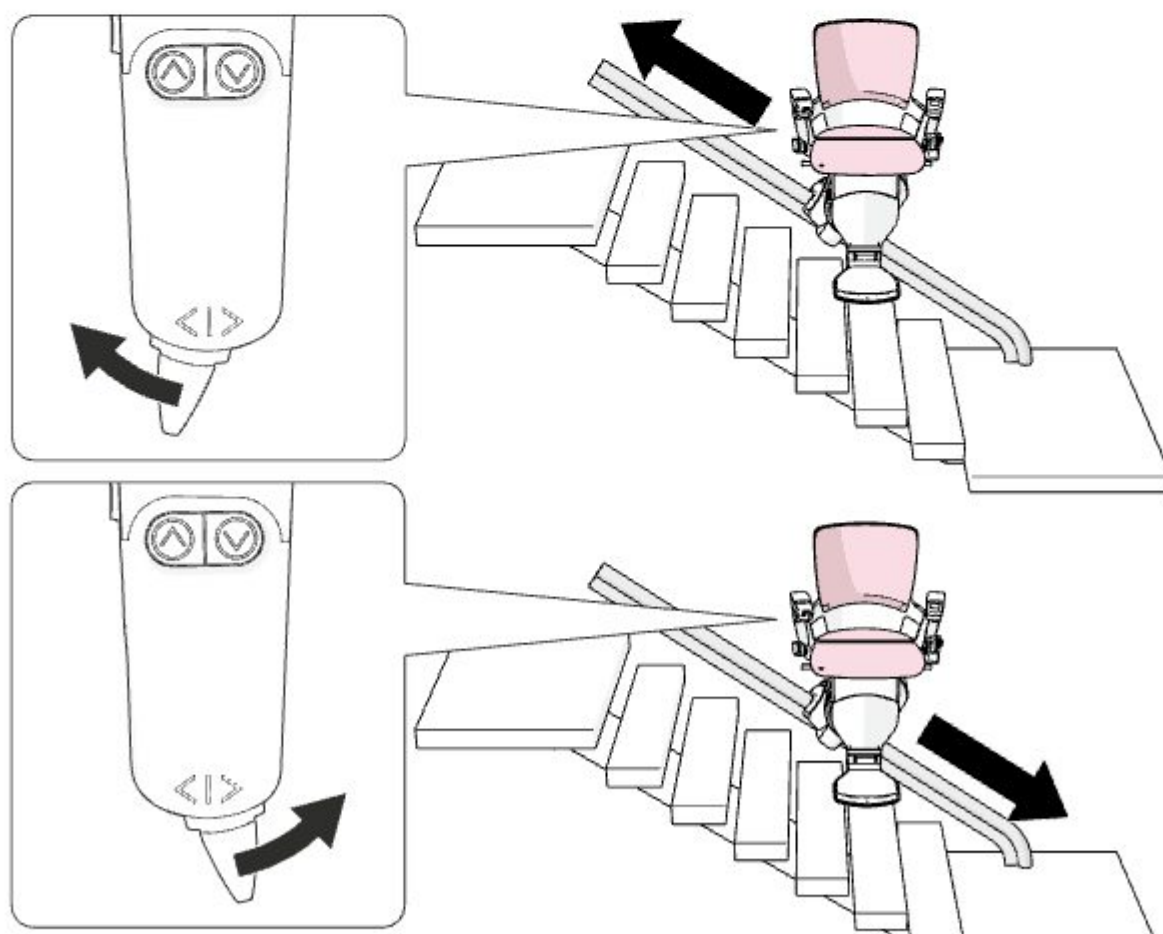
- 7 Verify if the stairs are clear before travelling.

- 8 Tilt and hold the joystick in the direction you wish to travel. The stairlift moves over the rail as long as you hold the joystick.

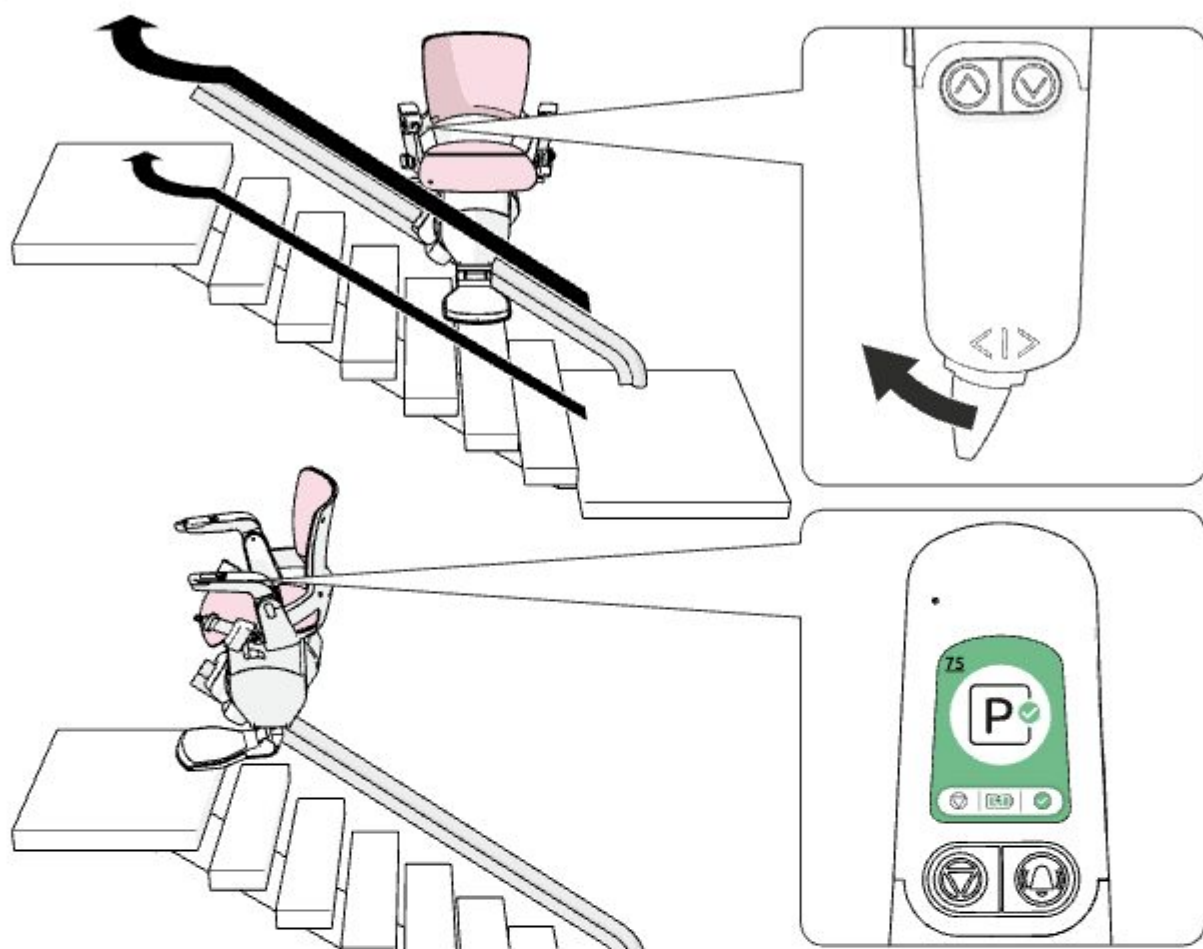
Note: When you release the joystick, the stairlift immediately stops moving.

Note: If your stairlift uses rotated drive, the seat will first rotate to the drive position before starting to travel.

Note: The footrest will not always rotate the same way as the swivel seat does.



- 9 Hold the joystick until you reach the end of the rail, the stairlift has swiveled to the dismounting position and the display shows the parked and charging notification.



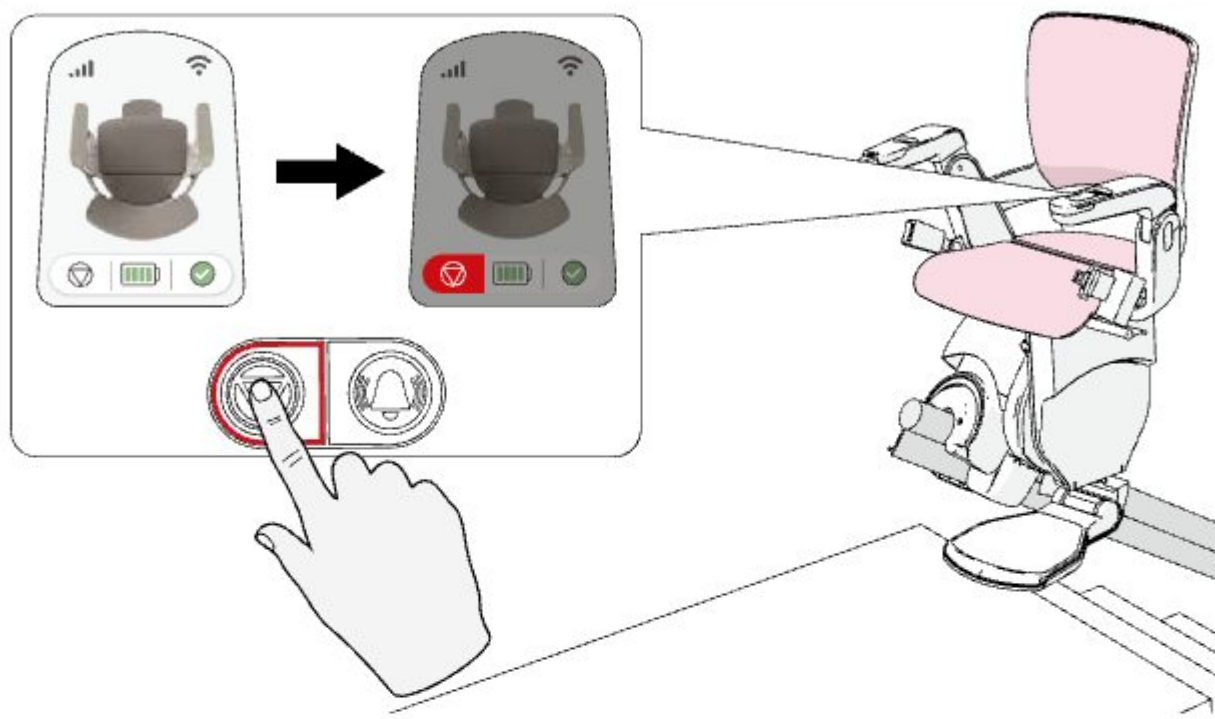
Note: If your stairlift is not equipped with electrically powered swivel, wait until the display shows the parked and charging notification and use the manual swivel release to swivel the seat and footrest to the dismounting position.



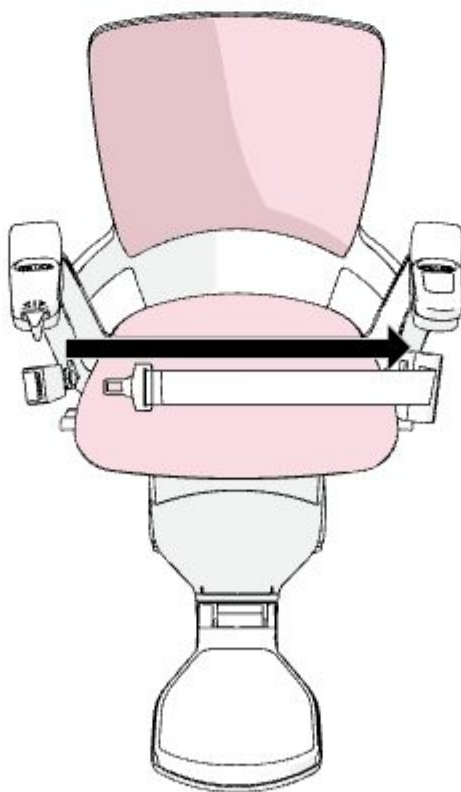
- 10 Turn off the stairlift with the on/off button.

⚠ CAUTION!

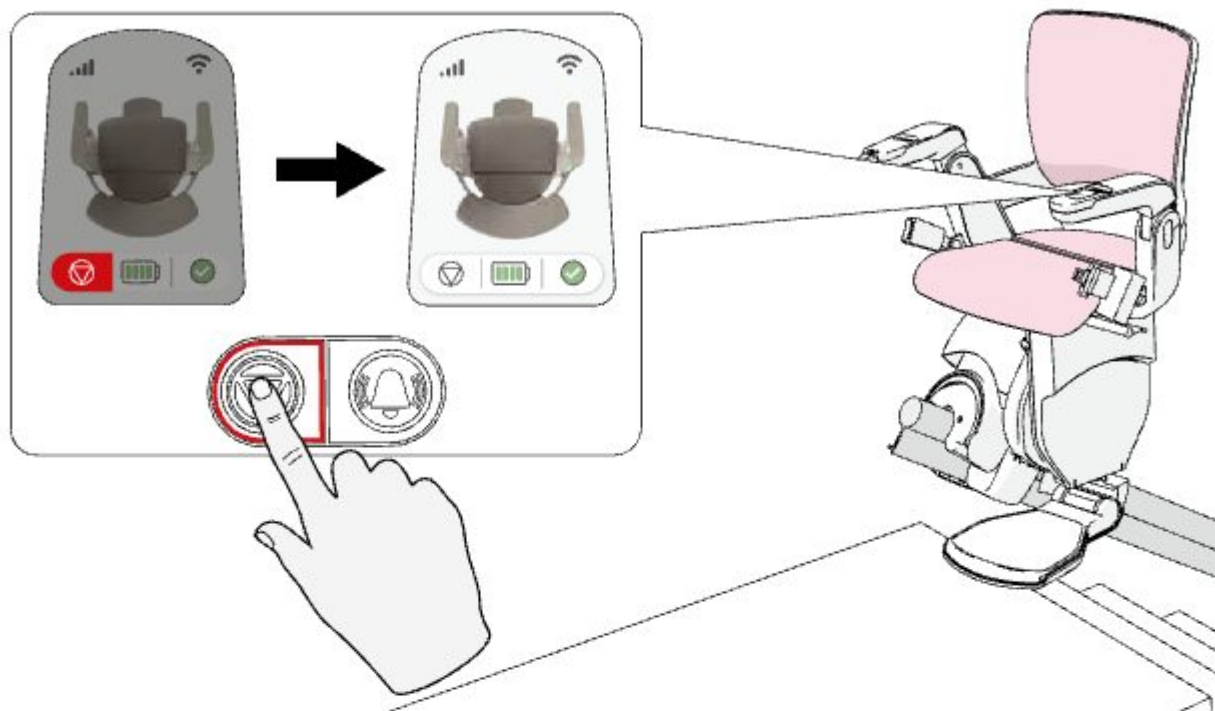
If you leave the stairlift enabled, somebody could move the stairlift with a remote control unit while you are dismantling the stairlift and cause you to lose your balance and fall.



- 11 Release the seatbelt.



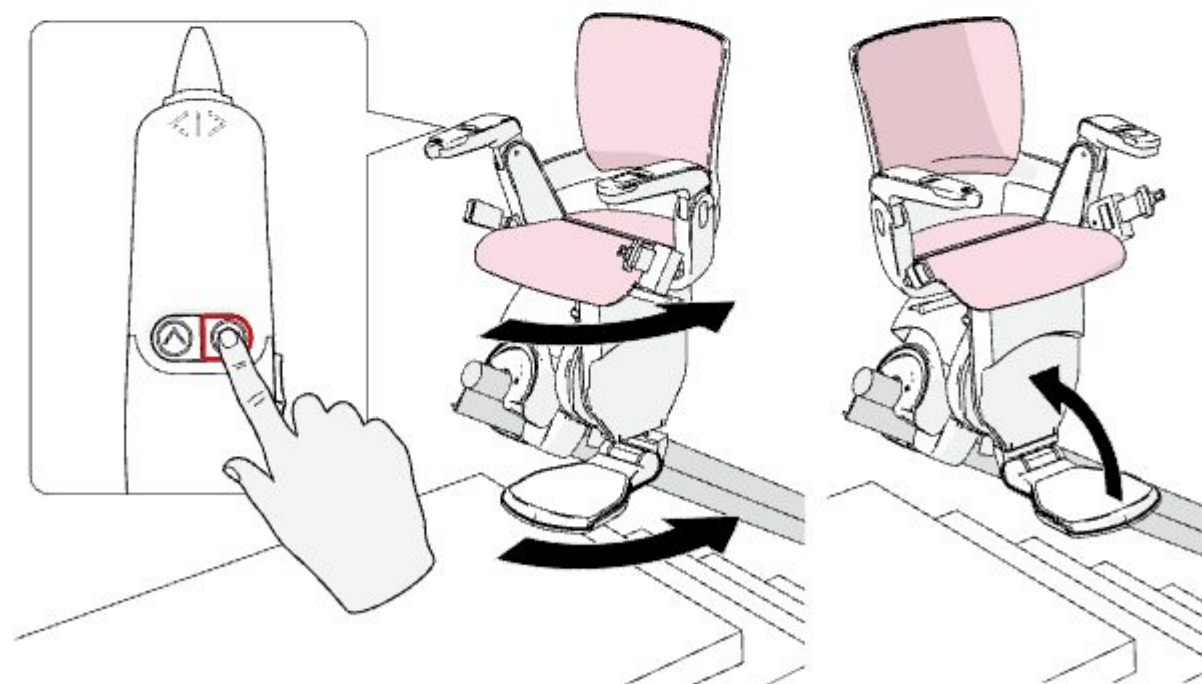
- 12 Carefully stand up and dismount the stairlift.
- 13 Turn on the stairlift with the on/off button.



- 14 Hold the 'footrest up' button to fold up the footrest.

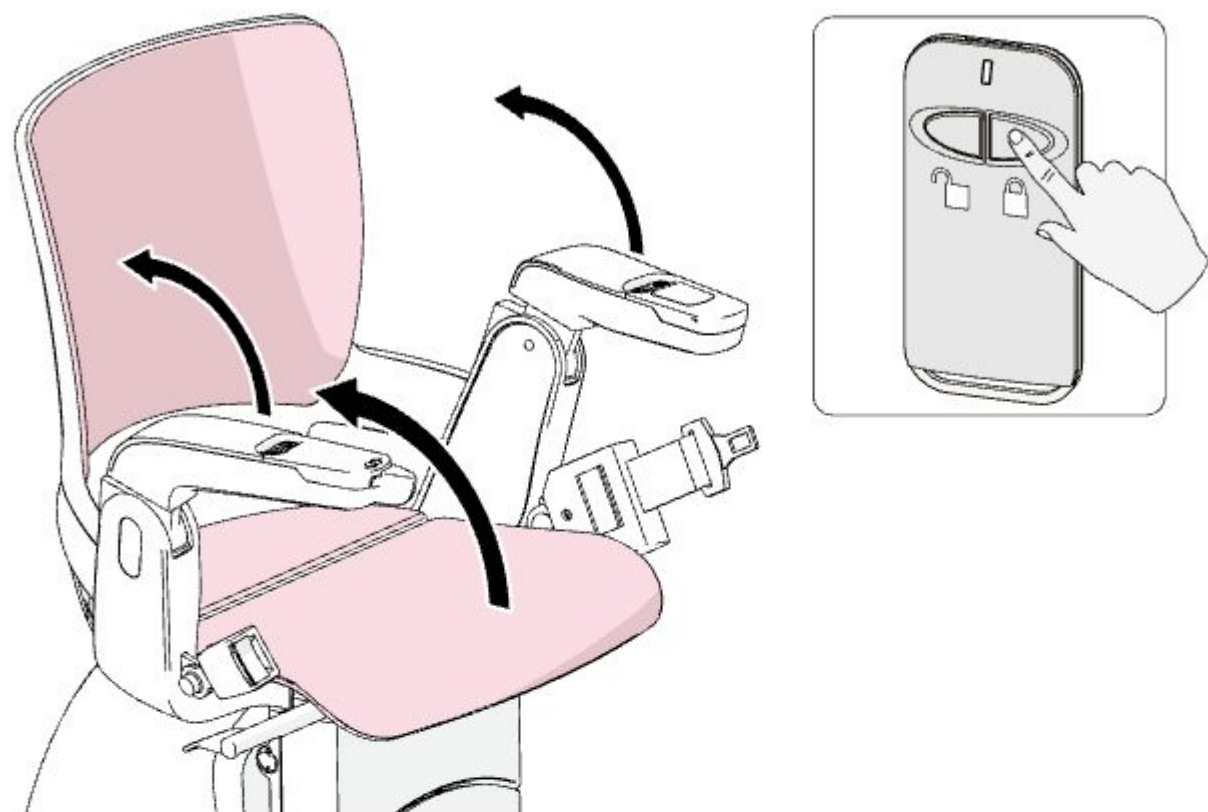
Note: If your stairlift is equipped with an electrically powered swivel, it will first rotate back to the neutral position before folding up the footrest.

Note: If your stairlift is equipped with a manual swivel seat, use the swivel seat release handle to turn the seat back to the neutral position.

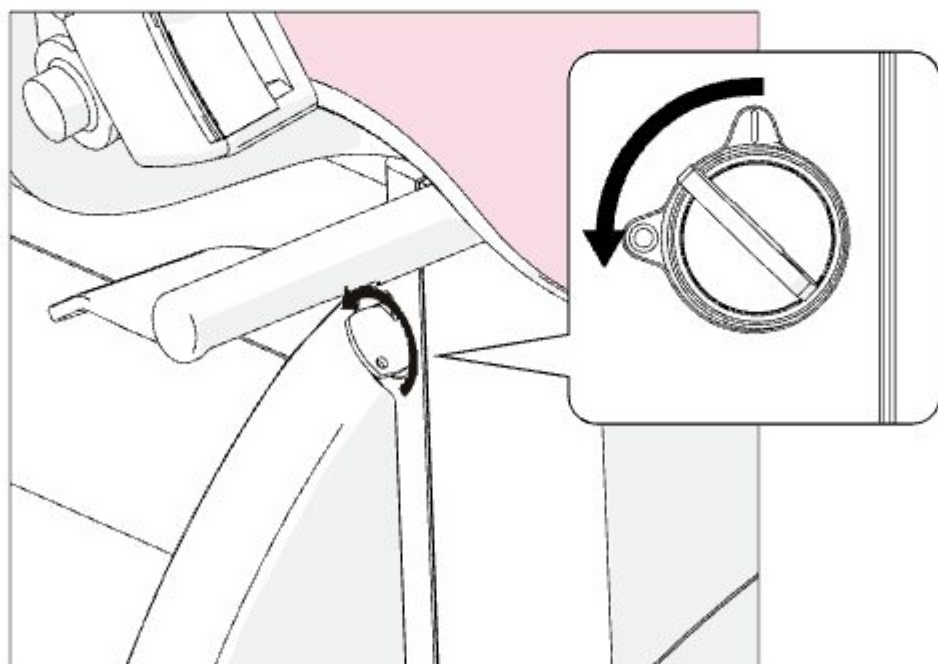


15 Fold up the seat and armrests.

Optional: If you want to ensure that the stairlift can not be used without your supervision, you can use the included key fob to remotely lock and unlock the stairlift.



Optional: If the stairlift is not in use for longer than a week, switch off the stairlift with the key switch.



Note: Switch the stairlift off and on to reset the stairlift.

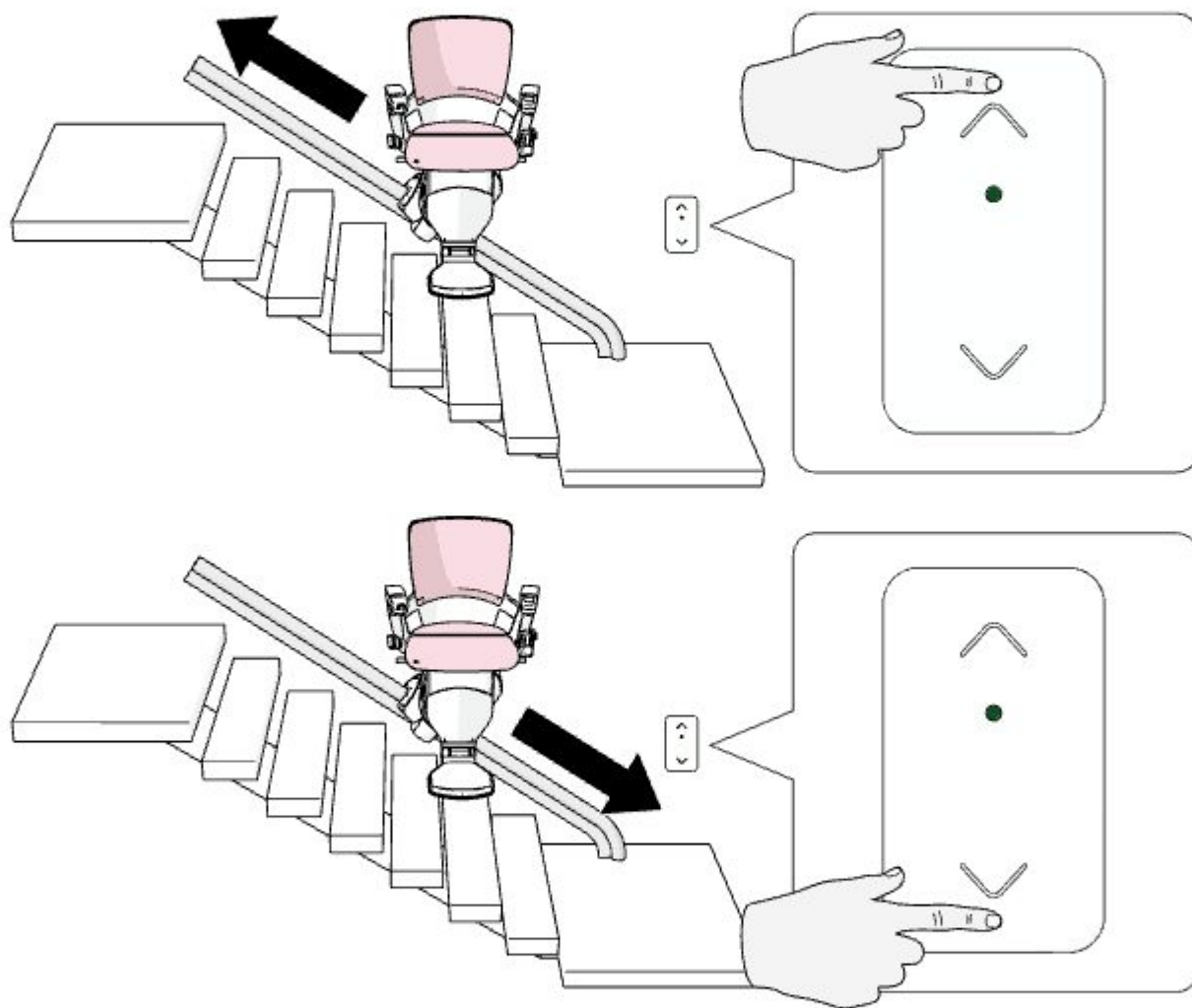
4 Move the stairlift with the remote control

You can also use the remote control to move the stairlift up or down.

- 1 Verify if the stairs are clear before moving the stairlift.
- 2 Press and hold the remote control in the direction you wish to move the stairlift.

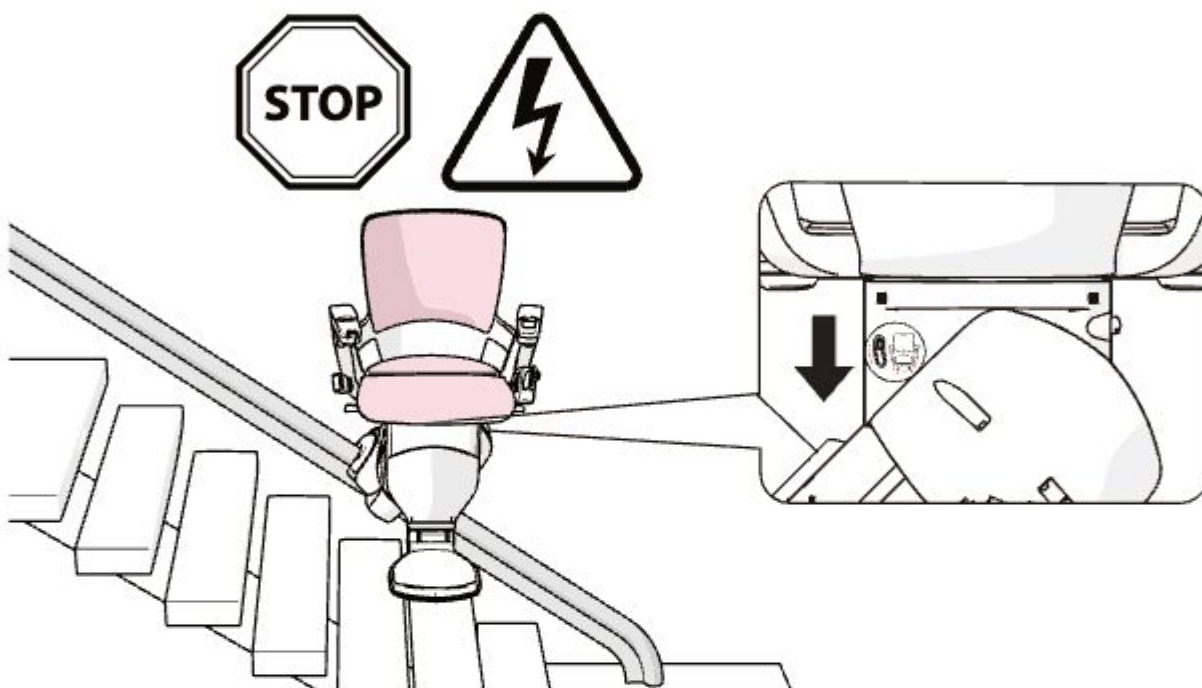
Note: If your stairlift has the rotated drive option and the armrests are folded down, the seat will rotate to the drive position before starting to travel. If the armrests are folded up, the stairlift will move in the folded state.

Note: If you have an extra charging point installed on the rail, you can use the remote control to move the stairlift to the charging point. Hold the remote control up or down button until the stairlift automatically stops at the charge point and you hear the notification sound indicating that the stair lift has reached the charge point and is charging.



5 In case of a power outage or malfunction of the stairlift

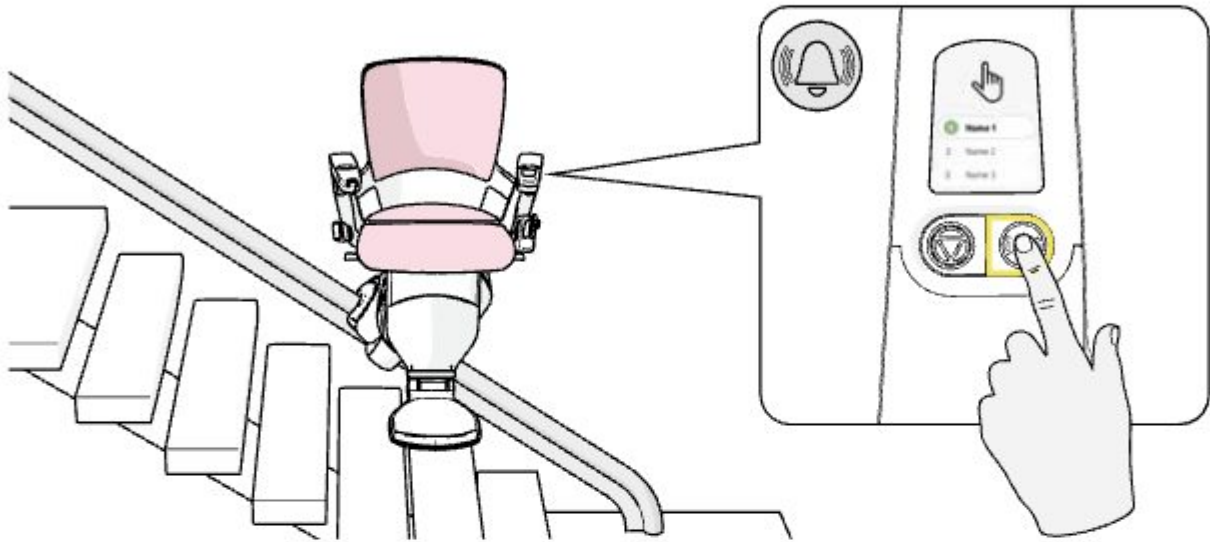
- If your stairlift is equipped with an electrically powered swivel seat, use the emergency swivel release to swivel the seat towards the stairs to safely dismount the stairlift.
- If your stairlift is equipped with a manual swivel seat, use the manual swivel release handle to swivel the seat towards the stairs to safely dismount the stairlift.



6 Optional: Calling for assistance

- 1 Press and hold the yellow call button for ~2 seconds until you hear a beep. The display now shows a list of pre-programmed contacts.
- 2 Press the yellow call button to cycle through the contacts.

After 3 seconds, the selected contact will automatically be dialled.



- 3 Press the yellow call button to end the current call.

Note: When initiating a new call right after ending one, the next contact in the list will be highlighted.

Note: The dial function is still operational in case of a display malfunction.

7 Display notifications and alarms

The display in the armrest informs you of the current status of the stairlift in the form of a notification. The stairlift can also emit audio signals. Check the overview in this chapter for explanations of the display notifications.

7.1 Current status

General



The stairlift is ready for use.



The stairlift is locked for use by the key fob unit.



The stairlift is moving to the left.



The stairlift is moving to the right.



The footrest is moving up.



The footrest is moving down.



The stairlift seat is rotating.



The seatbelt is fastened.



The stairlift is in use.

Connections



The stairlift has no wi - fi connection.



The stairlift has good wi - fi connection.



The stairlift has no DECT signal.



The stairlift has good DECT signal.

Faults



The stairlift is disabled.



The seatbelt is not fastened.



The armrests are not (fully) folded down.
Push the armrest down.



The footrest is not (fully) folded down.
Press and hold down the 'footrest down' button.



The seat is not (fully) folded down.
Sit down on the seat.



The seat is swivelled outside of the starting position.
Swivel the seat back to the starting position.

Faults



The stairlift is due for periodic maintenance.

Obstruction faults



The footrest is obstructed from travelling in the marked direction.

Travel the other way and remove the obstruction to continue.



The stairlift is obstructed from travelling in the marked direction.

Travel the other way and remove the obstruction to continue.

7.2 Alarms on the display

Remote locking



The stairlift is locked for use by the key fob unit.



The stairlift is locked for use by the keyswitch.

Parking



The stairlift is in the parking position and is charging.



The stairlift is in the parking position, but is not charging. Check if the power cable is properly connected to a working power outlet.



The stairlift is not in a parking position and is not charging. Move the stairlift further to the parking position to avoid draining the battery.

Battery status



The stairlift is fully charged.



The stairlift battery is low. Move the stairlift to a charging position and allow the stairlift to charge before using the stairlift again.



The battery of the stairlift is drained. Try to move the stairlift to a charging position and allow the stairlift to charge before using the stairlift again. If the stairlift is unmovable using the methods described in this manual, please contact customer service to schedule a mechanic.

Obstructions/faults



The stairlift is obstructed from travelling in the marked direction while the joystick is pushed in that direction.

- Fault 20: Left side
- Fault 21: Right side

Travel the other way and remove the obstruction to continue.



The stairlift is obstructed from travelling in the marked direction while the joystick is pushed in that direction.

- Fault 25: Left side
- Fault 26: Right side

Travel the other way and remove the obstruction to continue.



The footrest is obstructed from travelling in the marked direction while the stairlift is travelling.

- Fault 30: Left side
- Fault 31: Right side

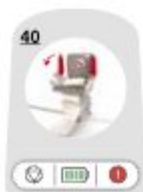
Travel the other way and remove the obstruction to continue.



The footrest is obstructed from folding.

- Fault 35: The footrest is not folding up
- Fault 36: The footrest is not folding down

Remove the obstruction and press the 'footrest up' or 'footrest down' button to (un)fold the footrest.



The armrests are not (fully) folded down while the stairlift is travelling.

- Fault 40: Left side
- Fault 41: Right side

Push the armrest down.

Obstructions/faults



Electrically powered swivel seat has not reached the turning point.
Fold the footrest up and down to reset.



Electrically powered swivel seat is blocked while swivelling.
Fold the footrest up and down to reset.



The seat is not (fully) folded down.
Sit down on the seat.



The seatbelt is not fastened while the stairlift is travelling.
Fasten the seatbelt and operate the stairlift again.



The stairlift is defective and emits a beeping alarm. Operate the stairlift again with the joystick or remote. Turn the key switch off and on to reset the stairlift. Avoid additional service costs by following the steps above. If this does not solve the problem, please contact customer service to schedule a mechanic.

Other



The stairlift is due for periodic maintenance.
Please contact customer service to schedule a mechanic.



The battery is due for replacement.
Please contact customer service to schedule a mechanic.



The stairlift has no wi-fi connection.

8 Maintenance

8.1 Cleaning

It is recommended to clean your stairlift at least once every week. Use a mild cleaner and a soft brush or cloth to clean the seat. Do not use degreasers or chlorine - based, silicone based or aggressive cleaners. Use a brush to clean the teeth of the rail and lotion wipes to keep the rail tubes clean. Avoid excessive use of water.

8.2 Maintenance schedule

The stairlift requires periodic preventive maintenance to ensure long - term, trouble - free operation. It is recommended that your stairlift be checked and serviced every 12 months. The following components need to be checked at least once every two years: balance sensor, OSG (catch) and the plastic wheels. Inspection must be performed by an Otolift authorised service technician.

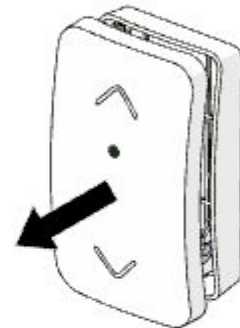
8.3 Replacing the remote control battery

The wall - mounted remote control is powered by a single type AA battery. The light on the front of the remote control quickly blinks green when the battery is low.

You can easily replace the battery:

- 1 Carefully pull the front cover from the back housing.
- 2 Remove the empty battery.
- 3 Place a full type AA battery in the battery holder.

Note: Make sure to match the polarity of the battery with the markings on the remote control.



8.4 Replacing the key fob battery

The included key fob control is powered by a single type C2032 battery cell.

If the stairlift no longer locks or unlocks with the key fob, the battery of the key fob might be low.

- 1 Remove the battery cover from the back of the key fob housing.
- 2 Remove the empty battery.
- 3 Place a full type C2035 battery cell in the battery holder.

Note: Make sure to match the polarity of the battery with the markings on the key fob.

9 Disposal



The stairlift contains two batteries, each 12 V (7 Ah), to provide the stairlift with power. These batteries may only be replaced by authorised maintenance technicians. The remote controls are equipped with a penlight AA battery. You may replace these batteries yourself. Do not dispose of old batteries with domestic refuse, but hand them in when you buy the new batteries.

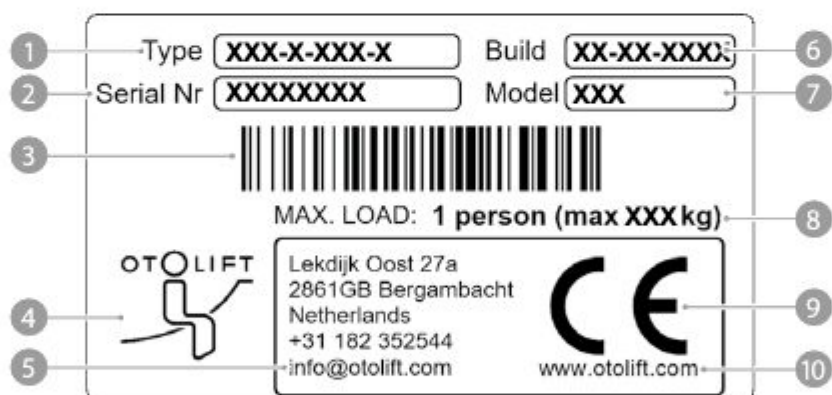


When an Otolift stairlift is no longer required the supplying dealer may take it back. However this is purely at their discretion. They are under no obligation to do so. Contact them in the first instance for advice. If this is not possible, find out from your local government administration what the possibilities are for environmentally friendly disposal of the materials.

10 Technical data

General	
Maximum load capacity	125 kg
Battery capacity	7.0 Ah
Fire resistance	EN81 - 40 - according to 5.1.4. Fire resistance
Sound emission	<50 dB(A)
Electrical system	
Power voltage	24 V; 1.4 A
Mains	230V; 33.6W; 0.15 A / 115V; 33.6W; 0.29 A / 240V; 33.6W; 0.14 A (Selected by region, check power supply)
Ambient conditions	
Ambient temperature	-15 – 50°C
Relative humidity	Max 90% RH (non - condensing)

10.1 Type plate



- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| ① Type code | ⑥ Date of production |
| ② Serial number | ⑦ Model name |
| ③ Barcode | ⑧ Maximum rated load |
| ④ Manufacturer logo | ⑨ Marking of CE compliance |
| ⑤ Manufacturer contact details | ⑩ Manufacturer website |

11 EC declaration of conformity for machinery

We,

Otolift Trapliften B.V.
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht
The Netherlands

Declare, under our own responsibility, that the Otolift stairlift to which this declaration refers is in full accordance with directive:

2006/42/EC

Standards applied:

EN 81-40:2020, NEN 14121-2:2012, EN-IEC 61508-1/7:2010, 2014/30/EU

Certification Institute:

Liftinstituut B.V. (Identification number Notified Body 0400)
Buikslotermeerplein 381
1025 XE, Amsterdam
The Netherlands

Certificate no.:

NL23-400-1001-101-06 rev

Person authorised to compile the technical file:

M.A. Stam
Senior Product Engineer
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht

Product description:

Battery-operated stairlift

Type(s):

Otolift Modul-Air Smart (MAS)

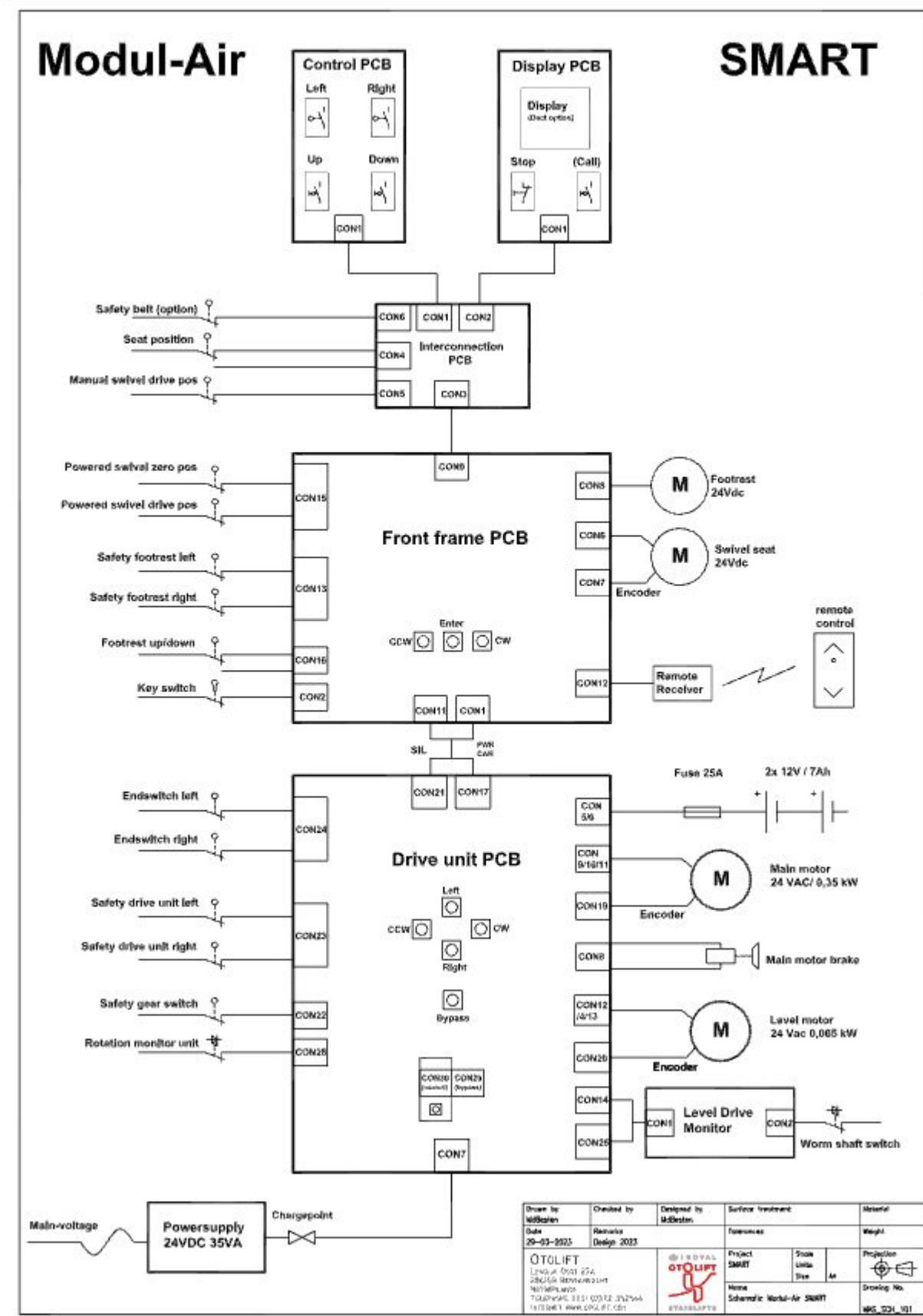
Dirk Smulders
CEO

Signature:



Place CE sticker here

Appendix 1: Schematics



Inhalt

1	Sicherheit	30
1.1	Einleitung	30
1.2	Symbole und Aufkleber	30
1.2.1	Sicherheitshinweise	30
1.2.2	Hinweis	30
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	30
1.4	Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	30
1.5	Sicherheitskomponenten	31
1.6	Sicherheitsvorkehrungen	32
1.7	Aufkleber	32
1.8	Notfallsituationen	32
2	Beschreibung des Treppenlifts	33
2.1	Aufbau und Funktion	33
2.1.1	Bestandteile des Treppenlifts	33
2.1.2	Benutzeroberfläche des Displays	34
3	Verwendung	35
4	Bewegen des Treppenlifts mit der Fernbedienung	42
5	Im Falle eines Stromausfalls oder einer Fehlfunktion des Treppenlifts	43
6	Optional: Aufruf zur Hilfeleistung	44
7	Displaymeldungen und Alarme	45
7.1	Aktueller Status	45
7.2	Alarme auf dem Display	47
8	Wartung	50
8.1	Reinigung	50
8.2	Regelmäßige Wartung	50
8.3	Auswechseln der Batterie der Fernbedienung	50
8.4	Auswechseln der Knopfzelle des Keyfobs	50
9	Entsorgung	50
10	Technische Daten	51
10.1	Typenschild	51
11	EG-Konformitätserklärung für Maschinen	52
Anhang 1: Schematische Darstellung		53

Einleitung

DE

Über dieses Dokument

Dieses Handbuch enthält technische Beschreibungen und Anweisungen für das folgende Produkt:

Produktkategorie	Treppenlift
Produktname	Otolift Modul - Air Smart
Seriennummer	

Notieren Sie die Seriennummer Ihres Produkts in der obigen Tabelle, um später darauf zurückgreifen zu können. Dieses Handbuch enthält alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für die Benutzung des Produkts.

Dieses Handbuch ist bestimmt für:

- den Endbenutzer, der das Produkt benutzt;
- den Eigentümer des Produkts, der dieses reinigt.

Originalanleitung

Dieses Handbuch wurde in mehrere Sprachen übersetzt. Die Originalanleitung ist in englischer Sprache (britisch - englisch) verfasst. Alle anderen Sprachversionen sind Übersetzungen des Originalhandbuchs.

Urheberrecht

Der Inhalt dieses Handbuchs ist durch das Urheberrecht und andere geistige Eigentumsrechte geschützt. Der Inhalt dieses Handbuchs darf nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung des Herstellers kopiert, geändert, vervielfältigt oder übersetzt werden. Dieses Handbuch darf nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung des Herstellers veröffentlicht, weitergegeben, ausgestellt oder Dritten zugänglich gemacht werden.

Haftungsausschluss

Royal Otolift Stairlifts kann nicht für Personen -, Produkt - oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, vorhersehbaren Missbrauch oder Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen. Dies gilt auch für unbefugte Änderungen am Produkt und die Verwendung von nicht zugelassenen Ersatzteilen, Werkzeugen oder Zubehör.

Royal Otolift Stairlifts behält sich das Recht vor, dieses Handbuch ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

1 Sicherheit

1.1 Einleitung

Bitte vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen in diesem Handbuch vollständig gelesen und verstanden haben, bevor Sie den Treppenlift in Betrieb nehmen. Wenn Sie die Anweisungen in diesem Handbuch nicht befolgen, können Sie Personen und die direkte Umgebung in Gefahr bringen sowie den Treppenlift in seiner Funktionsweise gefährden. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem zugänglichen Ort in der Nähe des Treppenlifts auf, damit Sie es bei Bedarf nachschlagen können.

Halten Sie sich immer an die direkt am Treppenlift angebrachten Informationen, wie z. B. Aufkleber und das Typenschild, und bewahren Sie die Informationen in einem lesbaren Zustand auf. Wenn die Aufkleber nicht mehr lesbar sind oder beschädigt wurden, müssen Sie sie ersetzen.

Halten Sie sich immer an alle geltenden Gesetze und Vorschriften, die in diesem Handbuch nicht berücksichtigt wurden.

1.2 Symbole und Aufkleber

1.2.1 Sicherheitshinweise

Dieses Handbuch enthält Sicherheitshinweise, die bei Nichtbeachtung zu Verletzungen führen können. Jeder Sicherheitshinweis wird mit einem Signalwort angezeigt. Das Signalwort entspricht dem Risikoniveau der beschriebenen Gefahrensituation, siehe Tabelle unten.

Signalwort	Verletzungsrisiko	Folge bei Nichtbeachtung oder nicht korrekter Befolgung des Hinweises
 WARNUNG!	Mittel	Kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen
 VORSICHT!	Niedrig	Kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen

Sicherheitshinweise, die am Anfang eines Abschnitts stehen, gelten für den gesamten Abschnitt.

Sicherheitshinweise, die sich auf einen bestimmten Satz oder Arbeitsschritt beziehen, sind in den laufenden Text eingebettet.

1.2.2 Hinweis

Meldungen, die nicht gefahrenbezogen sind, werden mit dem Signalwort **Hinweis** gekennzeichnet. Diese Meldungen sind nicht mit einem Sicherheitswarnsymbol versehen.

Signalwort	Funktion
Hinweis	Gibt zusätzliche Informationen an, die sich nicht direkt auf Gefahren oder Schäden beziehen.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Otolift Modul - Air Smart Treppenlift ist für verschiedene Treppen und Situationen konzipiert und ist dazu bestimmt, eine Person bequem über die gesamte Strecke der Treppe zu befördern. Der Treppenlift darf nur auf der Treppe verwendet werden, für die Otolift den Treppenlift ursprünglich konfiguriert und installiert hat.

Der Otolift Modul - Air Smart darf nur von Personal, das von Otolift geschult wurde, montiert oder demontiert werden.

1.4 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

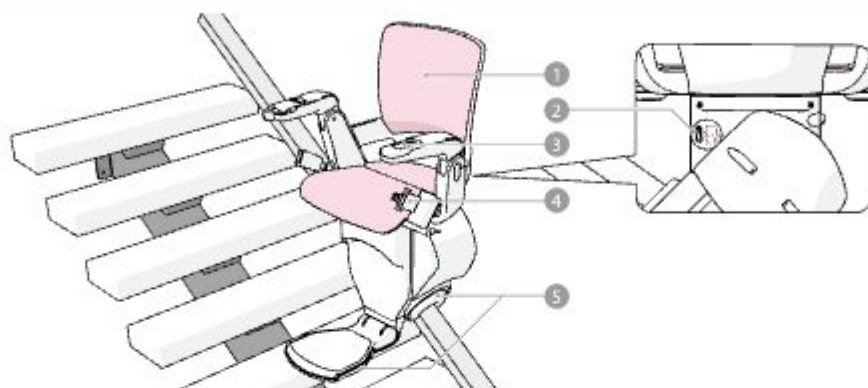
Folgendes gilt als nichtbestimmungsgemäße Verwendung und führt zum Erlöschen jeglicher Garantie / Haftung durch Otolift.

- Benutzung durch minderjährige oder geistig benachteiligte Personen ohne Aufsicht.
- Transport von Tieren oder Gütern, es sei denn, der Treppenlift wurde von Otolift speziell für diesen Zweck angepasst.
- Transport von mehr als einer Person auf einmal.
- Transport einer Person, die schwerer ist als die maximale Tragfähigkeit, wie in den technischen Daten in diesem Handbuch angegeben.

- Benutzung ohne Sicherheitsgurt.
- Benutzung, die von den angegebenen Betriebsbedingungen abweicht oder diese überschreitet.
- Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch.
- Nichtbehebung von Fehlern, Störungen oder Mängeln am Produkt, die ein Sicherheitsrisiko darstellen.
- Unerlaubtes Entfernen oder Verändern von Teilen oder Sicherheitseinrichtungen des Produkts.
- Verwendung von Ersatz- oder Zubehöerteilen, die nicht vom Hersteller zugelassen wurden.

1.5 Sicherheitskomponenten

Der Treppenlift ist mit mehreren Sicherheitskomponenten ausgestattet, die eine sichere Benutzung des Produkts gewährleisten.



1 Drehbarer Sitz und Fußplatte

Auf engen Treppen kann es notwendig sein, mit gedrehtem Sitz zu fahren, um Hindernisse für Kopf / Knie oder die Fußplatte zu vermeiden.

2 Schwenkbare Notentriegelung

Im Falle einer Fehlfunktion des Treppenlifts oder einer anderen Notsituation benutzen Sie die Notentriegelung an der Rückseite des Vorderrahmens, um den Treppenlift manuell in Richtung der Treppe zu schwenken und sicher auszusteigen.

3 Ein/Aus-Schalter in der Armlehne

Der Ein / Aus - Schalter in der Armlehne sorgt dafür, dass eine Person an den Endpunkten sicher in den Treppenlift ein- oder aussteigen kann, ohne dass jemand anderes den Treppenlift mit der Fernbedienung steuern kann. Der Ein / Aus - Schalter fungiert auch als Stopptaste, wenn ein Notstopp erforderlich ist.

4 Sicherheitsgurt mit Sensor

Um Stürze zu vermeiden, ist der Treppenlift serienmäßig mit einem Sicherheitsgurt mit Sicherheitsgurtsensor ausgestattet. Dieser verhindert, dass sich der Treppenlift bewegt, wenn Sie versuchen, den Treppenlift ohne angelegten Sicherheitsgurt zu benutzen.

5 Hindernissensoren

Der Treppenlift ist mit Hindernissensoren in der Fußplatte und um die Schiene herum ausgestattet, die dafür sorgen, dass der Treppenlift anhält, wenn etwas den Treppenlift in der Fahrtrichtung behindert. Wenn sie ausgelöst werden, kann der Treppenlift nur in die entgegengesetzte Richtung bewegt werden, um das Hindernis zu entfernen.

1.6 Sicherheitsvorkehrungen

Trotz der sicheren Konstruktion und Bauweise des Treppenlifts und der vorgeschriebenen Schutzmaßnahmen birgt das Produkt Restrisiken. In diesem Handbuch finden Sie Sicherheitshinweise, die auf diese Risiken hinweisen. Die Form und das Aussehen der Sicherheitshinweise, die einem bestimmten Abschnitt oder Satz zugeordnet sind, werden im Vorwort erläutert. Die allgemeinen Sicherheitshinweise sind in der nachstehenden Übersicht aufgeführt.

⚠️ WARNUNG!

- Der Treppenlift sollte beaufsichtigt werden, wenn er in der Nähe von Kindern benutzt wird;
- Kindern sollte die Benutzung des Treppenlifts nicht gestattet werden. Erlauben Sie Kindern nicht, auf dem Treppenlift oder in dessen Nähe zu spielen;
- Legen Sie Ihre Hände nicht auf die Schienen, um die Gefahr des Einklemmens zu vermeiden;
- Legen Sie bei der Benutzung des Treppenlifts immer den Sicherheitsgurt an, um zu vermeiden, dass Sie während der Benutzung vom Treppenlift fallen;
- Halten Sie immer alle Arme und Beine auf dem Treppenlift, um die Gefahr des Einklemmens zu vermeiden;
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn der Sitz, die Fußstütze, das Geländer oder der Sicherheitsgurt Anzeichen von Schäden aufweisen;
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn das Gehäuse gebrochen, gesprungen oder offen ist oder andere Anzeichen von Schäden aufweist;
- Schalten Sie den Treppenlift aus und wenden Sie sich sofort an den Kundendienst, wenn Sie den Eindruck haben, dass der Treppenlift nicht sicher ist. Benutzen Sie den Treppenlift nicht, bis das Problem erkannt und behoben wurde;
- Entfernen, versetzen oder reparieren Sie keine Teile des Treppenlifts.

⚠️ VORSICHT!

- Vergewissern Sie sich, dass das Stromversorgungskabel des Treppenlifts so angebracht ist, dass man nicht darauf tritt, darüber stolpert oder es anderweitig beschädigt oder belastet wird;
- Im Inneren befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Versuchen Sie nicht, den Treppenlift selbst zu reparieren oder zu warten.

1.7 Aufkleber



Dieses Etikett weist auf eine Einklemmgefahr hin! Legen Sie Ihre Hände nicht auf die Schienen, um die Gefahr des Einklemmens zu vermeiden.



Dieses Symbol zeigt an, wo sich die schwenkbare Notentriegelung befindet. Betätigen Sie diesen Hebel, um den Sitz im Falle eines Stromausfalls oder einer Fehlfunktion des Treppenlifts zur Treppe hin zu schwenken und aus dem Treppenlift sicher auszusteigen.



Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Recyceln Sie dieses Produkt auf umweltfreundliche Weise gemäß den örtlichen Vorschriften.

1.8 Notfallsituationen

Der Treppenlift darf nicht zu Brandverhütungs- oder Evakuierungszwecken benutzt werden. Im Brandfall darf der Treppenlift nicht benutzt werden.

2 Beschreibung des Treppenlifts

2.1 Aufbau und Funktion

Der Treppenlift wird mittels eines Zahnstangenantriebs entlang der Schiene transportiert und wird von einem Elektromotor mit wiederaufladbaren Batterien angetrieben.

Die Batterien werden mit einem im Treppenlift integrierten Ladegerät aufgeladen. Die Stromversorgung des Ladegeräts erfolgt über Ladepunkte an der Schiene, die mit einem Transformator verbunden sind, der an eine Steckdose angeschlossen wird.

Optional können zusätzliche Ladepunkte an sicheren Ein- und Ausstiegspositionen angebracht werden. Erstreckt sich der Treppenlift beispielsweise über mehrere Stockwerke, kann eine zusätzliche Ladestation auf halber Länge der Schiene im ersten Stockwerk angebracht werden.

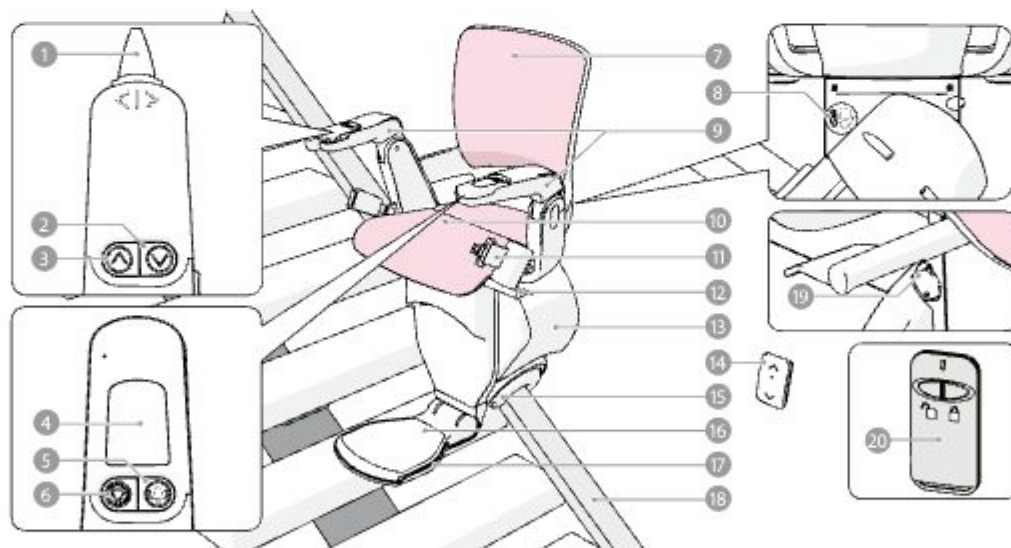
Der Treppenlift kann auf zwei Arten gesteuert werden:

- die Joystick - Steuerung am Ende der Armlehne;
- Fernbedienungen, die in der Nähe der beiden Endpunkte der Schiene in Sichtweite des Treppenlifts angebracht werden.

In der Armlehne ist ein Display eingebaut, das Ihnen nützliche Informationen wie den Batteriestand, den aktuellen Status des Treppenlifts und mehr anzeigt. Im Falle eines Hindernisses oder eines Fehlers zeigt das Display das Problem an und benachrichtigt Sie mit deutlichen Hinweisen. Weitere Informationen über das Display und die Benutzeroberfläche finden Sie im Kapitel 2.1.2.

Der Treppenlift ist mit verschiedenen Sicherheitskomponenten ausgestattet, um Ihre Sicherheit während der Benutzung maximal zu gewährleisten. Siehe Kapitel 1.5. **Sicherheitskomponenten** für weitere Informationen.

2.1.1 Bestandteile des Treppenlifts



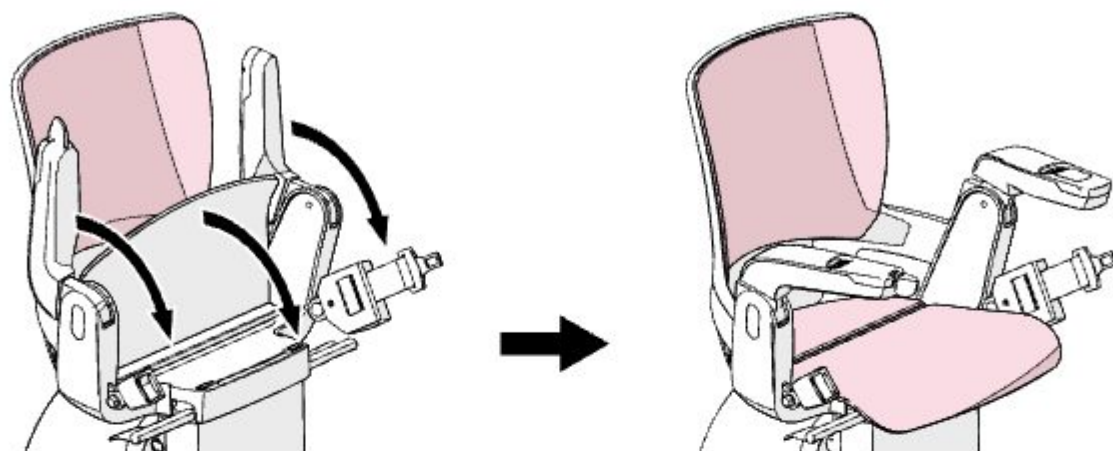
- | | |
|---|--|
| 1 Joystick | 11 Sicherheitsgurt |
| 2 Fußstütze nach oben | 12 Manuelle Schwenkverriegelung (optional) |
| 3 Fußstütze nach unten | 13 Hauptabdeckung |
| 4 Display | 14 Fernbedienung |
| 5 Notruf (optional) | 15 Schutzabdeckung (Schiene) |
| 6 Ein/Aus-Schalter / Stopptaste | 16 Einklappbare Fußstütze |
| 7 Rückenlehne | 17 Schutzabdeckung der Fußplatte |
| 8 Schwenkbare Notverriegelung für elektrisches Schwenken. | 18 Schiene |
| 9 Einklappbare Armlehnen | 19 Schlüsselschalter |
| 10 Einklappbarer Sitz | 20 Keyfob |

2.1.2 Benutzeroberfläche des Displays

			
1 GPRS-Signalstärke	Schwach - Stark		
			
2 Meldungen	Siehe Kapitel 4 für weitere Informationen zu Meldungen		
3 Betriebsanzeige	Aktiviert	Deaktiviert	
			
4 Batteriestand	Niedrig - Hoch		Wird geladen
			
5 WLAN-Signalstärke	Schwach - Stark		
			
6 Status des Treppenlifts	Verriegelt		Wartung
			
7 Status des Treppenlifts	Bereit	Hinweis	Warnung
			

3 Verwendung

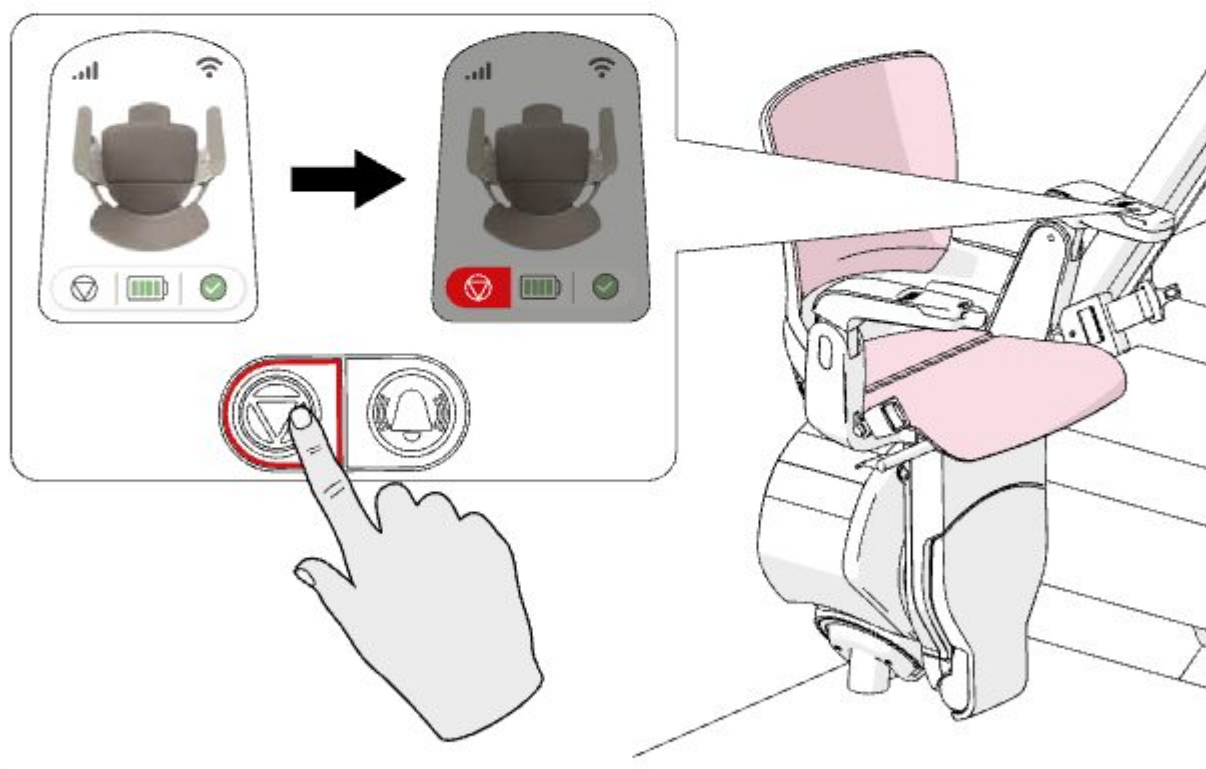
- 1 Klappen Sie den Sitz und die Armlehnen herunter.



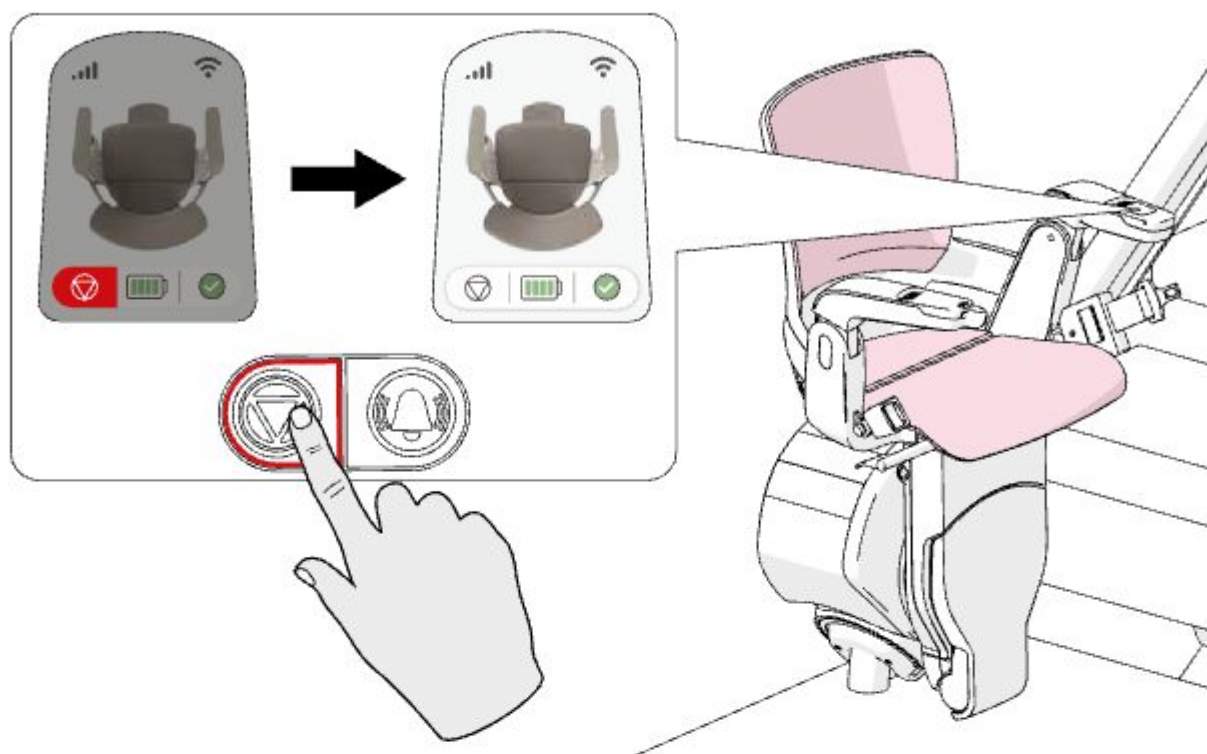
- 2 Schalten Sie den Treppenlift mit der Ein/Aus-Taste aus.

⚠ VORSICHT!

Wenn Sie den Treppenlift eingeschaltet lassen, könnte jemand den Treppenlift mit der Fernbedienung bewegen, während Sie in den Treppenlift einsteigen, und Sie könnten das Gleichgewicht verlieren und stürzen.

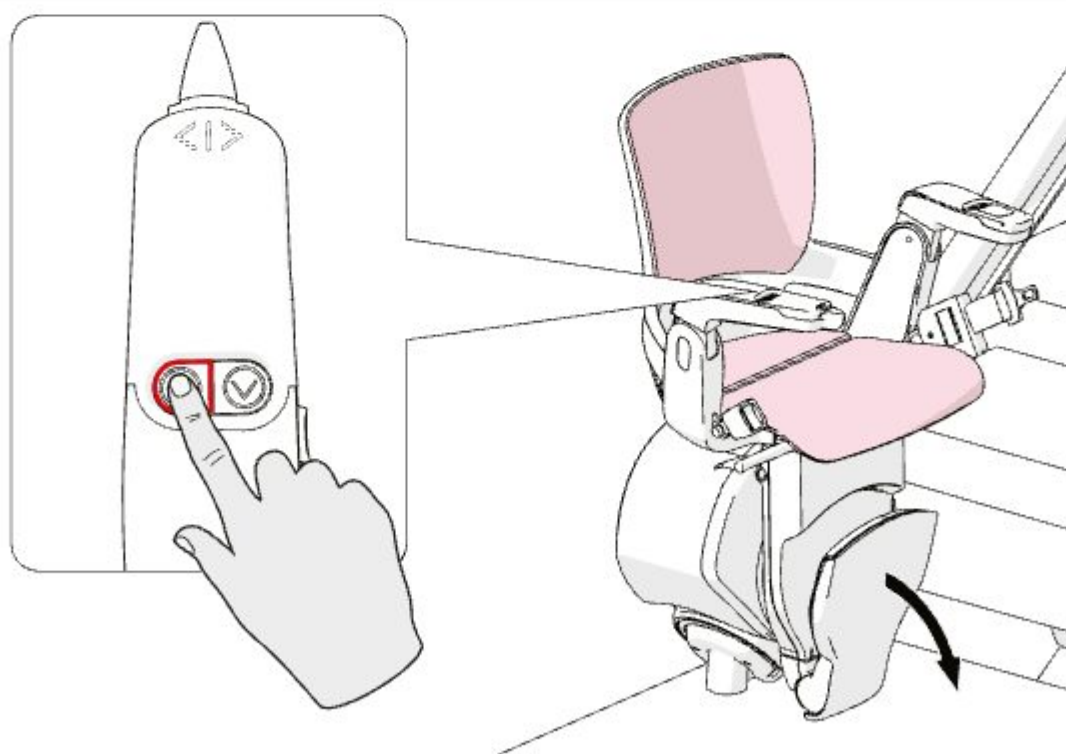


- 3 Setzen Sie sich auf den Sitz.
- 4 Schalten Sie den Treppenlift mit der Ein/Aus-Taste wieder ein.



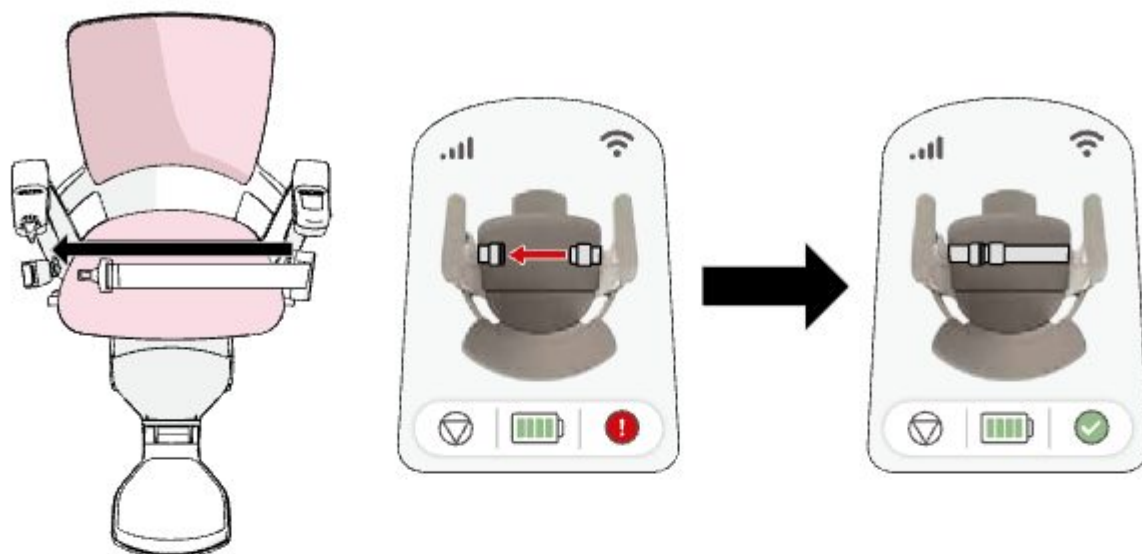
- 5 Drücken und halten Sie die Taste „Fußstütze nach unten“, um die Fußstütze herunterzuklappen.

Hinweis: Die Fußstütze lässt sich elektrisch nach oben / unten klappen. Versuchen Sie nicht, die Fußstütze manuell nach oben / unten zu klappen. Dies kann zu Schäden am Treppenlift führen.



- 6 Legen Sie den Sicherheitsgurt an.

Hinweis: Der Treppenlift bewegt sich nicht, wenn Sie den Sicherheitsgurt nicht anlegen.



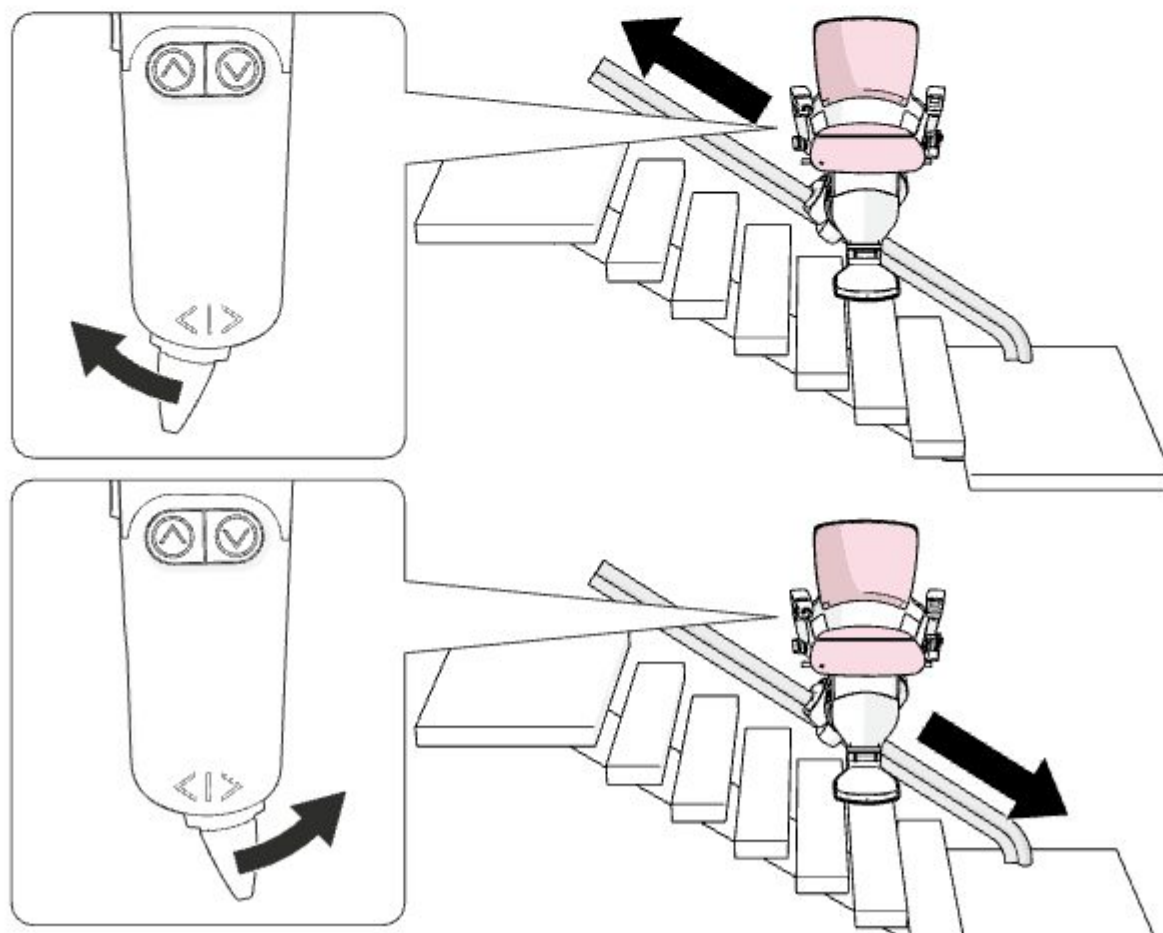
- 7 Stellen Sie sicher, dass die Treppe frei befahrbar ist.

- 8 Neigen und drücken Sie den Joystick in die gewünschte Fahrtrichtung. Der Treppenlift fährt so lange über die Schiene, wie Sie den Joystick gedrückt halten.

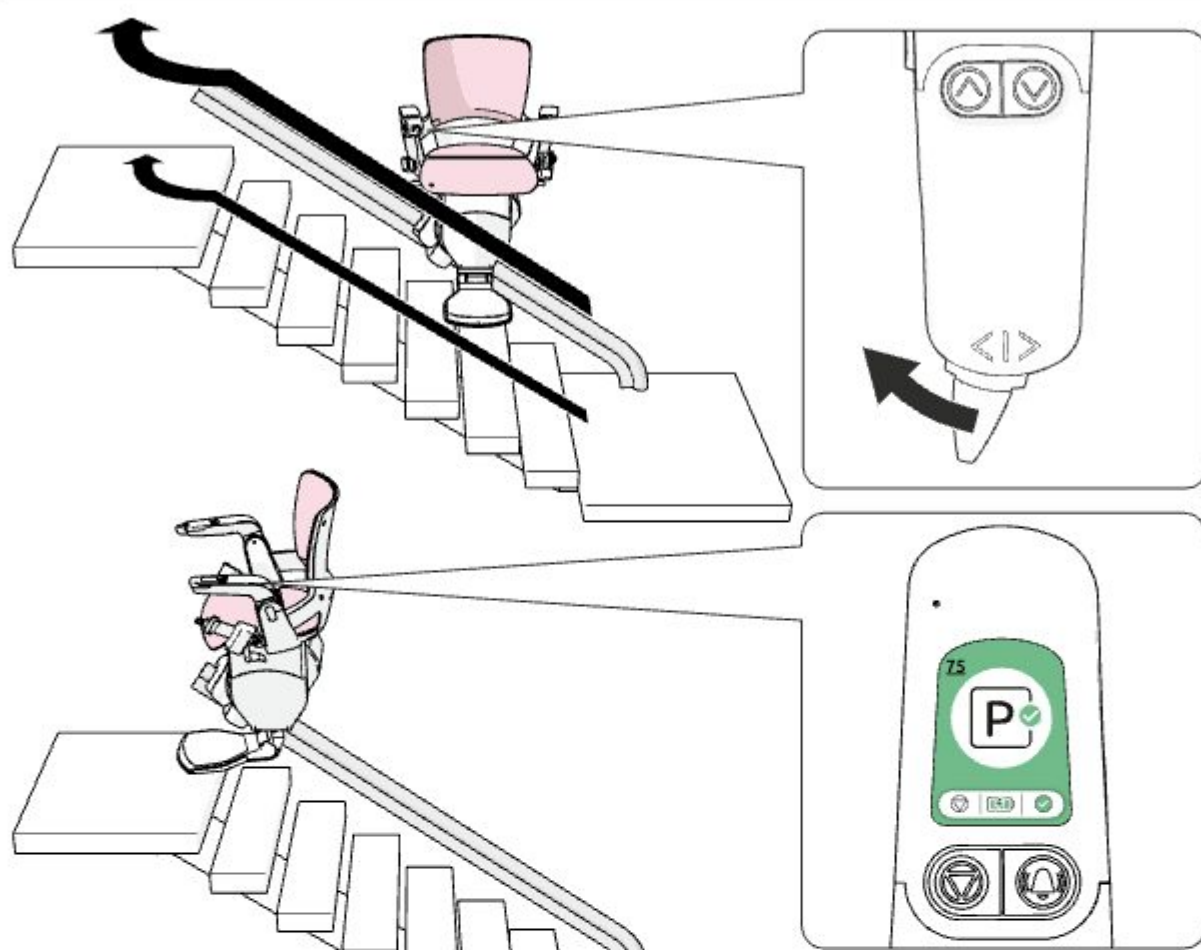
Hinweis: Wenn Sie den Joystick loslassen, hört der Treppenlift sofort auf zu fahren.

Hinweis: Wenn Ihr Treppenlift über einen Drehantrieb verfügt, dreht sich der Sitz zunächst in die Fahrposition, bevor er zu fahren beginnt.

Hinweis: Die Fußstütze dreht sich nicht immer auf die gleiche Weise wie der drehbare Sitz.



- 9 Halten Sie den Joystick gedrückt, bis Sie das Ende der Schiene erreicht haben, der Treppenlift in die Ausstiegsposition geschwenkt ist und das Display die Meldung „Parken und Laden“ anzeigt.



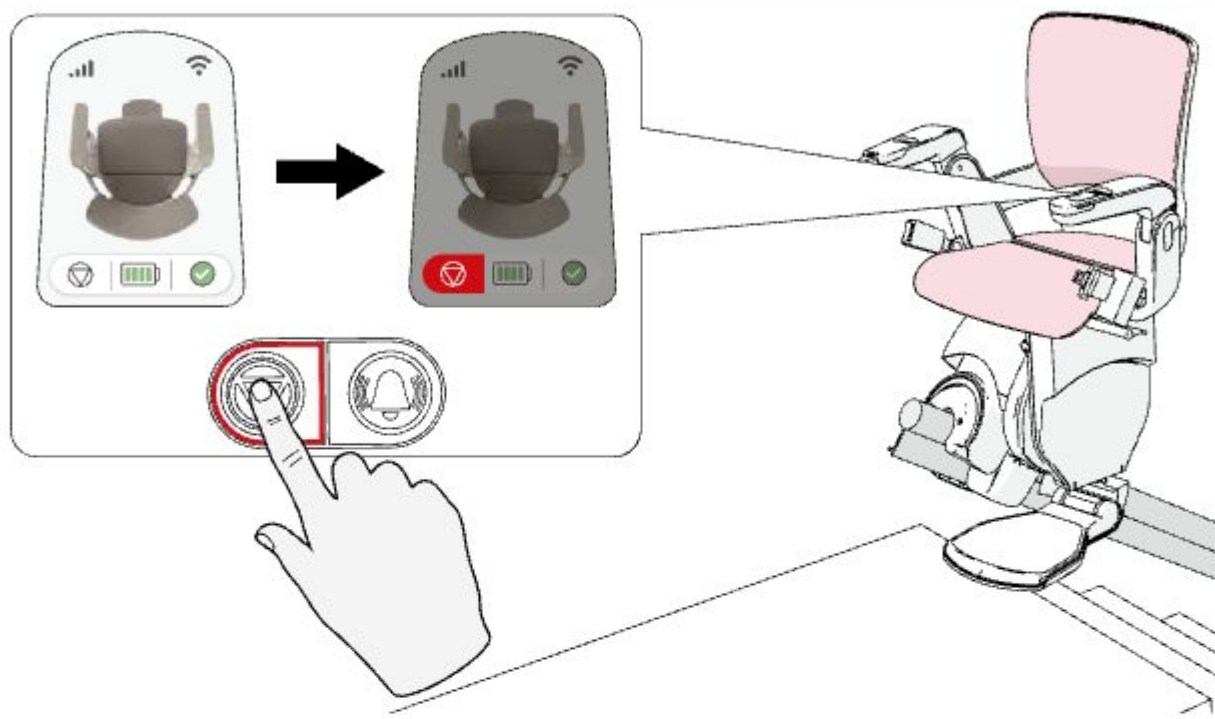
Hinweis: Wenn Ihr Treppenlift nicht mit einer elektrischen Schwenkfunktion ausgestattet ist, warten Sie, bis das Display die Meldung "Parken und Laden" anzeigt, und benutzen Sie die manuelle Schwenkverriegelung, um den Sitz und die Fußstütze in die Ausstiegsposition zu schwenken.



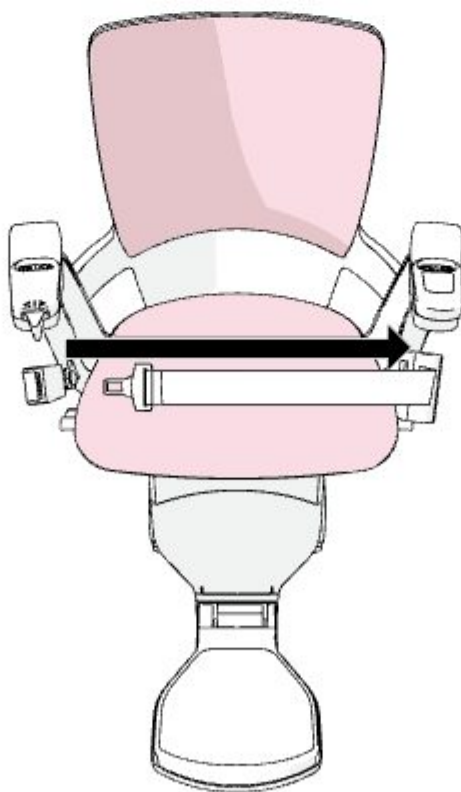
- 10 Schalten Sie den Treppenlift mit der Ein/Aus-Taste aus.

⚠ VORSICHT!

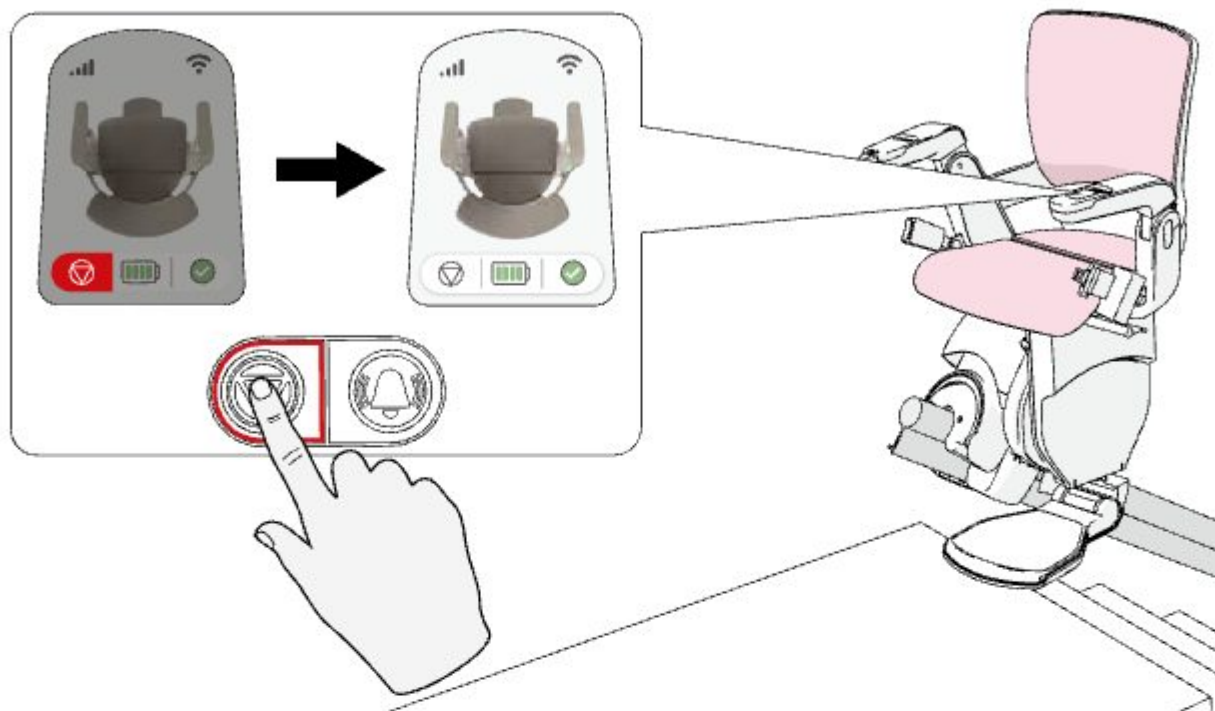
Wenn Sie den Treppenlift eingeschaltet lassen, könnte jemand den Treppenlift mit der Fernbedienung bewegen, während Sie aus dem Treppenlift aussteigen, und Sie könnten das Gleichgewicht verlieren und stürzen.



- 11 Lösen Sie den Sicherheitsgurt.



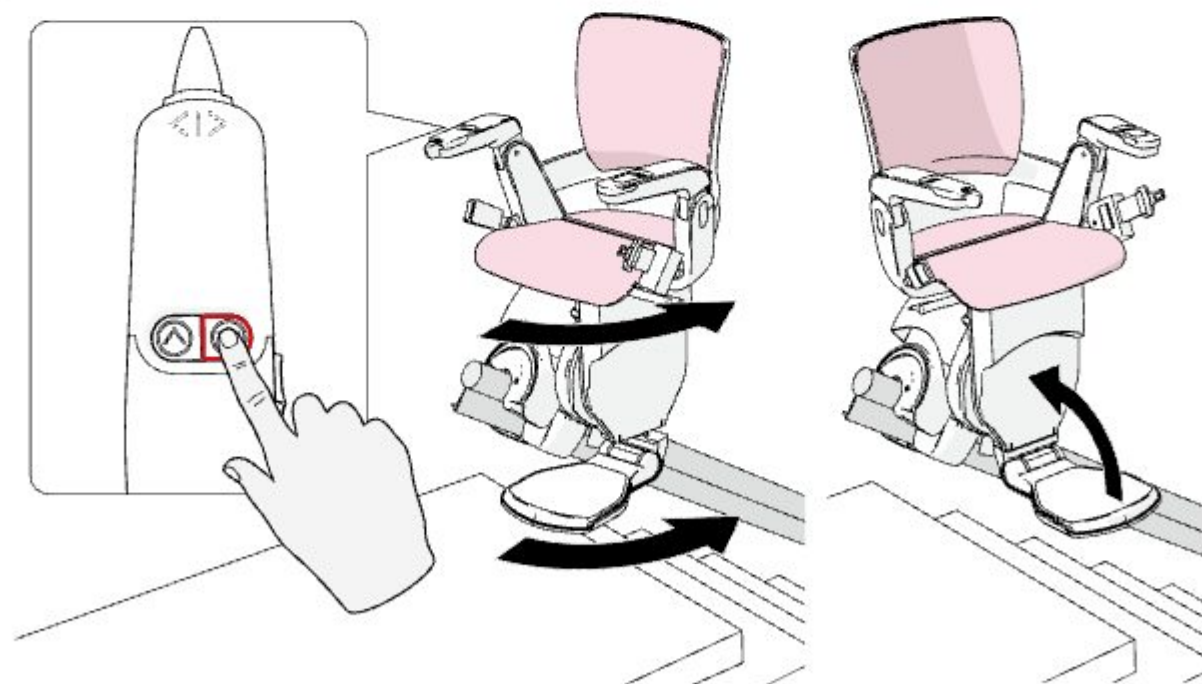
- 12 Stehen Sie vorsichtig auf und steigen Sie aus dem Treppenlift.
- 13 Schalten Sie den Treppenlift mit der Ein/Aus-Taste wieder ein.



- 14 Halten Sie die Taste „Fußstütze nach oben“, um die Fußstütze hochzuklappen.

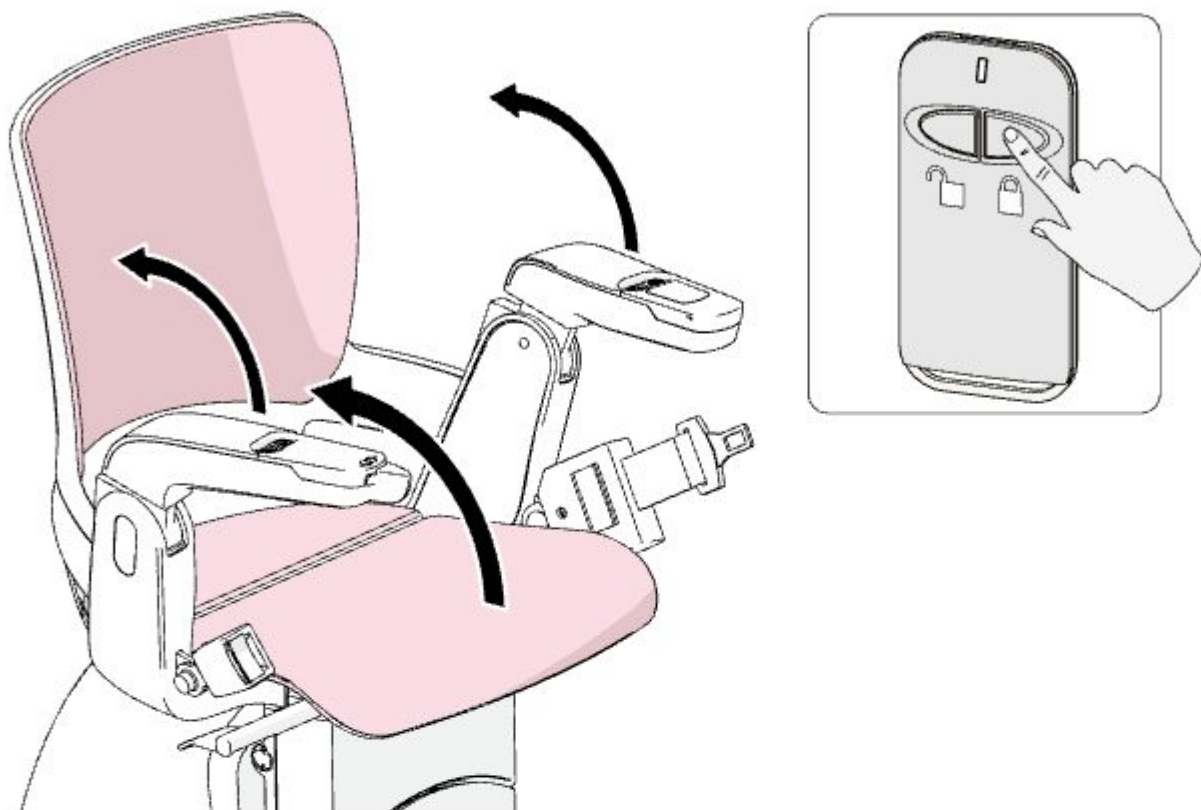
Hinweis: Wenn Ihr Treppenlift mit einer elektrischen Schwenkfunktion ausgestattet ist, dreht er sich zuerst in die neutrale Position zurück, bevor er die Fußstütze hochklappt.

Hinweis: Wenn Ihr Treppenlift mit einem manuell drehbaren Sitz ausgestattet ist, verwenden Sie den Entriegelungsgriff des drehbaren Sitzes, um die Rückenlehne zurück in die Neutralstellung zu drehen.

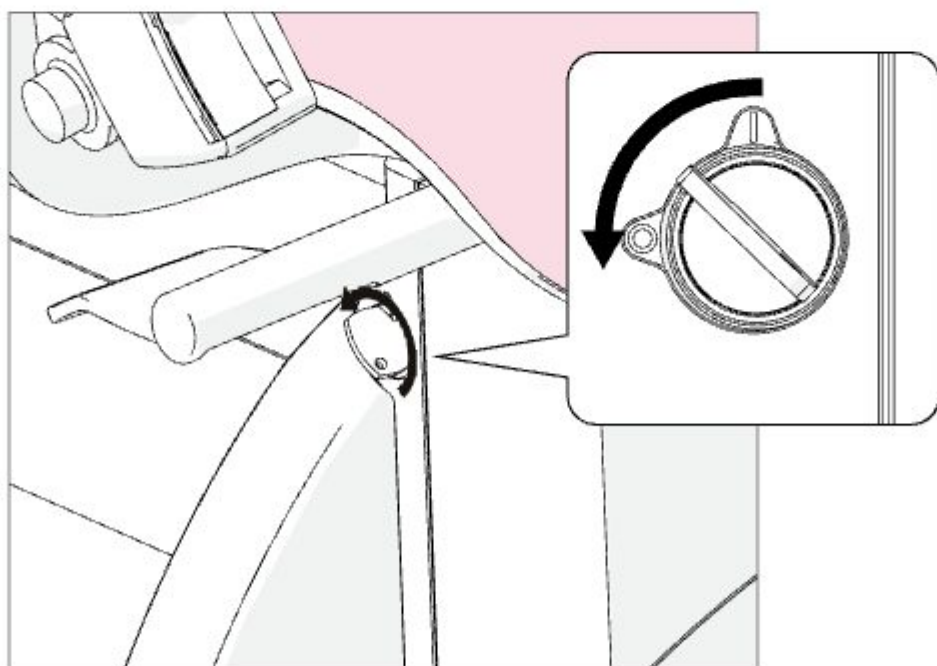


15 Klappen Sie den Sitz und die Armlehnen hoch.

Optional: Wenn Sie sicherstellen möchten, dass der Treppenlift nicht ohne Ihre Aufsicht benutzt werden kann, können Sie den mitgelieferten Keyfob verwenden, um den Treppenlift aus der Ferne zu ver- und entriegeln.



Optional: Wenn der Treppenlift länger als eine Woche nicht benutzt wird, schalten Sie den Treppenlift mit dem Schlüsselschalter aus.



Hinweis: Schalten Sie den Schlüsselschalter aus und wieder ein, um den Treppenlift zurückzusetzen

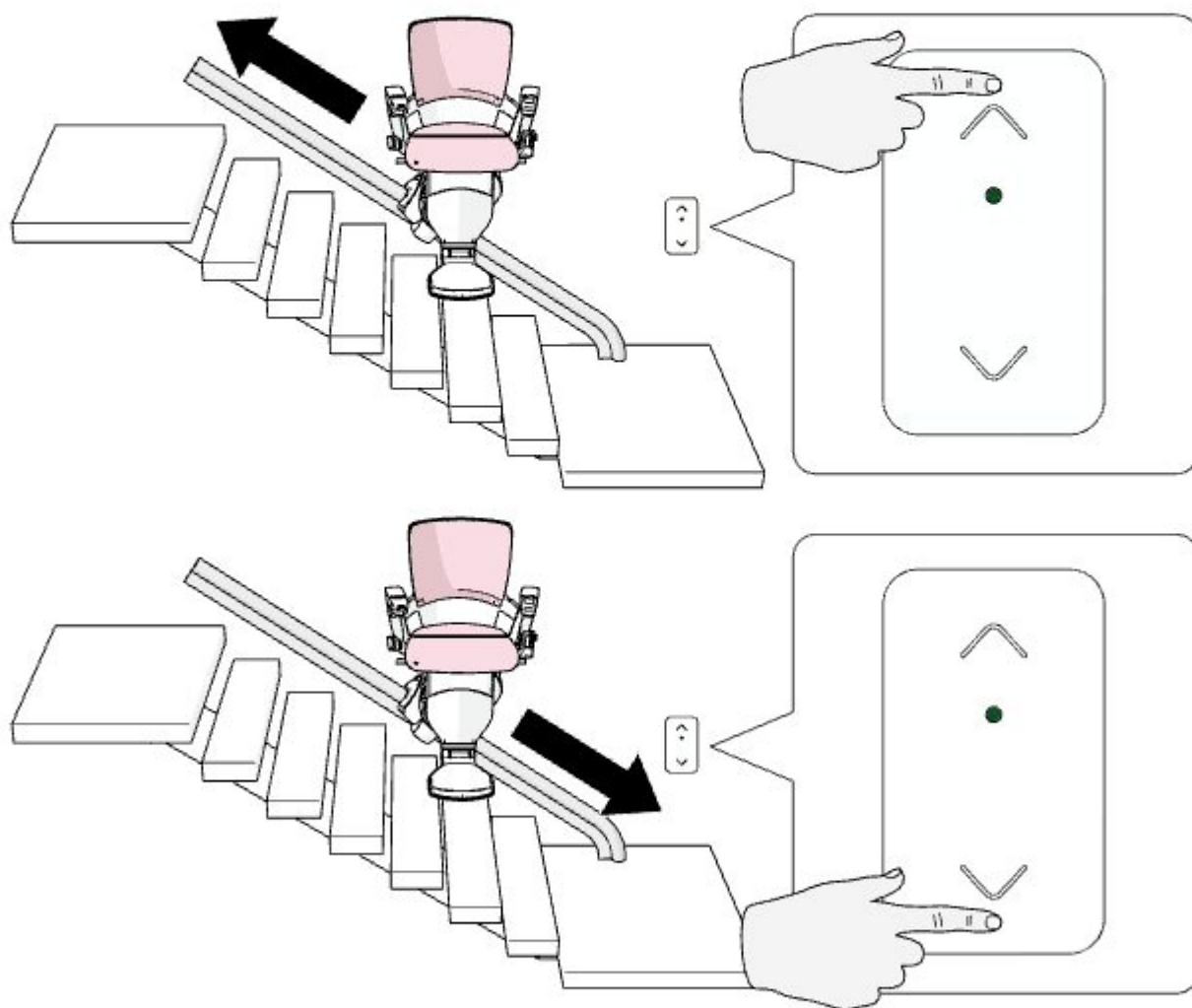
4 Bewegen des Treppenlifts mit der Fernbedienung

Sie können den Treppenlift auch mit der Fernbedienung nach oben oder unten fahren.

- 1 Prüfen Sie, ob die Treppe frei ist, bevor Sie den Treppenlift in Bewegung setzen.
- 2 Drücken und halten Sie die Fernbedienung in der Richtung, in die Sie den Treppenlift bewegen möchten.

Hinweis: Wenn Ihr Treppenlift mit der Option Drehantrieb ausgestattet ist und die Armlehnen heruntergeklappt sind, dreht sich der Sitz in die Fahrposition, bevor er losfährt. Wenn die Armlehnen nach oben geklappt sind, bewegt sich der Treppenlift im eingeklappten Zustand.

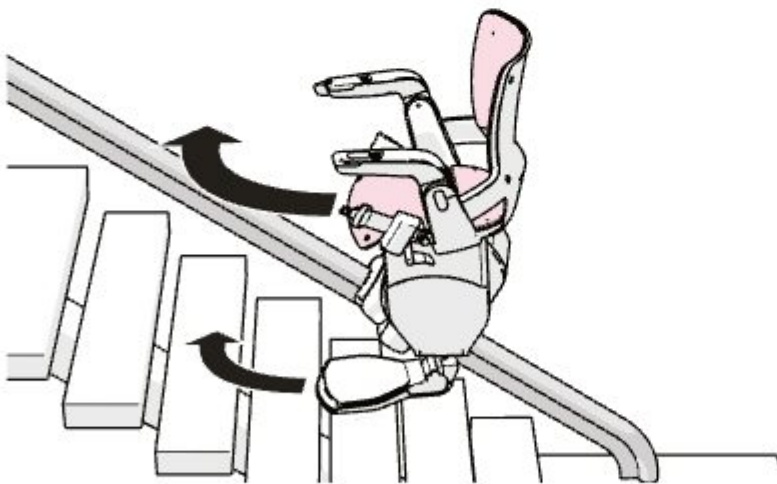
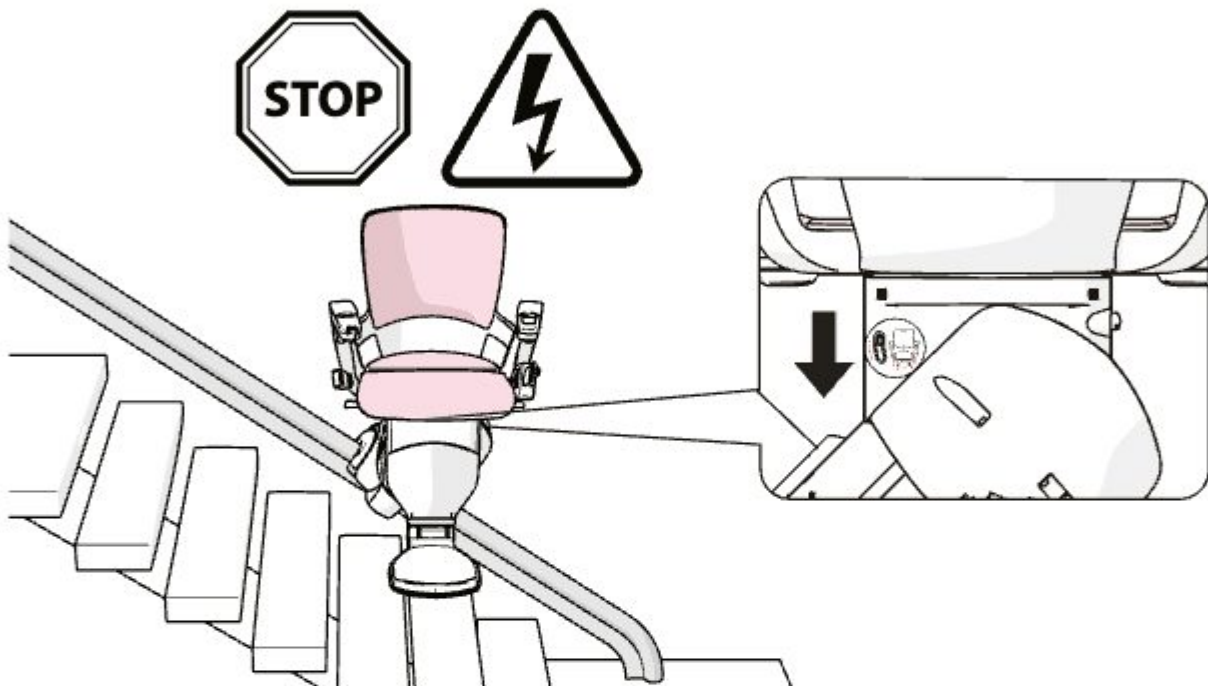
Hinweis: Wenn Sie eine zusätzliche Ladestation an der Schiene installiert haben, können Sie den Treppenlift mit der Fernbedienung zur Ladestation fahren. Halten Sie die Auf- oder Abwärtstaste der Fernbedienung gedrückt, bis der Treppenlift automatisch an der Ladestation anhält und Sie den Benachrichtigungston hören, der anzeigt, dass der Treppenlift die Ladestation erreicht hat und aufgeladen wird.



5 Im Falle eines Stromausfalls oder einer Fehlfunktion des Treppenlifts

DE

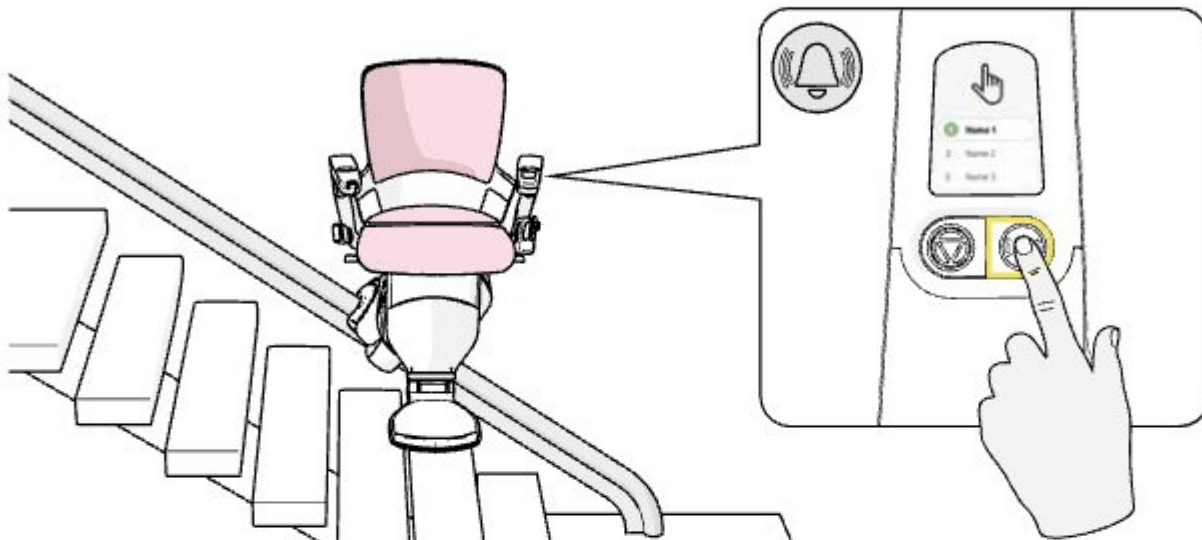
- Wenn Ihr Treppenlift mit einem elektrisch drehbaren Sitz ausgestattet ist, benutzen Sie die Notentriegelung, um den Sitz in Richtung der Treppe zu schwenken und sicher auszusteigen.
- Wenn Ihr Treppenlift mit einem manuell drehbaren Sitz ausgestattet ist, benutzen Sie den manuellen Schwenkentriegelungsgriff, um den Sitz in Richtung der Treppe zu schwenken und sicher auszusteigen.



6 Optional: Aufruf zur Hilfeleistung

- 1 Halten Sie die gelbe Ruftaste ca. 2 Sekunden lang gedrückt, bis Sie einen Signalton hören. Das Display zeigt nun eine Liste vorprogrammierter Kontakte an.
- 2 Drücken Sie die gelbe Ruftaste, um durch die Kontakte zu blättern.

Nach 3 Sekunden wird der ausgewählte Kontakt automatisch gewählt.



- 3 Drücken Sie die gelbe Ruftaste, um den aktuellen Anruf zu beenden.

Hinweis: Wenn Sie einen neuen Anruf direkt nach dem Beenden eines Anrufs starten, wird der nächste Kontakt in der Liste hervorgehoben.

Hinweis: Die Wählfunktion ist auch im Falle einer Fehlfunktion des Displays funktionsfähig.

7 Displaymeldungen und Alarme

Das Display in der Armlehne informiert Sie über den aktuellen Status des Treppenlifts in Form einer Meldung. Der Treppenlift kann auch akustische Signale von sich geben. In der Übersicht in diesem Kapitel finden Sie Erklärungen zu den Displaymeldungen.

7.1 Aktueller Status

Allgemein



Der Treppenlift ist einsatzbereit.



Der Treppenlift kann nicht mit dem Keyfob entriegelt werden.



Der Treppenlift bewegt sich nach links.



Der Treppenlift bewegt sich nach rechts.



Die Fußstütze bewegt sich nach oben.



Die Fußstütze bewegt sich nach unten.



Der Sitz des Treppenlifts dreht sich.



Der Sicherheitsgurt ist angelegt.



Der Treppenlift ist in Betrieb.

Verbindungen



Der Treppenlift hat keine WLAN - Verbindung.



Der Treppenlift hat eine gute WLAN - Verbindung.



Der Treppenlift hat kein DECT - Signal.



Der Treppenlift hat ein gutes DECT - Signal.

Störungen



Der Treppenlift ist deaktiviert.



Der Sicherheitsgurt ist nicht angelegt.



Die Armlehnen sind nicht (vollständig) heruntergeklappt.
Drücken Sie die Armlehne nach unten.



Die Fußstütze ist nicht (vollständig) heruntergeklappt.
Drücken und halten Sie die Taste „Fußstütze nach unten“.



Der Sitz ist nicht (vollständig) heruntergeklappt.
Setzen Sie sich auf den Sitz.



Der Sitz ist aus der Startposition herausgeschwenkt.
Schwenken Sie den Sitz zurück in die Startposition.

Störungen



Der Treppenlift ist zur regelmäßigen Wartung fällig.

Störungen durch Hindernisse



Die Fußstütze kann sich durch ein Hindernis nicht in die angezeigte Richtung bewegen.

Fahren Sie in die andere Richtung und entfernen Sie das Hindernis, um weiterzufahren.



Der Treppenlift kann sich durch ein Hindernis nicht in die angezeigte Richtung bewegen.

Fahren Sie in die andere Richtung und entfernen Sie das Hindernis, um weiterzufahren.

7.2 Alarme auf dem Display

Ferngesteuerte Ent-/Verriegelung



Der Treppenlift kann nicht mit dem Keyfob entriegelt werden.



Der Treppenlift ist durch den Schlüsselschalter gesperrt.

Parken



Der Treppenlift befindet sich in der Parkposition und wird aufgeladen.



Der Treppenlift befindet sich in der Parkposition, aber wird nicht aufgeladen. Prüfen Sie, ob das Stromkabel ordnungsgemäß an eine funktionierende Steckdose angeschlossen ist.



Der Treppenlift befindet sich nicht in einer Parkposition und wird nicht aufgeladen. Bringen Sie den Treppenlift noch weiter in die Parkposition, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.

Ladezustand



Der Treppenlift ist vollständig aufgeladen.

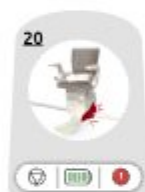


Die Batterie des Treppenlifts ist schwach. Bringen Sie den Treppenlift in eine Ladeposition und lassen Sie den Treppenlift aufladen, bevor Sie ihn wieder benutzen.



Die Batterie des Treppenlifts ist entladen. Versuchen Sie, den Treppenlift in eine Ladeposition zu bringen und lassen Sie den Treppenlift aufladen, bevor Sie ihn wieder benutzen. Wenn sich der Treppenlift mit den in diesem Handbuch beschriebenen Methoden nicht bewegen lässt, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, um einen Termin mit einem Monteur zu vereinbaren.

Hindernisse/Störungen



Der Treppenlift kann durch ein Hindernis nicht in die angezeigte Richtung fahren, wenn der Joystick in diese Richtung gedrückt wird.

- Fehler 20: linke Seite
- Fehler 21: rechte Seite

Fahren Sie in die andere Richtung und entfernen Sie das Hindernis, um weiterzufahren.



Der Treppenlift kann durch ein Hindernis nicht in die angezeigte Richtung fahren, wenn der Joystick in diese Richtung gedrückt wird.

- Fehler 25: linke Seite
- Fehler 26: rechte Seite

Fahren Sie in die andere Richtung und entfernen Sie das Hindernis, um weiterzufahren.



Die Fußstütze kann sich durch ein Hindernis während der Fahrt nicht in die angezeigte Richtung bewegen.

- Fehler 30: linke Seite
- Fehler 31: rechte Seite

Fahren Sie in die andere Richtung und entfernen Sie das Hindernis, um weiterzufahren.



Die Fußstütze lässt sich nicht einklappen.

- Fehler 35: Die Fußstütze lässt sich nicht hinaufklappen
- Fehler 36: Die Fußstütze lässt sich nicht herunterklappen

Entfernen Sie das Hindernis und drücken Sie die Taste „Fußstütze nach oben“ oder „Fußstütze nach unten“, um die Fußstütze ein - oder aufzuklappen.



Die Armlehnen sind während der Fahrt des Treppenlifts nicht (vollständig) heruntergeklappt.

- Fehler 40: linke Seite
- Fehler 41: rechte Seite

Drücken Sie die Armlehne nach unten.

Hindernisse/Störungen



Elektrisch drehbarer Sitz hat den Wendepunkt nicht erreicht.
Klappen Sie Fußstütze zum Zurücksetzen nach oben und unten.



Elektrisch drehbarer Sitz wird während seiner Drehbewegung blockiert.
Klappen Sie Fußstütze zum Zurücksetzen nach oben und unten.



Der Sitz ist nicht (vollständig) heruntergeklappt.
Setzen Sie sich auf den Sitz.



Der Sicherheitsgurt ist während der Fahrt des Treppenlifts nicht angelegt.
Schnallen Sie sich an und bedienen Sie den Treppenlift erneut.



Der Treppenlift ist defekt und gibt einen piependen Alarm aus. Bedienen Sie den Treppenlift erneut mit dem Joystick oder der Fernbedienung. Schalten Sie den Schlüsselschalter aus und wieder ein, um den Treppenlift zurückzusetzen. Vermeiden Sie zusätzliche Servicekosten, indem Sie die oben genannten Schritte befolgen. Wenn dies das Problem nicht löst, kontaktieren Sie bitte den Kundenservice, um einen Mechaniker zu vereinbaren.

Sonstiges



Der Treppenlift ist zur regelmäßigen Wartung fällig.
Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, um einen Termin mit einem Monteur zu vereinbaren.



Die Batterie muss ausgetauscht werden.
Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, um einen Termin mit einem Monteur zu vereinbaren.



Der Treppenlift hat keine WLAN - Verbindung.

8 Wartung

8.1 Reinigung

Es wird empfohlen, Ihren Treppenlift mindestens einmal pro Woche zu reinigen. Verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel und eine weiche Bürste oder ein Tuch, um den Sitz zu reinigen. Verwenden Sie keine Entfetter sowie chlor-, silikonhaltige oder aggressive Reiniger. Verwenden Sie eine Bürste, um die Zähne der Schiene zu reinigen, und Reinigungstücher, um die Schienenrohre sauber zu halten. Vermeiden Sie den übermäßigen Gebrauch von Wasser.

8.2 Regelmäßige Wartung

Der Treppenlift muss regelmäßig vorbeugend gewartet werden, um einen langfristigen, störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Es wird empfohlen, dass Ihr Treppenlift alle 12 Monate überprüft und gewartet wird. Die folgenden Bestandteile müssen mindestens einmal alle zwei Jahre überprüft werden: Gleichgewichtssensor, OSG (Fangvorrichtung) und die Kunststoffräder. Die Inspektion muss von einem autorisierten Servicetechniker durchgeführt werden.

8.3 Auswechseln der Batterie der Fernbedienung

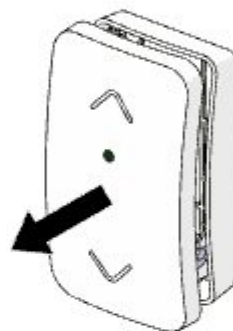
Die an der Wand montierte Fernbedienung wird von einer einzigen Batterie des Typs AA betrieben.

Die Lampe an der Vorderseite der Fernbedienung blinkt schnell grün, wenn die Batterie schwach ist.

Sie können die Batterie leicht auswechseln:

- 1 Ziehen Sie die Frontabdeckung vorsichtig vom Gehäuseteil ab.
- 2 Nehmen Sie die leere Batterie heraus.
- 3 Legen Sie eine volle Batterie des Typs AA in den Batteriehalter ein.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Polarität der Batterie mit den Markierungen auf der Fernbedienung übereinstimmt.



8.4 Auswechseln der Knopfzelle des Keyfobs

Der mitgelieferte Keyfob (Bediengerät) wird von einer einzigen Knopfzelle des Typs C2032 gespeist.

Wenn sich der Treppenlift mit dem Keyfob nicht mehr ver- oder entriegeln lässt, ist die Knopfzelle des Keyfobs möglicherweise schwach.

- 1 Entfernen Sie die Abdeckung der Knopfzelle auf der Rückseite des Keyfobs.
- 2 Nehmen Sie die leere Batterie heraus.
- 3 Legen Sie eine volle Knopfzelle vom Typ C2032 in den Halter ein.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Polarität der Knopfzelle mit den Markierungen auf dem Keyfob übereinstimmt.

9 Entsorgung



Der Treppenlift enthält zwei Batterien mit je 12 V (7 Ah), die den Treppenlift mit Strom versorgen. Diese Batterien dürfen nur von autorisierten Wartungstechnikern ausgetauscht werden. Die Fernbedienungen sind mit einer AA-Batterie für Stiftlampen ausgestattet. Sie können diese Batterien selbst austauschen. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie beim Kauf der neuen Batterien ab.



Wenn ein Otolift nicht mehr benötigt wird, kann der Fachhändler ihn zurücknehmen. Dies liegt jedoch ausschließlich in dessen Ermessen. Er ist dazu nicht verpflichtet. Wenden Sie sich in allererster Linie an den Händler, um sich beraten zu lassen. Sollte dies nicht möglich sein, erkundigen Sie sich bei den zuständigen lokalen Behörden nach den Möglichkeiten einer umweltgerechten Entsorgung der Materialien.

10 Technische Daten

DE

Allgemein	
Maximale Tragfähigkeit	125 kg
Batteriekapazität	7.0 Ah
Feuerbeständigkeit	EN81 - 40 - gemäß 5.1.4. Feuerbeständigkeit
Geräuschemission	<50 dB(A)
Elektrik	
Versorgungsspannung	24 V; 1,4 A
Stromnetz	230V; 33,6W; 0,15 A / 115V; 33,6W; 0,29 A / 240V; 33,6W; 0,14 A (je nach Region unterschiedlich, prüfen Sie die Netzspannung)
Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-15 – 50°C
Relative Luftfeuchtigkeit	90% rF (nicht kondensierend)

10.1 Typenschild



- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| ① Typenbezeichnung | ⑥ Produktionsdatum |
| ② Seriennummer | ⑦ Modellbezeichnung |
| ③ Barcode | ⑧ Maximale Nennlast |
| ④ Herstellerlogo | ⑨ Kennzeichnung der CE-Konformität |
| ⑤ Kontaktdaten des Herstellers | ⑩ Website des Herstellers |

11 EG-Konformitätserklärung für Maschinen

Wir,

Otolift Trapliften B.V.
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht
Nederland

Erklären, dass vollkommen in eigener Verantwortung, der Otolift Stuhllift, auf den sich diese Erklärung bezieht, sich im Einklang mit den Bestimmungen der (Maschinen -) Richtlinie(n):
2006/42/EG

Angelegte Standards:

EN 81 - 40:2020, NEN 14121 - 2:2012, EN - IEC 61508 - 1/7:2010, 2014/30/EU

Prüfinstanz:

Liftinstituut B.V. (Identifikationsnummer der benannten Prüfinstanz 0400)
Buikslotermeerplein 381
1025 XE, Amsterdam
Nederland

Zertifikatnummer:

NL23 - 400 - 1001 - 101 - 06 rev

Bevollmächtigter Zusammensteller der technischen Unterlagen:

M.A. Stam
Senior Product Engineer
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht

Produktbeschreibung:

Batteriebetriebener Stuhllift

Typbezeichnung:

Otolift Modul - Air Smart (MAS)

Dirk Smulders
CEO

Unterschrift:



Die CE - Kennzeichnung bitte hier anbringen.

Indice

1	Sicurezza	56
1.1	Introduzione	56
1.2	Simboli ed etichette	56
1.2.1	Avvertenze di sicurezza	56
1.2.2	Nota	56
1.3	Uso previsto	56
1.4	Utilizzo improprio ragionevolmente prevedibile	56
1.5	Componenti di sicurezza	57
1.6	Precauzioni di sicurezza	58
1.7	Etichette	58
1.8	Situazioni di emergenza	58
2	Descrizione del montascale	59
2.1	Design e funzione	59
2.1.1	Componenti del montascale	59
2.1.2	Interfaccia di visualizzazione	60
3	Utilizzo	61
4	Spostare il montascale con il telecomando	68
5	in caso di interruzione di corrente o di malfunzionamento del montascale	69
6	Optional: Richiesta di assistenza	70
7	Visualizzazione di notifiche e allarmi	71
7.1	Stato attuale	71
7.2	Allarmi sullo schermo	73
8	Manutenzione	76
8.1	Pulizia	76
8.2	Programma di manutenzione	76
8.3	Sostituzione della batteria del telecomando	76
8.4	Sostituzione della batteria del keyfob	76
9	Smaltimento	76
10	Dati tecnici	77
10.1	Targhetta nominativa	77
11.	Dichiarazione di conformità CE per macchine	78
Appendice 1: Schemi		79

Introduzione

Informazioni su questo documento

Questo manuale contiene descrizioni tecniche e le istruzioni per il seguente prodotto:

Categoria di prodotto	Montascale
Nome del prodotto	Otolift Modul - Air Smart
Numero di serie	

Annotare il numero di serie del prodotto nella tabella precedente per un eventuale riferimento futuro.

Questo manuale contiene tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza per l'utilizzo del prodotto.

Questo manuale è destinato a:

- l'utente finale che utilizza il prodotto;
- il proprietario del prodotto che pulisce il prodotto.

Istruzioni originali

Questo manuale è stato tradotto in diverse lingue. Il manuale originale è scritto in inglese britannico. Tutte le versioni in altre lingue sono traduzioni del manuale originale.

Copyright

Il contenuto di questo manuale è protetto da copyright e da altre leggi sulla proprietà intellettuale. Il contenuto di questo manuale può essere copiato, modificato, riprodotto e tradotto solo previa esplicita autorizzazione scritta del fabbricante. Il presente manuale può essere pubblicato, trasmesso, visualizzato o reso disponibile a terzi solo previa esplicita autorizzazione scritta del fabbricante.

Esclusione di responsabilità

Royal Otolift Stairlifts non può essere ritenuta responsabile per lesioni personali, danni al prodotto o danni materiali causati da un utilizzo non corretto, da un utilizzo improprio prevedibile o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale. Ciò comprende anche per le modifiche non autorizzate del prodotto e per l'utilizzo di parti di ricambio, strumenti o accessori non omologati.

Royal Otolift Stairlifts si riserva il diritto di modificare il presente manuale senza preavviso.

1 Sicurezza

1.1 Introduzione

Prima di iniziare a utilizzare il montascale, accertarsi di aver letto e compreso appieno le istruzioni contenute nel presente manuale. Se non si seguono le istruzioni del presente manuale, si possono mettere a rischio le persone, l'ambiente circostante e il montascale stesso. Conservare questo manuale in un luogo accessibile vicino al montascale per eventuali future consultazioni.

Rispettare sempre le informazioni, come le etichette e la targhetta, applicate direttamente sul montascale e conservarle in modo leggibile. Se le etichette diventano illeggibili o si danneggiano, è necessario sostituirle.

Rispettare sempre tutte le leggi e le normative applicabili che potrebbero non essere state prese in considerazione nel presente manuale.

1.2 Simboli ed etichette

1.2.1 Avvertenze di sicurezza

Questo manuale contiene avvertenze di sicurezza che, se ignorate, potrebbero provocare lesioni. Ciascuna avvertenza di sicurezza è indicata con una parola di segnalazione. La parola di segnalazione corrisponde al livello di rischio della situazione pericolosa descritta, si veda la tabella seguente.

Parola di segnalazione	Rischio di lesioni	Tale rischio si verifica quando l'istruzione viene ignorata o non seguita correttamente
 AVVERTENZA!	Medio	Potrebbe causare morte o lesioni gravi
 ATTENZIONE!	Basso	Potrebbe causare lesioni lievi o moderate

Le avvertenze di sicurezza all'inizio di una sezione valgono per l'intera sezione.

Le avvertenze di sicurezza che si riferiscono a una particolare frase o a una fase della procedura sono incorporate nel corpo del testo.

1.2.2 Nota

I messaggi che non riguardano il pericolo sono indicati con la parola di segnalazione **Nota**. Questi messaggi non hanno il simbolo di avviso di sicurezza.

Parola di segnalazione	Funzione
Nota	Indica informazioni aggiuntive che non sono direttamente collegate al pericolo o al danno.

1.3 Uso previsto

Il montascale Otolift Modul - Air Smart è stato concepito per tipologie di scale e situazioni diverse e ha lo scopo di spostare comodamente una persona durante tutto il percorso sulle scale. Il montascale deve essere utilizzato solo sulla scala per la quale Otolift ha originariamente configurato e installato il montascale.

L'installazione e lo smontaggio di Otolift Modul - Air Smart devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato Otolift.

1.4 Utilizzo improprio ragionevolmente prevedibile

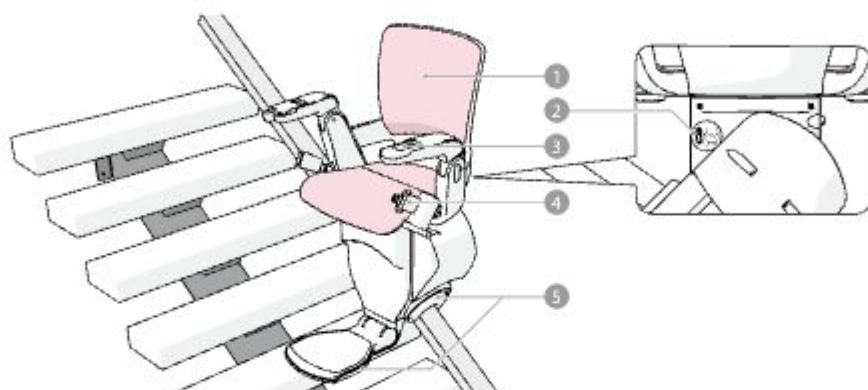
Quanto segue è considerato un utilizzo non intenzionale e invalida ogni garanzia / responsabilità di Otolift.

- Utilizzo da parte di soggetti minorenni o mentalmente svantaggiati senza supervisione.
- Trasporto di animali o merci, a meno che il montascale non sia stato specificamente adattato a questo scopo da Otolift.
- Trasporto di più persone alla volta.
- Trasporto di una persona di peso superiore alla capacità di carico massima, come indicato nelle specifiche tecniche di questo manuale.

- Utilizzo senza la cintura di sicurezza.
- Utilizzo che varia o supera le condizioni di esercizio indicate.
- Mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.
- Mancata eliminazione di guasti, malfunzionamenti o difetti del prodotto che comportano rischi per la sicurezza.
- Rimozione o modifica non autorizzata di parti o dispositivi di sicurezza del prodotto.
- Utilizzo di parti di ricambio o accessori non approvati dal fabbricante.

1.5 Componenti di sicurezza

Il montascale è dotato di diversi componenti di sicurezza che garantiscono la sicurezza di funzionamento del prodotto.



1 Sedile e pedana rotanti

Su scale strette può essere necessario muoversi con la seduta ruotata in modo da evitare ostacoli per testa / ginocchia o pedana.

2 Sblocco di rotazione di emergenza

In caso di malfunzionamento del montascale o di qualsiasi altra situazione di emergenza, utilizzare lo sblocco di emergenza del montascale sul lato posteriore del telaio anteriore per far ruotare manualmente il montascale verso le scale e smontarlo in sicurezza.

3 Interruttore di accensione/spegnimento sul bracciolo

L'interruttore di accensione / spegnimento posto sul bracciolo assicura che una persona possa salire o scendere dal montascale in modo sicuro nei punti di arrivo, senza la possibilità che qualcun altro controlli il montascale con i telecomandi. L'interruttore di accensione / spegnimento funge anche da pulsante di arresto quando è necessario un arresto di emergenza.

4 Cintura di sicurezza con sensore

Per prevenire i rischi di caduta, il montascale è dotato di serie di una cintura di sicurezza con sensore. In questo modo si evita che il montascale si muova quando si cerca di utilizzarlo senza la cintura di sicurezza allacciata.

5 Sensori per il rilevamento degli ostacoli

Il montascale è dotato di sensori per il rilevamento degli ostacoli nella pedana e intorno al binario, in modo da garantire che il montascale si fermi quando qualcosa lo ostruisce nella direzione di marcia. Quando attivati, il montascale può essere spostato solo nella direzione opposta per rimuovere l'ostacolo.

1.6 Precauzioni di sicurezza

Nonostante la progettazione e la costruzione sicura del montascale e le misure di protezione prescritte, il prodotto presenta rischi residui. Il presente manuale fornisce messaggi di sicurezza per indicare questi rischi. La formattazione e l'aspetto dei messaggi di sicurezza dedicati a una particolare sezione o frase sono spiegati nella Prefazione. I messaggi di sicurezza generali sono raggruppati nella panoramica seguente.

⚠ AVVERTENZA!

- Il montascale deve essere sorvegliato quando viene utilizzato in prossimità di bambini;
- I bambini non devono essere autorizzati a utilizzare il montascale. Non permettere ai bambini di giocare sopra o intorno al montascale;
- Non appoggiare le mani sulle rotaie per evitare il rischio di schiacciamento;
- Indossare sempre la cintura di sicurezza quando si utilizza il montascale per evitare di cadere dal montascale durante l'utilizzo;
- Tenere sempre le braccia e le gambe sul montascale per evitare il rischio di schiacciamento;
- Non utilizzare il prodotto se la poltroncina, la pedana, il corrimano o la cintura di sicurezza presentano segni di danneggiamento;
- Non utilizzare il prodotto se l'involucro è rotto, incrinato, aperto o presenta altri segni di danneggiamento;
- Spegnerlo il montascale e contattare immediatamente l'assistenza clienti se si ritiene che non sia sicuro. Non utilizzare il montascale finché il problema non viene identificato e risolto;
- Non rimuovere, spostare o riparare alcun componente del montascale.

⚠ ATTENZIONE!

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione del montascale sia posizionato in modo da non inciamparvi, calpestarlo o altrimenti sottoporlo a danni o sollecitazioni;
- Il prodotto non contiene all'interno parti riparabili dall'utente. Non tentare di riparare il montascale da soli.

1.7 Etichette



Questa etichetta indica un rischio di schiacciamento! Non appoggiare le mani sulle rotaie per evitare il rischio di schiacciamento.



Questo simbolo indica la posizione dello sblocco girevole di emergenza. Utilizzare questa leva per ruotare la poltroncina verso le scale in caso di interruzione di corrente o di malfunzionamento del montascale per smontarlo in sicurezza.



Questo simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici. Riciclare questo prodotto nel rispetto dell'ambiente secondo le normative locali.

1.8 Situazioni di emergenza

Il montascale non può essere utilizzato al fine di prevenire incendi o di evacuazione. In caso di incendio, non utilizzare il montascale.

2 Descrizione del montascale

2.1 Design e funzione

Il montascale viene spostato lungo la rotaia per mezzo di una cremagliera ed è alimentato da un motore elettrico con batterie ricaricabili.

Le batterie vengono caricate con un caricatore integrato nel montascale. Il caricabatterie è alimentato da punti di ricarica sulla rotaia, collegati a un trasformatore che viene inserito in una presa elettrica.

Come optional, è possibile implementare punti di ricarica aggiuntivi su posizioni di montaggio / smontaggio sicure. Ad esempio, se il montascale copre più piani, è possibile collocare un punto di ricarica aggiuntivo a metà della rotaia del primo piano.

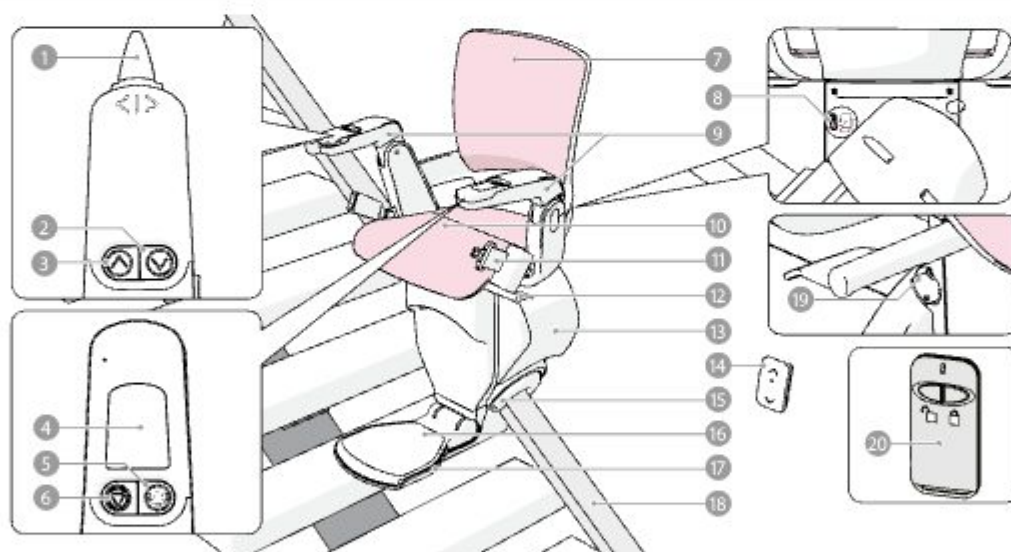
Il montascale può essere controllato in due modi:

- un comando a joystick all'estremità del bracciolo;
- unità di comando a distanza montate in prossimità di entrambe le estremità della rotaia, in linea di vista con il montascale.

Sul bracciolo è presente un display che fornisce informazioni utili come il livello della batteria, lo stato attuale del montascale e altro ancora. In caso di ostruzione o di errore, il display identifica il problema e lo segnala con una visualizzazione chiara. Per ulteriori informazioni sul display e sull'interfaccia, vedere il capitolo 2.1.2.

Il montascale è dotato di vari componenti di sicurezza per massimizzare la sicurezza durante l'utilizzo. Per ulteriori informazioni, vedere il capitolo 1.5. **Componenti di sicurezza.**

2.1.1 Componenti del montascale



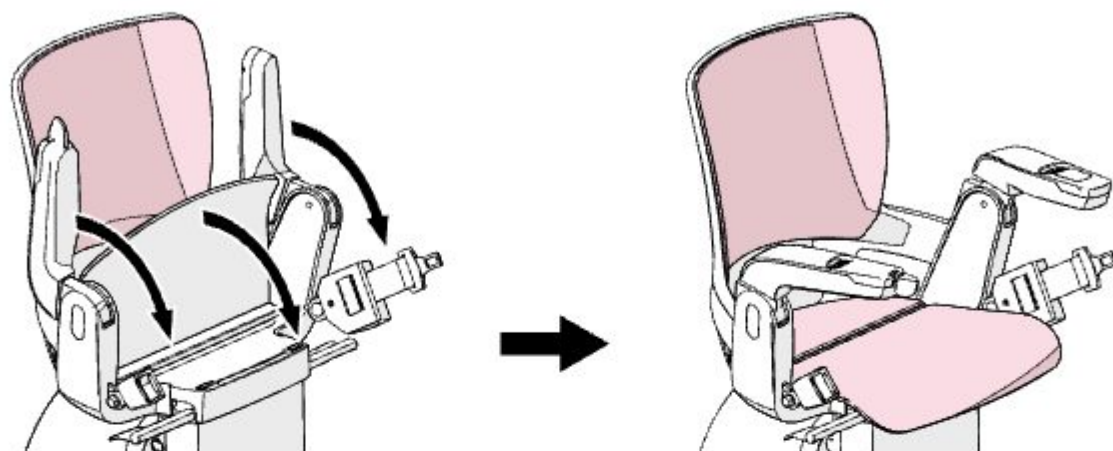
- | | |
|--|---|
| 1 Joystick | 11 Cintura di sicurezza |
| 2 Pedana su | 12 Sblocco di rotazione manuale (opzionale) |
| 3 Pedana giù | 13 Copertura principale |
| 4 Display | 14 Telecomando |
| 5 Chiamata di emergenza (opzionale) | 15 Copertura di sicurezza (binario) |
| 6 Interruttore di accensione/spegnimento/pulsante di arresto | 16 Pedana pieghevole |
| 7 Schienale | 17 Protezione di sicurezza Pedana |
| 8 Sblocco di emergenza per rotazione elettrica | 18 Binario |
| 9 Braccioli pieghevoli | 19 Interruttore a chiave |
| 10 Poltroncina pieghevole | 20 Keyfob |

2.1.2 Interfaccia di visualizzazione

1	Potenza del segnale GPRS	Debole - Forte	
2	Area di notifica	Per ulteriori informazioni sulle notifiche, vedere il capitolo 4	
3	Indicatore di alimentazione	Abilitato	Disabilitato
4	Livello della batteria	Basso - Alto	Ricarica in corso
5	Potenza del segnale Wi-Fi	Debole - Forte	
6	Stato del montascale	Bloccato	Manutenzione
7	Stato del montascale	Pronto	Avviso

3 Utilizzo

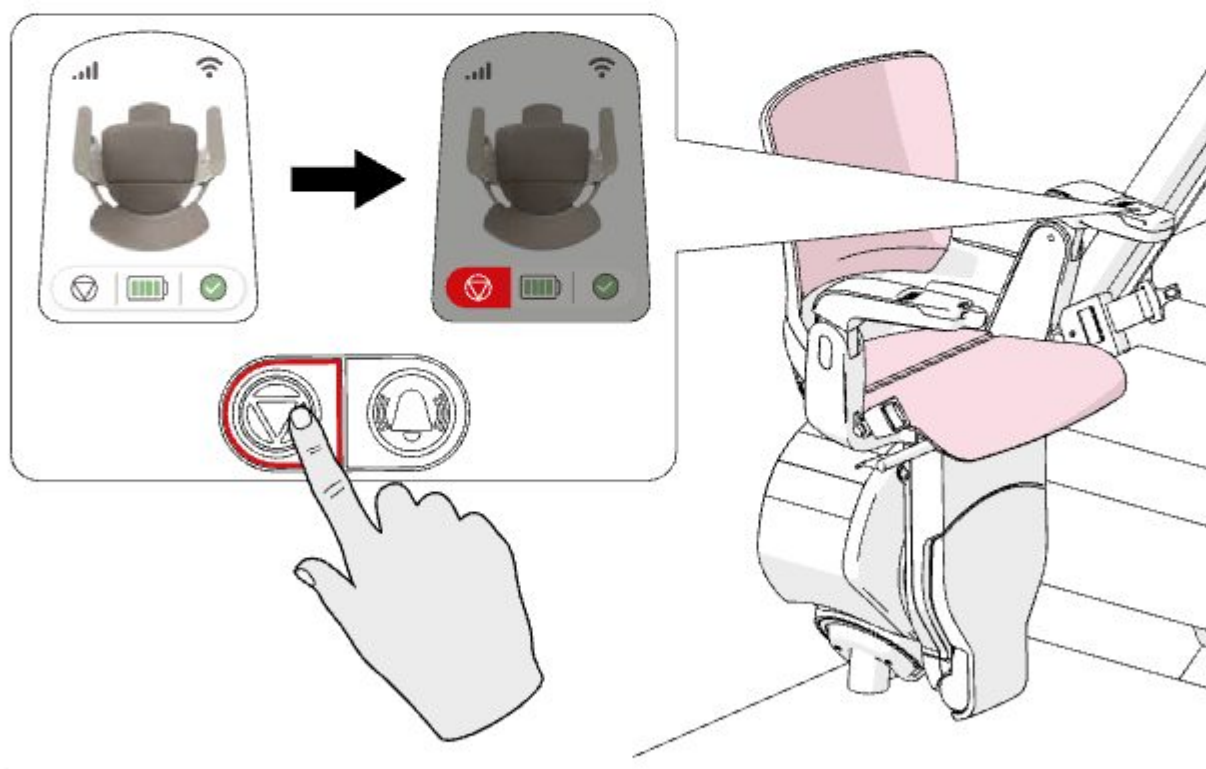
- 1 Abbassare la poltroncina e i braccioli.



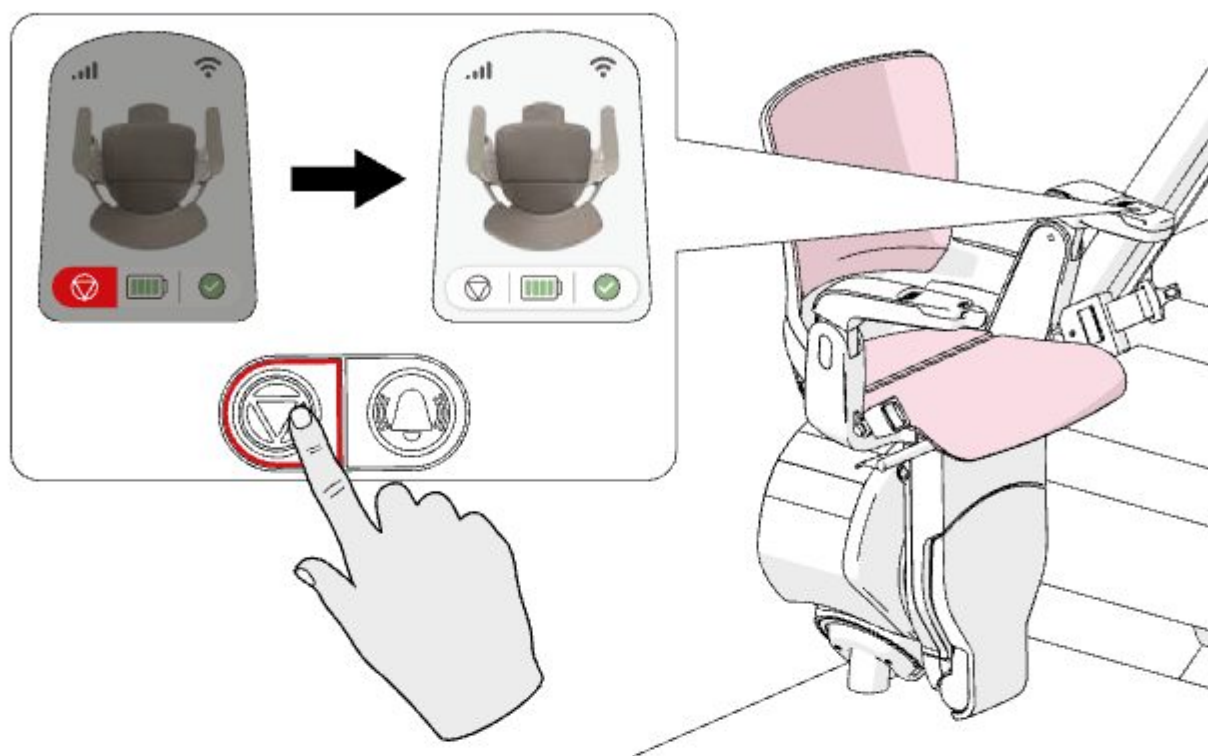
- 2 Disattivare il montascale con il pulsante di accensione/spegnimento.

⚠ ATTENZIONE!

Se si lascia il montascale abilitato, qualcuno potrebbe farlo muovere con il telecomando mentre ci si sta per sedere facendo perdere l'equilibrio e cadere.

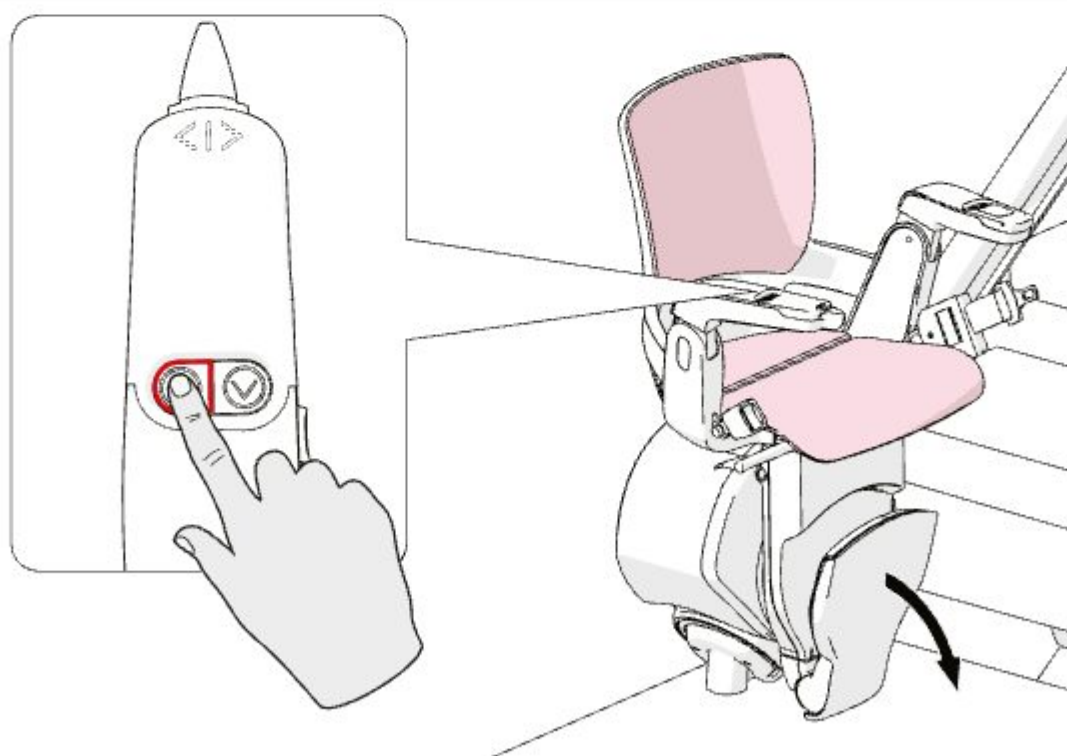


- 3 Sedersi sulla poltroncina.
- 4 Riattivare il montascale con il pulsante di accensione/spegnimento.



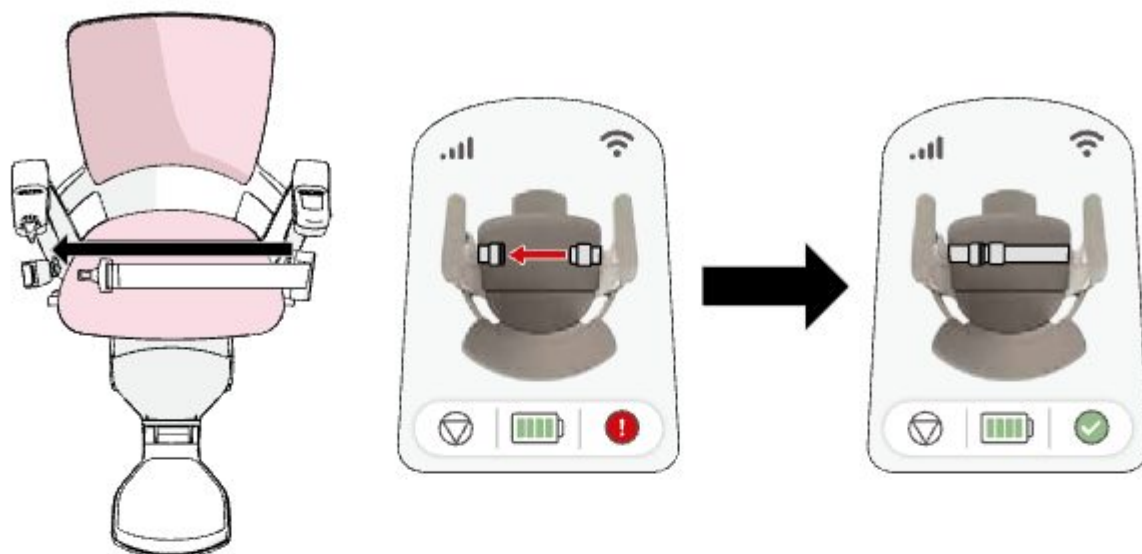
- 5 Tenere premuto il pulsante "pedana" per abbassare la pedana.

Nota: la pedanetta si abbassa e si alza elettricamente. Non tentare di sollevare / abbassare manualmente la pedanetta. Si potrebbero causare danni al montascale.



- 6 Allacciare la cintura di sicurezza.

Nota: il montascale non si muove se non si allaccia la cintura di sicurezza.



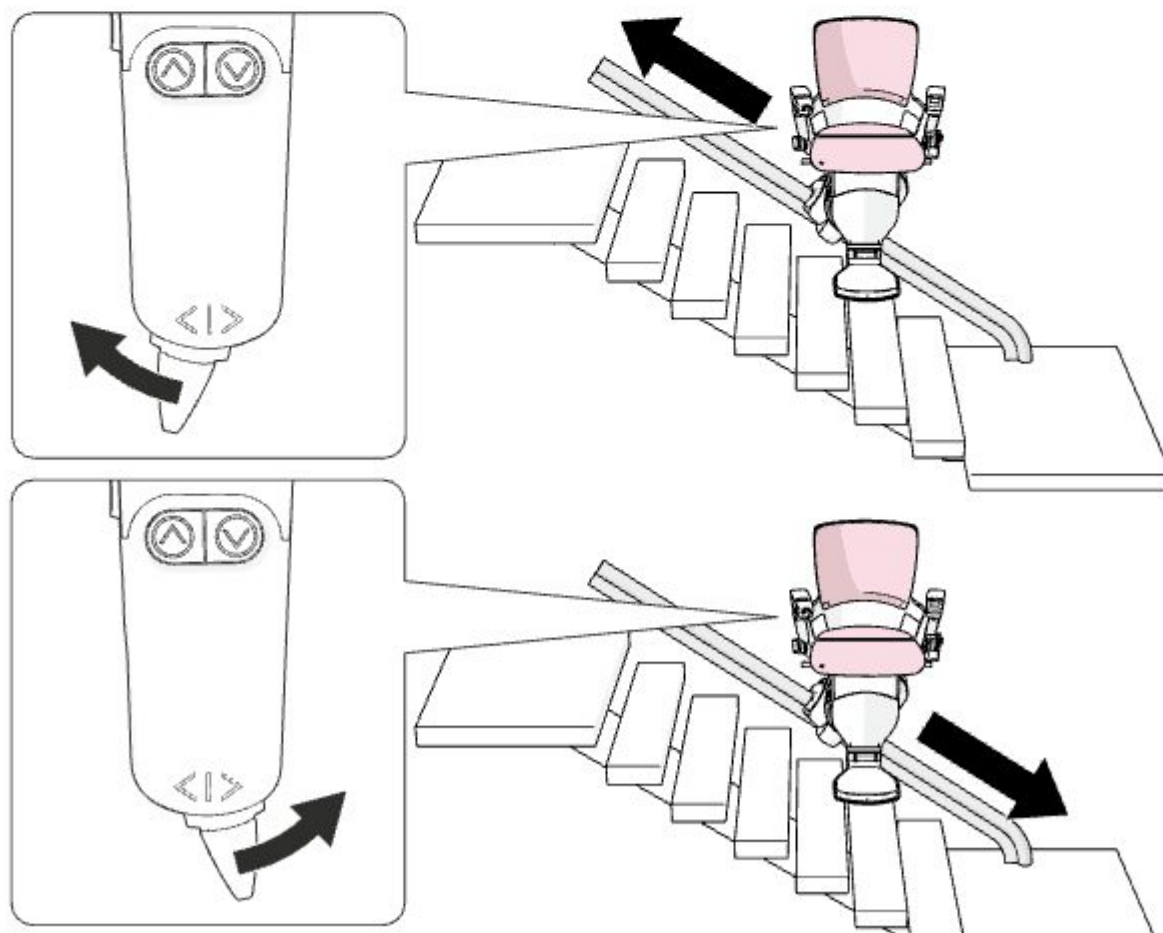
- 7 Verificare che le scale siano libere per gli spostamenti.

- 8 Inclinare e tenere premuto il joystick nella direzione in cui si desidera muoversi. Il montascale si muove sulla rotaia finché si tiene premuto il joystick.

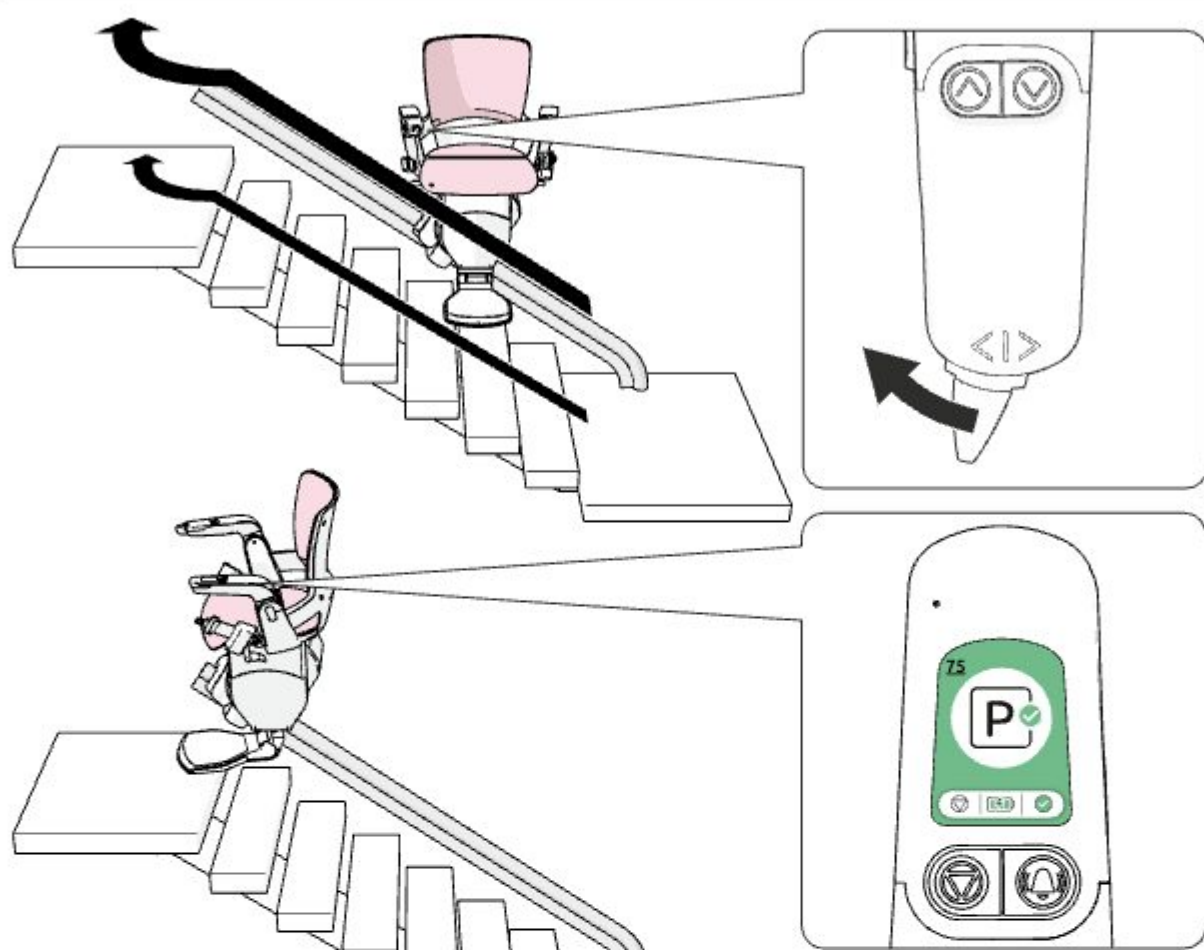
Nota: quando si rilascia il joystick, il montascale si ferma immediatamente.

Nota: se il montascale utilizza funzionamento con seduta ruotata, il sedile ruota in posizione di funzionamento prima di iniziare la corsa.

Nota: la pedanetta non ruota sempre nello stesso modo in cui ruota la poltroncina.



- 9 Tenere premuto il joystick finché non si raggiunge la fine della rotaia, il montascale ruota per consentire di scendere e il display mostra la notifica di parcheggio e di ricarica.



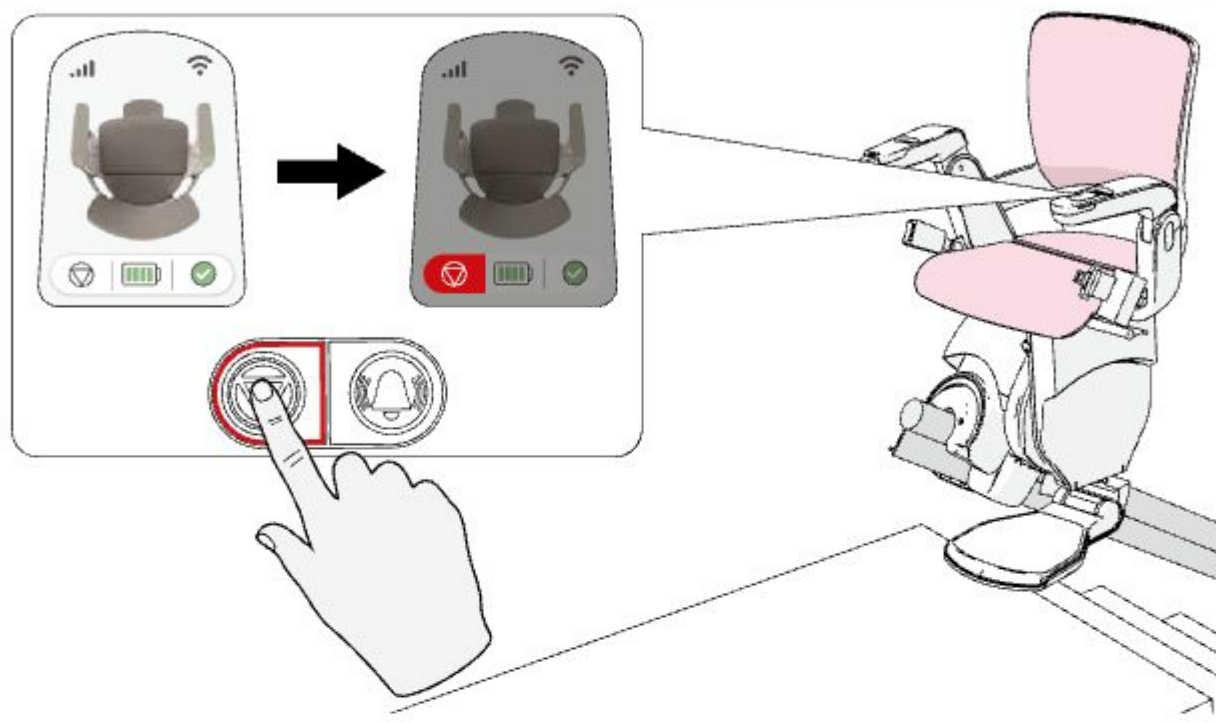
Nota: se il montascale non è dotato di rotazione elettrica, attendere che il display visualizzi la notifica di parcheggio e di ricarica e utilizzare lo sblocco manuale della rotazione per far ruotare la poltroncina e la pedana per consentire di scendere dal montascale.



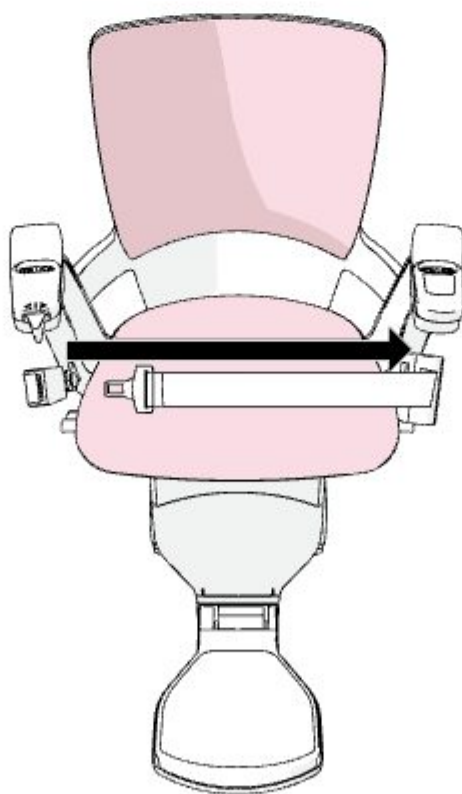
- 10 Disattivare il montascale con il pulsante di accensione/spegnimento.

⚠ ATTENZIONE!

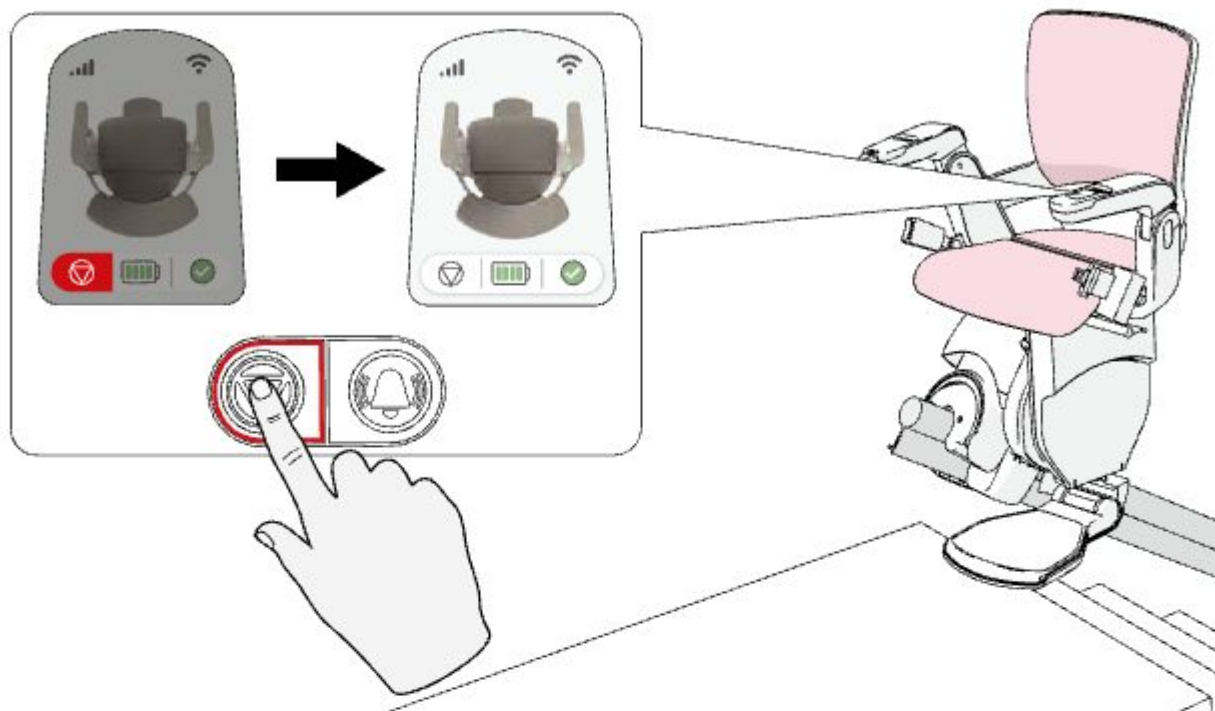
Se si lascia il montascale abilitato, qualcuno potrebbe farlo muovere con il telecomando mentre ci si sta alzando facendo perdere l'equilibrio e cadere.



- 11 Rilasciare la cintura di sicurezza.



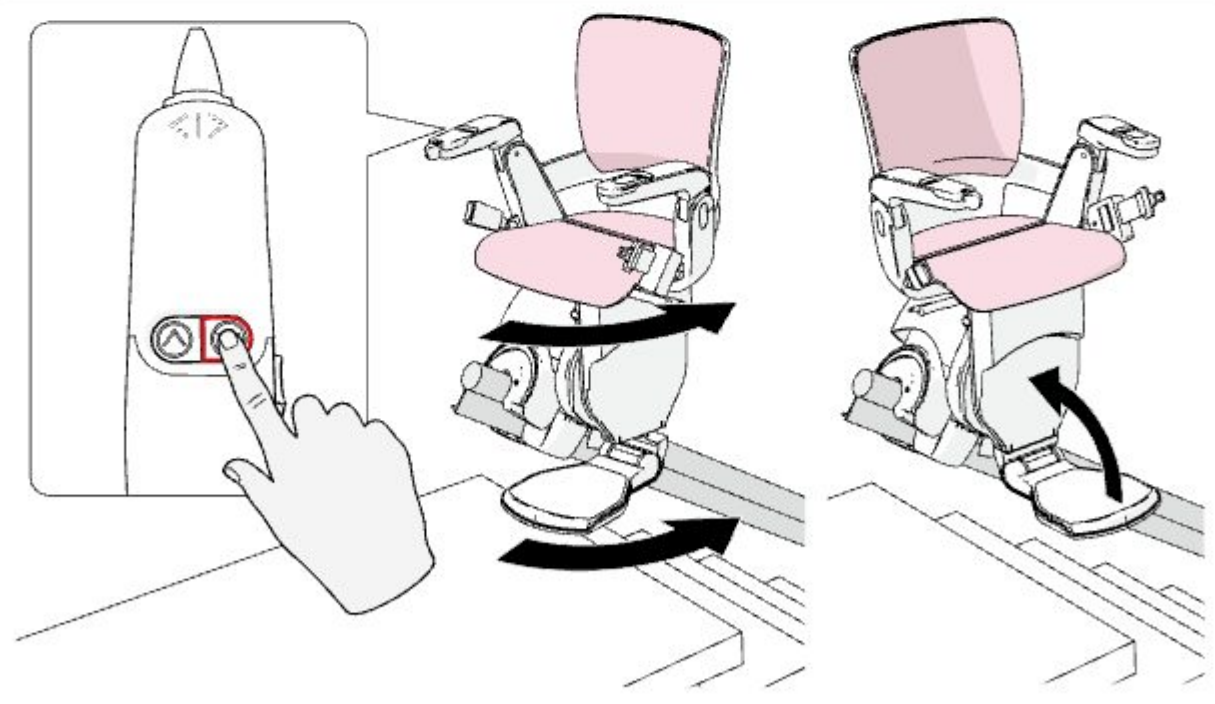
- 12 Alzarsi con cautela e scendere dal montascale.
- 13 Riattivare il montascale con il pulsante di accensione/spegnimento.



- 14 Tenere premuto il pulsante "pedana" per sollevare la pedana.

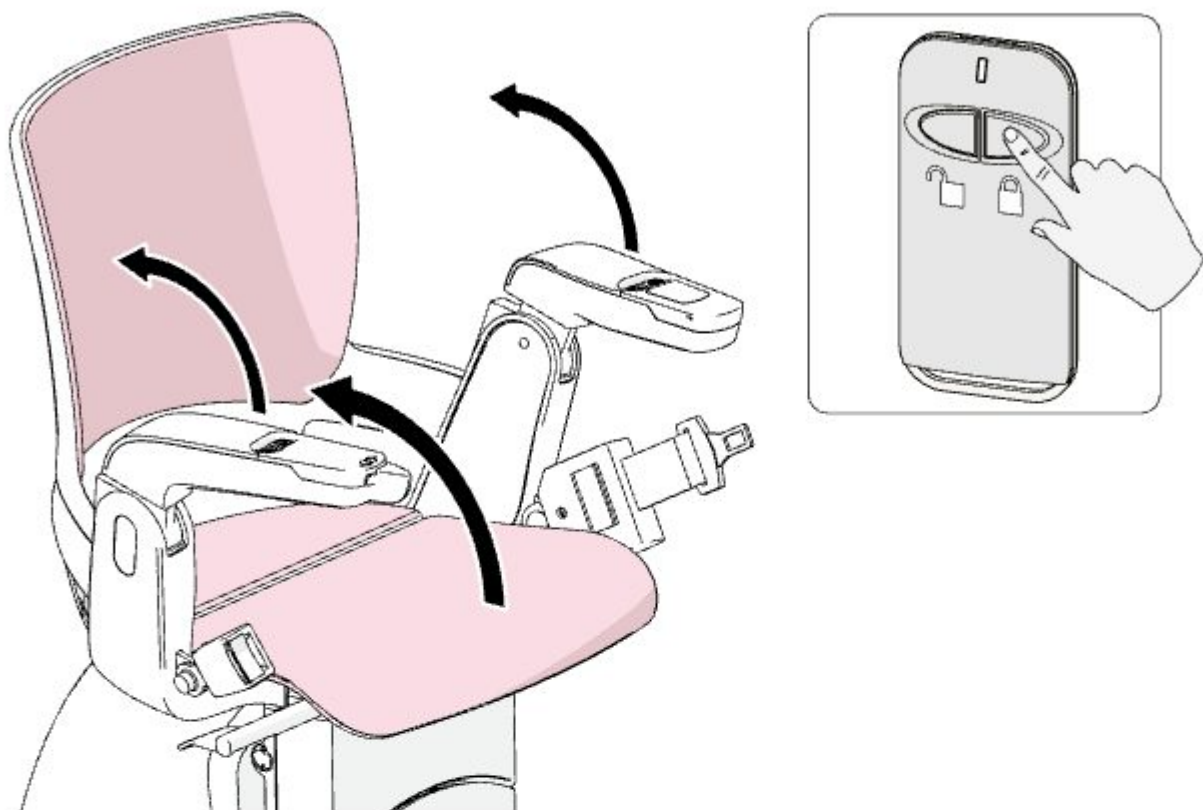
Nota: se il montascale è dotato di rotazione elettrica, ruoterà prima in posizione neutra prima di sollevare la pedana.

Nota: se il montascale è dotato di poltroncina a rotazione manuale, utilizzare la maniglia di sblocco della poltroncina per riportare la poltroncina in posizione neutra.

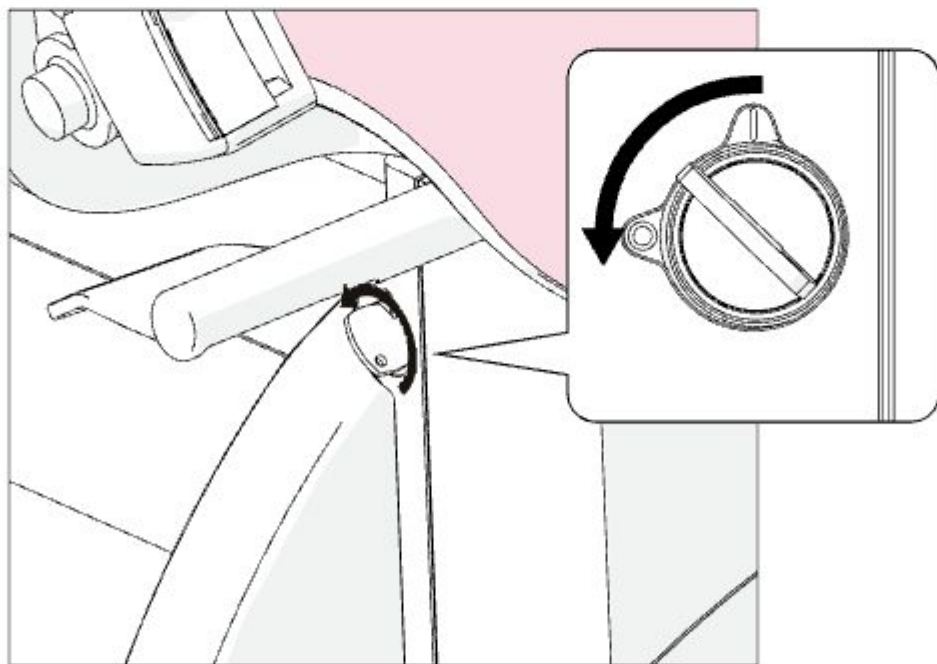


15 Sollevare la poltroncina e i braccioli.

Optional: se si desidera assicurarsi che il montascale non possa essere utilizzato senza supervisione, è possibile utilizzare il keyfob in dotazione per bloccare e sbloccare il montascale a distanza.



Optional: se il montascale non viene utilizzato per più di una settimana, spegnerlo con l'interruttore a chiave.



Nota: Spegner e riaccendere l'interruttore a chiave per fare il reset.

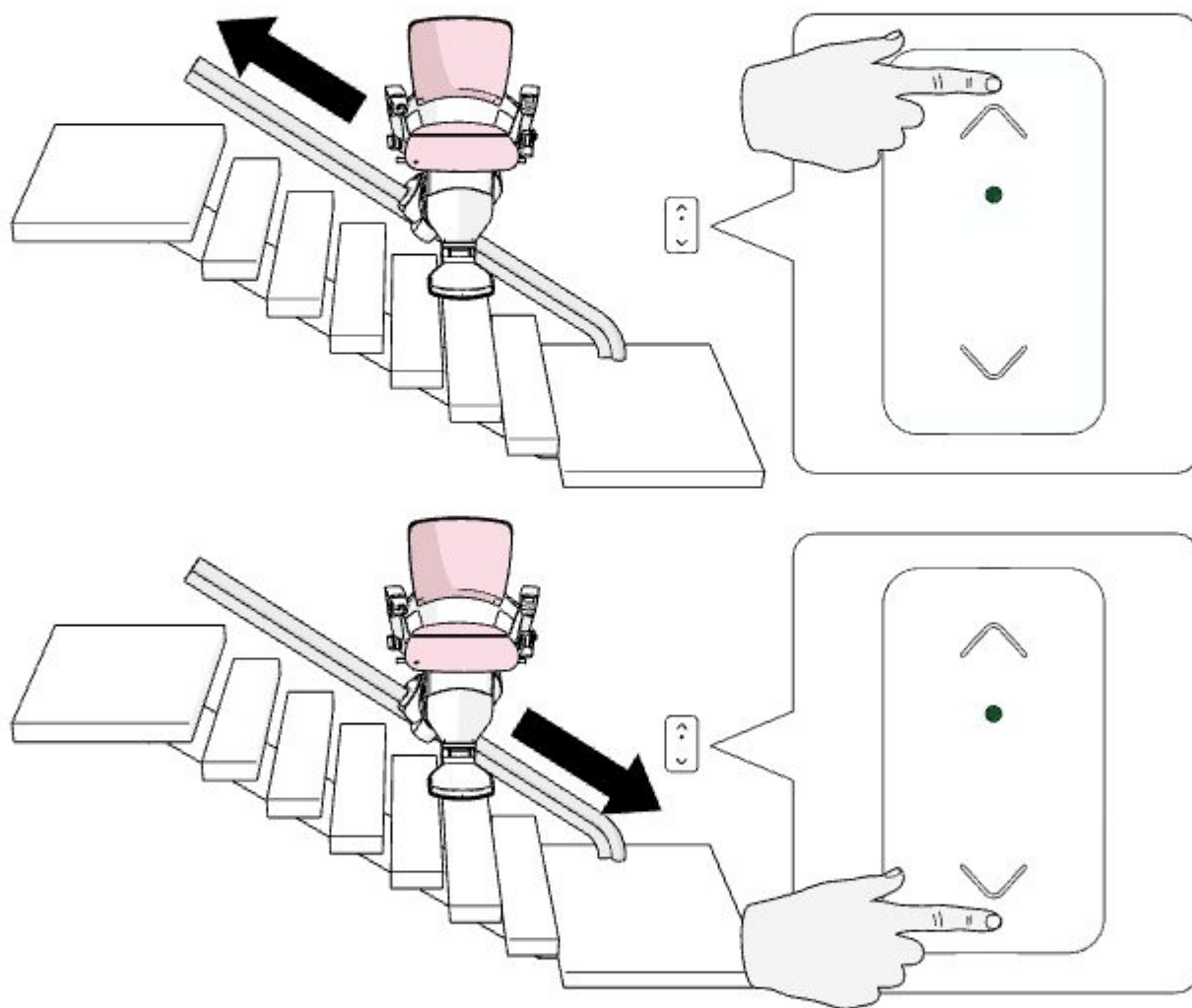
4 Spostare il montascale con il telecomando

È possibile utilizzare anche il telecomando per muovere il montascale verso l'alto o verso il basso.

- 1 Prima di spostare il montascale, verificare che le scale siano libere.
- 2 Tenere premuto il telecomando nella direzione in cui si desidera spostare il montascale.

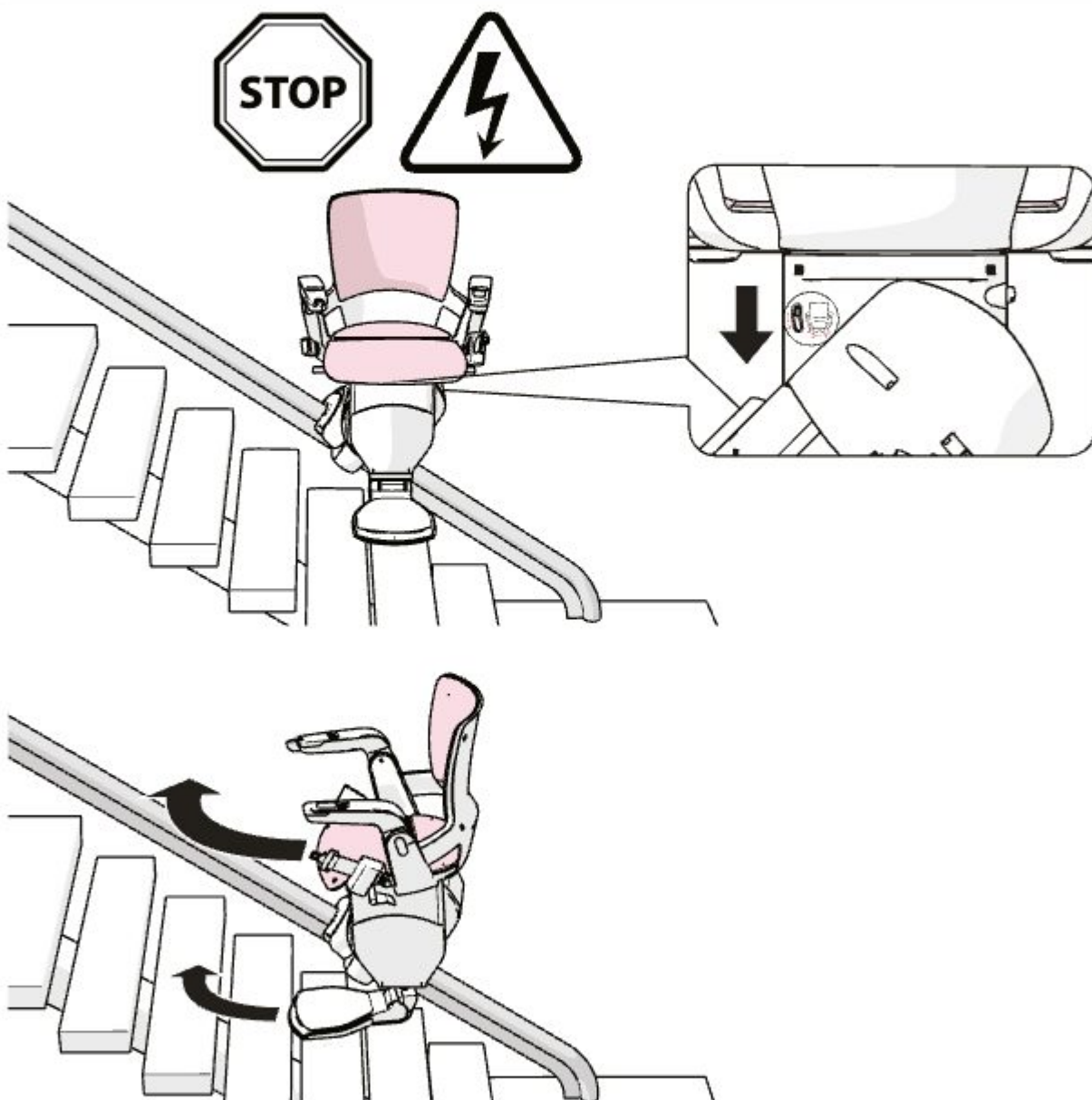
Nota: Se il montascale è dotato dell'opzione di funzionamento con seduta ruotata e i braccioli sono ripiegati, il sedile ruoterà in posizione di funzionamento prima di iniziare la corsa.

Nota: Se è stato installato un punto di ricarica aggiuntivo sulla rotaia, è possibile utilizzare il telecomando per spostare il montascale verso il punto di ricarica. Tenere premuto il pulsante del telecomando verso l'alto o verso il basso fino a quando il montascale non si ferma automaticamente al punto di ricarica e si sente il segnale acustico che indica che il montascale ha raggiunto il punto di ricarica e si sta caricando.



5 in caso di interruzione di corrente o di malfunzionamento del montascale

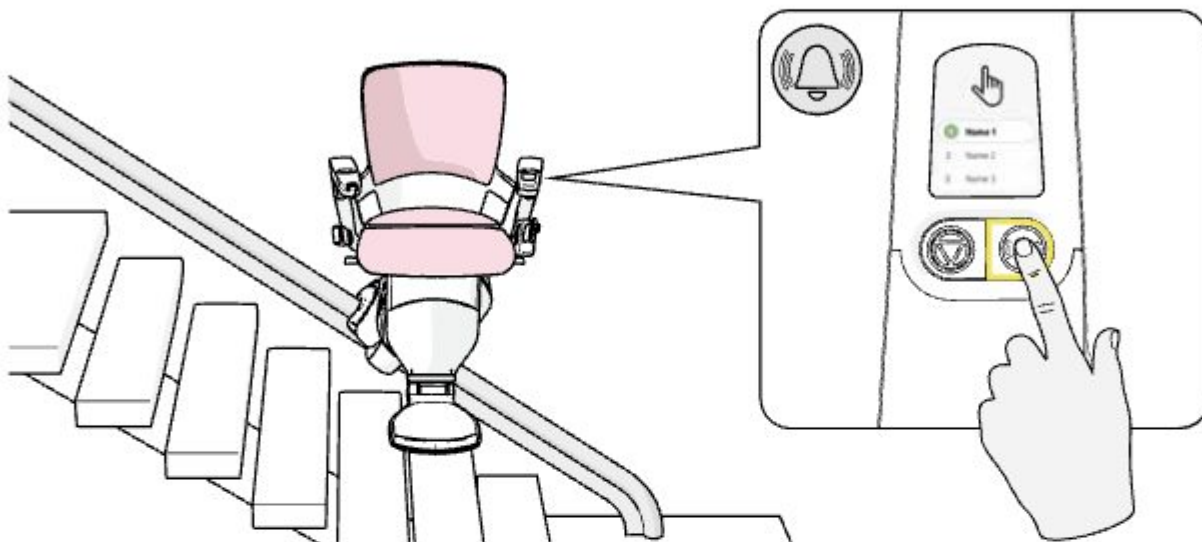
- Se il montascale è dotato di poltroncina a rotazione elettrica in caso di interruzione di corrente o di malfunzionamento del montascale, utilizzare lo sblocco di rotazione di emergenza per ruotare la poltroncina verso le scale e scendere dal montascale in tutta sicurezza.
- Se il montascale è dotato di poltroncina a rotazione manuale, utilizzare la maniglia di sblocco della poltroncina per ruotare la poltroncina verso le scale e scendere dal montascale in tutta sicurezza.



6 **Optional: Richiesta di assistenza**

- 1 Tenere premuto il pulsante di chiamata giallo per ~2 secondi fino a quando non si sente un segnale acustico. Il display visualizza un elenco di contatti preimpostati.
- 2 Premere il pulsante giallo di chiamata per scorrere i contatti.

Dopo 3 secondi, il contatto selezionato viene automaticamente selezionato.



- 3 Premere il pulsante giallo di chiamata per terminare la chiamata in corso.

Nota: Quando si avvia una nuova chiamata dopo averne terminata una, viene evidenziato il contatto successivo nell'elenco.

Nota: La funzione di selezione è comunque operativa in caso di malfunzionamento del display.

7 Visualizzazione di notifiche e allarmi

Il display sul bracciolo informa l'utente sullo stato attuale del montascale sotto forma di notifica. Il montascale può anche emettere segnali audio. Per le spiegazioni sulle notifiche del display, consultare la panoramica in questo capitolo.

7.1 Stato attuale

Generale



Il montascale è pronto all'uso.



Il montascale è bloccato per l'utilizzo dall'unità portachiavi.



Il montascale si sposta verso sinistra.



Il montascale si sposta verso destra.



La pedanetta si sposta verso l'alto.



La pedanetta si sposta verso il basso.



La poltroncina del montascale sta ruotando.



La cintura di sicurezza è allacciata.



Il montascale è in uso.

Connessione



Il montascale non dispone di connessione wi - fi.



Il montascale ha una buona connessione wi - fi.



Il montascale non dispone di segnale DECT.



Il montascale ha una buon segnale DECT.

Guasti



Il montascale è disabilitato.



La cintura di sicurezza non è allacciata.



I braccioli non sono (completamente) ripiegati.
Spingere il bracciolo verso il basso.



La pedana non è (completamente) ripiegata.
Tenere premuto il pulsante "pedana giù".



La poltroncina non è (completamente) ripiegata.
Sedersi sulla poltroncina.



La poltroncina è ruotato al di fuori della posizione di partenza.
Ruotare la poltroncina fino alla posizione di partenza.

Guasti



Il montascale deve essere sottoposto a manutenzione periodica.

Guasti dovuti a ostacoli



La pedana è ostacolata nella direzione indicata.

Per continuare, spostarsi in senso opposto e rimuovere l'ostruzione.



Il montascale è ostacolato nella direzione indicata.

Per continuare, spostarsi in senso opposto e rimuovere l'ostruzione.

7.2 Allarmi sullo schermo

Blocco a distanza



Il montascale è bloccato per l'utilizzo dall'unità portachiavi.



Il montascale è spento dall'interruttore a chiave

Posizione di parcheggio



Il montascale è in posizione di parcheggio e si sta caricando.



Il montascale è in posizione di parcheggio, ma non si sta caricando. Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente a una presa di corrente funzionante.



Il montascale non è in posizione di parcheggio e non si sta caricando. Portare il montascale in posizione di parcheggio per evitare di scaricare la batteria.

Stato della batteria



Il montascale è completamente carico.

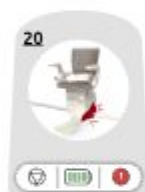


La batteria del montascale è scarica. Portare il montascale in posizione di ricarica e lasciarlo caricare prima di utilizzarlo nuovamente.



La batteria del montascale è scarica. Cercare di spostare il montascale in una posizione di ricarica e lasciare che il montascale si ricarichi prima di utilizzarlo nuovamente. Se il montascale non è rimovibile con i metodi descritti in questo manuale, contattare il servizio clienti per programmare l'intervento di un tecnico.

Ostacoli/guasti



Il montascale viene ostacolato nella direzione indicata mentre il joystick viene spinto in quella direzione.

- Guasto 20: Lato sinistro
- Guasto 21: Lato destro

Per continuare, spostarsi in senso opposto e rimuovere l'ostruzione.



Il montascale viene ostacolato nella direzione indicata mentre il joystick viene spinto in quella direzione.

- Guasto 25: Lato sinistro
- Guasto 26: Lato destro

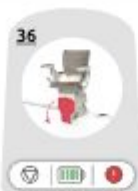
Per continuare, spostarsi in senso opposto e rimuovere l'ostruzione.



La pedana è ostacolata nella direzione indicata durante il movimento del montascale.

- Guasto 30: Lato sinistro
- Guasto 31: Lato destro

Per continuare, spostarsi in senso opposto e rimuovere l'ostruzione.



La pedanetta è ostruita e non è possibile ripiegarla / estenderla.

- Guasto 35: La pedanetta non si ripiega verso l'alto
- Guasto 36: La pedanetta non si estende

Rimuovere l'ostruzione e premere il pulsante "pedanetta su" o "pedanetta giù" per ripiegare / estendere la pedanetta.



I braccioli non sono (completamente) ripiegati durante il movimento del montascale.

- Guasto 40: Lato sinistro
- Guasto 41: Lato destro

Spingere il bracciolo verso il basso.

Ostacoli/guasti



La poltroncina a rotazione elettrica non ha raggiunto la curva.

Ripiegare la pedanetta verso l'alto e verso il basso per il reset.

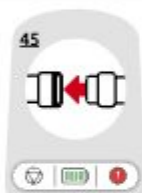


Il sedile girevole motorizzato si è bloccato durante la rotazione. Chiudere e aprire la pedana elettricamente per rimetterlo in posizione.



La poltroncina non è (completamente) ripiegata.

Sedersi sulla poltroncina.



La cintura di sicurezza non è allacciata durante il movimento del montascale.

Allacciate la cintura e provare nuovamente il montascale.



Il montascale ha riscontrato un problema ed emette un segnale acustico. Azionare nuovamente il joystick o il telecomando. Spegner e riaccendere l'interruttore a chiave per fare il reset. Seguendo questi passaggi potresti evitare costi di chiamata per la riparazione. Se il problema non si risolve contatta l'assistenza e richiedi un intervento di riparazione.

Altro



Il montascale deve essere sottoposto a manutenzione periodica.

Contattare il servizio clienti per programmare l'intervento di un tecnico.



La batteria deve essere sostituita.

Contattare il servizio clienti per programmare l'intervento di un tecnico.



Il montascale non dispone di connessione wi-fi.

8 Manutenzione

8.1 Pulizia

Si consiglia di pulire il montascale almeno una volta alla settimana. Per pulire la poltroncina, utilizzare un detergente delicato e una spazzola o un panno morbido. Non utilizzare sgrassatori o detergenti aggressivi o a base di cloro o silicone. Utilizzare una spazzola per pulire gli ingranaggi della rotaia e salviette detergenti per mantenere puliti i tubi della rotaia. Evitare l'utilizzo eccessivo di acqua.

8.2 Programma di manutenzione

Il montascale richiede una manutenzione preventiva periodica per garantire un funzionamento duraturo e senza problemi. Si raccomanda di far controllare e revisionare il montascale ogni 12 mesi. I seguenti componenti devono essere controllati almeno una volta ogni due anni: il sensore di bilanciamento, l'OSG (limitatore di velocità) e le ruote in plastica. L'ispezione deve essere eseguita da un tecnico autorizzato.

8.3 Sostituzione della batteria del telecomando

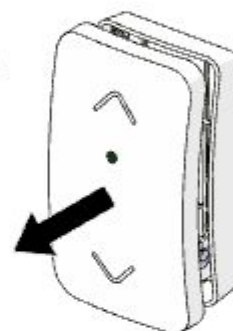
Il telecomando a parete è alimentato da una singola batteria di tipo AA.

La spia sulla parte anteriore del telecomando lampeggia rapidamente in verde quando la batteria è scarica.

È possibile sostituire facilmente la batteria:

- 1 Estrarre con cautela il coperchio anteriore dall'alloggiamento posteriore.
- 2 Rimuovere la batteria scarica.
- 3 Inserire una batteria AA carica nell'apposito alloggiamento.

Nota: Assicurarsi che la polarità della batteria corrisponda a quella indicata sul telecomando.



8.4 Sostituzione della batteria del keyfob

Il keyfob in dotazione è alimentato da una singola batteria di tipo C2032.

Se il montascale non si blocca o non si sblocca più con il keyfob, la batteria del keyfob potrebbe essere scarica.

- 1 Rimuovere il coperchio della batteria dal retro dell'alloggiamento del keyfob.
- 2 Rimuovere la batteria scarica.
- 3 Inserire una batteria di tipo C2032 carica nell'apposito alloggiamento.

Nota: Accertarsi che la polarità della batteria corrisponda a quella indicata sul keyfob.

9 Smaltimento



Il montascale contiene due batterie, ciascuna da 12 V (7 Ah), che forniscono energia al montascale. Queste batterie possono essere sostituite solo da tecnici autorizzati alla manutenzione. I telecomandi sono dotati di una batteria stilo AA. Le batterie possono essere sostituite autonomamente. Non smaltite le vecchie batterie con i rifiuti domestici, ma consegnarle quando si acquistano le nuove batterie.

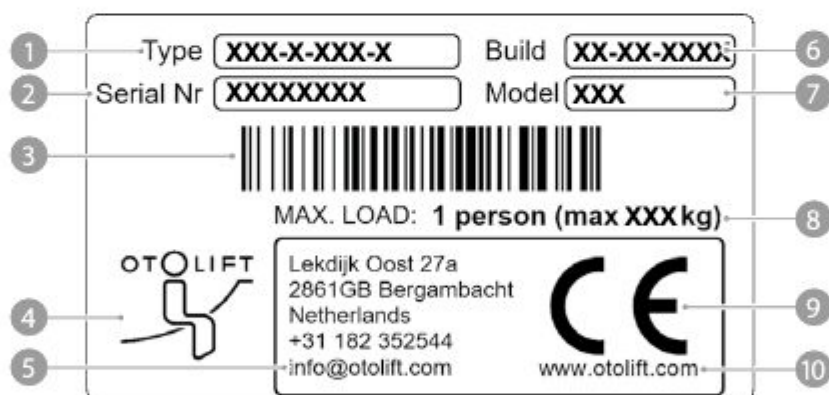


Quando un Otolift non è più necessario, il rivenditore potrebbe ritirarlo. Tuttavia, ciò è puramente a discrezione di quest'ultimo. Non è obbligato a farlo. Contattare il rivenditore in prima istanza per una consulenza. Se ciò non fosse possibile, informarsi presso l'amministrazione locale sulle possibilità di smaltimento ecologico dei materiali.

10 Dati tecnici

Generale	
Capacità di carico massima	125 kg
Capacità della batteria	7.0 Ah
Resistenza al fuoco	EN81 - 40 - secondo 5.1.4. Fire resistance
Emissione sonora	<50 dB(A)
Sistema elettrico	
Tensione di alimentazione	24 V; 1,4 A
Rete elettrica	230V; 33,6W; 0,15 A / 115V; 33,6W; 0,29 A / 240V; 33,6W; 0,14 A (Selezionato per regione, controllare l'alimentazione)
Condizioni ambientali	
Temperatura ambiente	-15 – 50°C
Umidità relativa	90% UR (senza condensa)

10.1 Targhetta nominativa



- | | |
|--|------------------------------|
| ① Codice tipo | ⑥ Data di produzione |
| ② Numero di serie | ⑦ Nome del modello |
| ③ codice a barre | ⑧ Carico nominale massimo |
| ④ Logo del fabbricante | ⑨ Marcatura di conformità CE |
| ⑤ Dettagli di contatto del fabbricante | ⑩ Sito web del fabbricante |

11 Dichiarazione di conformità CE per macchine

Noi,

Otolift Trapliften B.V.
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht
Paesi Bassi

Dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che il montascale Otolift, a cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle disposizioni della(e) direttiva(e) macchina:
2006/42/CE

Norme applicate:

EN 81-40:2020, NEN 14121-2:2012, EN-IEC 61508-1/7:2010, 2014/30/EU

Ente certificatore:

Liftinstituut B.V. (numero di identificazione dell'ente notificato 0400)
Buikslotermeerplein 381
1025 XE, Amsterdam
Paesi Bassi

Numero di certificato:

NL23-400-1001-101-06 rev

Responsabile della redazione del fascicolo tecnico:

M.A. Stam
Senior Product Engineer
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht

Descrizione del prodotto:

Montascale alimentato a batteria

Tipo di prodotto:

Otolift Modul - Air Smart (MAS)

Dirk Smulders
CEO

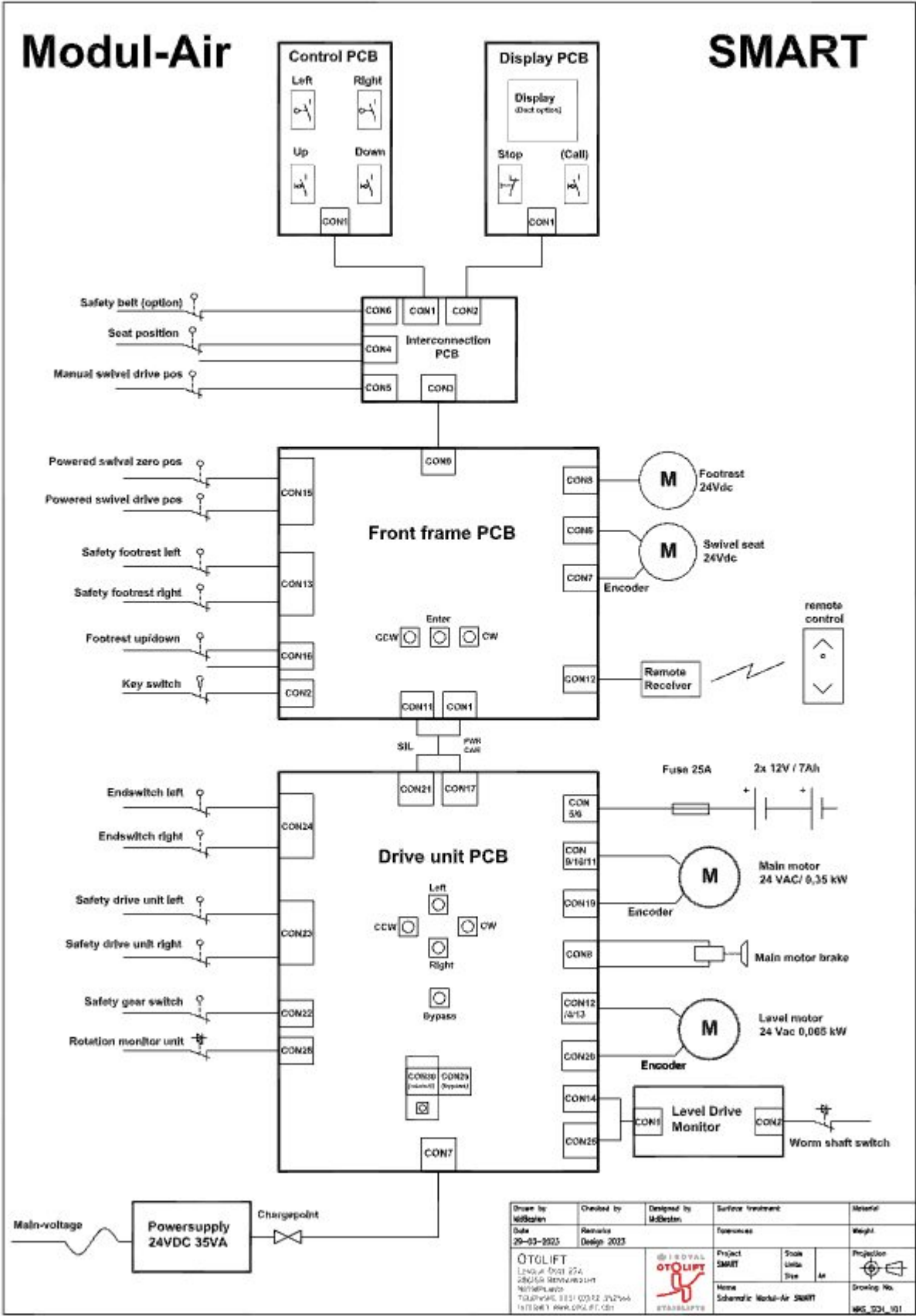
Firma:



Posiziona l'adesivo CE qui

Appendice 1: Schemi

IT



Contenu

FR

1	Sécurité	83
1.1	Introduction	83
1.2	Symboles et étiquettes	83
1.2.1	Avertissements de sécurité	83
1.2.2	Remarque	83
1.3	Utilisation prévue	83
1.4	Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible	83
1.5	Composant de sécurité	84
1.6	Précautions de sécurité	85
1.7	Étiquettes	85
1.8	Situations d'urgence	85
2	Description du monte-escalier	86
2.1	Conception et fonction	86
2.1.1	Composants du monte-escalier	86
2.1.2	Interface d'affichage	87
3	Utilisation	88
4	Déplacer le monte-escalier avec la télécommande	95
5	En cas de panne de courant ou de dysfonctionnement du monte-escalier	96
6	En option : Demande d'assistance	97
7	Affichage des notifications et des alarmes	98
7.2	Alarmes sur l'affichage	100
8	Entretien	103
8.1	Nettoyage	103
8.2	Programme d'entretien	103
8.3	Remplacer la pile de la télécommande	103
8.4	Remplacer la batterie de la commande de keyfob	103
9	Élimination	103
10	Données techniques	104
10.1	Plaque de type	104
11	Déclaration CE de conformité pour les machines	105
Annexe 1 : Schémas		106

Introduction

À propos de ce document

Ce manuel contient des descriptions techniques et des instructions concernant le produit suivant :

Catégorie de produit	Monte - escalier
Nom du produit	Otolift Modul - Air Smart
Numéro de série	

Veuillez noter numéro de série de votre produit figurant dans le tableau ci-dessus pour référence ultérieure.
Ce manuel contient toutes les instructions et informations de sécurité pour l'utilisation du produit.

Ce manuel est destiné aux personnes suivantes :

- l'utilisateur final qui utilise le produit;
- le propriétaire du produit qui nettoie le produit.

Instructions originales

Ce manuel a été traduit en plusieurs langues. Le manuel original est rédigé en anglais britannique. Toutes les autres versions linguistiques sont des traductions du manuel original.

Copyright

Le contenu de ce manuel est protégé par des droits d'auteur et d'autres lois sur la propriété intellectuelle. Le contenu de ce manuel ne peut être copié, modifié, reproduit, traduit qu'avec l'autorisation écrite expresse du fabricant. Ce manuel ne peut être publié, transmis, affiché ou mis à la disposition d'un tiers qu'avec l'autorisation écrite expresse du fabricant.

Clause de non-responsabilité

Royal Otolift Stairlifts ne peut être tenue responsable des dommages corporels, des dommages au produit ou des dommages matériels causés par une utilisation incorrecte, une mauvaise utilisation prévisible ou le non-respect des instructions de ce manuel. Cela s'applique également aux modifications non autorisées du produit et à l'utilisation de pièces de rechange, d'outils ou d'accessoires non approuvés.

Royal Otolift Stairlifts se réserve le droit de modifier ce manuel sans préavis.

1 Sécurité

1.1 Introduction

Veuillez vous assurer que vous avez lu et compris toutes les instructions de ce manuel avant de commencer à utiliser le monte - escalier. Si vous ne suivez pas les instructions de ce manuel, vous pouvez mettre en danger des personnes, l'environnement et le monte - escalier. Conservez ce manuel dans un endroit accessible, à proximité du monte - escalier, pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Respectez toujours les informations, telles que les étiquettes et la plaque signalétique apposées directement sur le monte - escalier, et veillez à ce qu'elles restent lisibles. Si les étiquettes sont devenues illisibles ou endommagées, vous devez les remplacer.

Respectez toujours les lois et réglementations applicables qui n'ont pas été prises en compte dans ce manuel.

1.2 Symboles et étiquettes

1.2.1 Avertissements de sécurité

Ce manuel contient des avertissements de sécurité qui peuvent entraîner des blessures s'ils sont ignorés. Chaque avertissement de sécurité est indiqué par une mention de mise en garde. La mention de mise en garde correspond au niveau de risque de la situation dangereuse décrite, voyez le tableau ci - dessous.

Mention de mise en garde	Risque de blessures	Résultat lorsque l'instruction est ignorée ou n'est pas suivie correctement
 AVERTISSEMENT !	Moyen	Peut entraîner la mort ou des blessures graves
 ATTENTION !	Faible	Peut entraîner des blessures mineures ou modérées

Les avertissements de sécurité figurant au début d'une section s'appliquent à toute la section.

Les avertissements de sécurité qui se rapportent à une phrase ou à une étape particulière de la procédure sont intégrés dans le texte courant.

1.2.2 Remarque

Les messages qui ne sont pas liés à un danger sont indiqués par la mention de mise en garde « **Remarque** ». Ces messages ne comportent pas de symbole d'alerte de sécurité.

Mention de mise en garde	Fonction
Remarque	Indique des informations supplémentaires qui ne sont pas directement liées à des dangers ou des dommages.

1.3 Utilisation prévue

Le monte - escalier Otolift Modul - Air Smart est conçu pour différents escaliers et situations, et est destiné à permettre à une personne de se déplacer confortablement dans les escaliers. Le monte - escalier est uniquement destiné à être utilisé sur l'escalier pour lequel Otolift a initialement configuré et installé le monte - escalier.

L'Otolift Modul - Air Smart ne doit être installé ou démonté que par du personnel formé par Otolift.

1.4 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

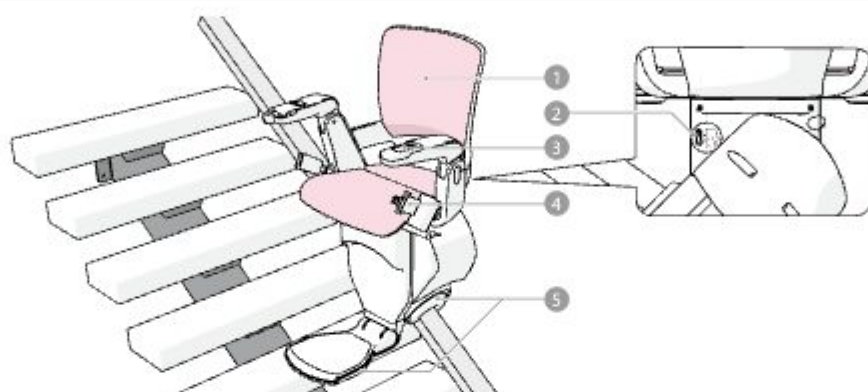
Ce qui suit est considéré comme une utilisation non prévue et annule toute garantie / responsabilité d'Otolift.

- L'utilisation par des personnes mineures ou mentalement déficientes sans surveillance.
- Le transport d'animaux ou de marchandises, sauf si le monte - escalier est spécifiquement adapté à cet effet par Otolift.
- Le transport de plus d'une personne à la fois.

- Le transport d'une personne plus lourde que la capacité de charge maximale indiquée dans les caractéristiques techniques de ce manuel.
- L'utilisation sans port de la ceinture de sécurité.
- L'utilisation qui déroge aux conditions de fonctionnement données ou les dépasse.
- Le non - respect des instructions de ce manuel.
- Le défaut de correction d'erreurs, de dysfonctionnements ou de défauts du produit qui présentent des risques pour la sécurité.
- Le retrait ou la modification non autorisés de pièces ou de dispositifs de sécurité du produit.
- L'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires qui n'ont pas été approuvés par le fabricant.

1.5 Composant de sécurité

Le monte - escalier est équipé de plusieurs composants de sécurité qui permettent d'utiliser le produit en toute sécurité.



① Siège rotatif et repose-pieds

Dans les escaliers étroits, il peut être nécessaire d'utiliser avec le fauteuil pivoté afin d'éviter des obstacles pour la tête / les genoux ou le repose - pieds.

② Dispositif de dégagement d'urgence

En cas de dysfonctionnement du monte - escalier ou de toute autre situation d'urgence, utilisez le dispositif de dégagement d'urgence situé à l'arrière du cadre avant pour faire pivoter manuellement le monte - escalier vers les escaliers afin de le descendre en toute sécurité.

③ Interrupteur marche/arrêt accoudoir

L'interrupteur marche / arrêt situé sur l'accoudoir permet à une personne de monter ou descendre du monte - escalier en toute sécurité aux extrémités, sans qu'une autre personne ne puisse contrôler le monte - escalier à l'aide des dispositifs de commande à distance. L'interrupteur marche / arrêt sert également de bouton d'arrêt lorsqu'un arrêt d'urgence est nécessaire.

④ Ceinture de sécurité avec capteur

Pour éviter les risques de chute, le monte - escalier est équipé de série d'une ceinture de sécurité avec capteur. Il empêche le monte - escalier de bouger si vous essayez de l'utiliser sans que la ceinture ne soit attachée.

⑤ Capteurs d'obstruction

Le monte - escalier est équipé de capteurs d'obstruction dans le repose - pieds et autour du rail qui garantissent que le monte - escalier s'arrête lorsque quelque chose l'obstrue dans le sens de la marche. Une fois le capteur enclenché, le monte - escalier ne peut être déplacé que dans la direction opposée pour éliminer l'obstacle.

1.6 Précautions de sécurité

Malgré la conception et la construction sûres du monte - escalier et les mesures de protection prescrites, le produit présente des risques résiduels. Ce manuel fournit des messages de sécurité pour indiquer ces risques. La mise en forme et l'apparence des messages de sécurité consacrés à une section ou à une phrase particulière sont expliquées dans la préface. Les messages de sécurité généraux sont regroupés dans l'aperçu ci - dessous.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le monte - escalier doit être surveillé lorsqu'il est utilisé en présence d'enfants ;
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à utiliser le monte - escalier. Ne laissez pas les enfants jouer sur le monte - escalier ou à proximité de celui - ci ;
- Ne mettez pas vos mains sur les rails pour éviter tout risque de pincement ;
- Portez toujours la ceinture de sécurité lorsque vous utilisez le monte - escalier pour éviter de tomber en cours d'utilisation ;
- Gardez toujours les bras et les jambes sur le monte - escalier pour éviter tout risque de pincement ;
- N'utilisez pas ce produit si le fauteuil, le repose - pieds, les rails ou la ceinture de sécurité présentent des signes d'endommagement ;
- N'utilisez pas ce produit si le boîtier est cassé, fissuré, ouvert ou présente tout autre signe de dommage ;
- Mettez le monte - escalier hors tension et prenez contact immédiatement avec le service client si vous pensez que le monte - escalier n'est pas sûr. N'utilisez pas le monte - escalier tant que le problème n'a pas été identifié et corrigé ;
- Ne retirez, déplacez ou réparez pas des pièces du monte - escalier.

⚠ ATTENTION !

- Veillez à ce que le câble d'alimentation du monte - escalier soit placé de manière à ce qu'il ne soit pas piétiné, qu'on ne trébuche pas dessus ou qu'il ne soit pas soumis à des dommages ou à des contraintes ;
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur à l'intérieur. N'essayez pas de réparer ou d'entretenir le monte - escalier vous - même.

1.7 Étiquettes



Cette étiquette indique un risque de pincement ! Ne mettez pas vos mains sur les rails pour éviter tout risque de pincement.



Ce symbole indique l'emplacement du dispositif de dégagement d'urgence. Utilisez ce levier pour faire pivoter le siège vers l'escalier en cas de panne de courant ou de dysfonctionnement du monte - escalier afin de pouvoir descendre le monte - escalier en toute sécurité.



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Recyclez ce produit dans le respect de l'environnement, conformément aux réglementations locales.

1.8 Situations d'urgence

Le monte - escalier ne peut pas être utilisé à des fins de prévention d'incendie ou d'évacuation. En cas d'incendie, n'utilisez pas le monte - escalier.

2 Description du monte-escalier

2.1 Conception et fonction

Le monte-escalier est transporté le long du rail au moyen d'une crémaillère et est alimenté par un moteur électrique avec des batteries rechargeables.

Les batteries sont rechargées à l'aide d'un chargeur intégré au monte-escalier. Le chargeur est alimenté par des points de charge sur le rail, reliés à un transformateur qui est branché sur une prise électrique.

En option, des points de charge supplémentaires peuvent être installés à des positions de montée / descente sûres. Par exemple, si le monte-escalier couvre plusieurs étages, un point de charge supplémentaire peut être placé à mi-chemin du rail au premier étage.

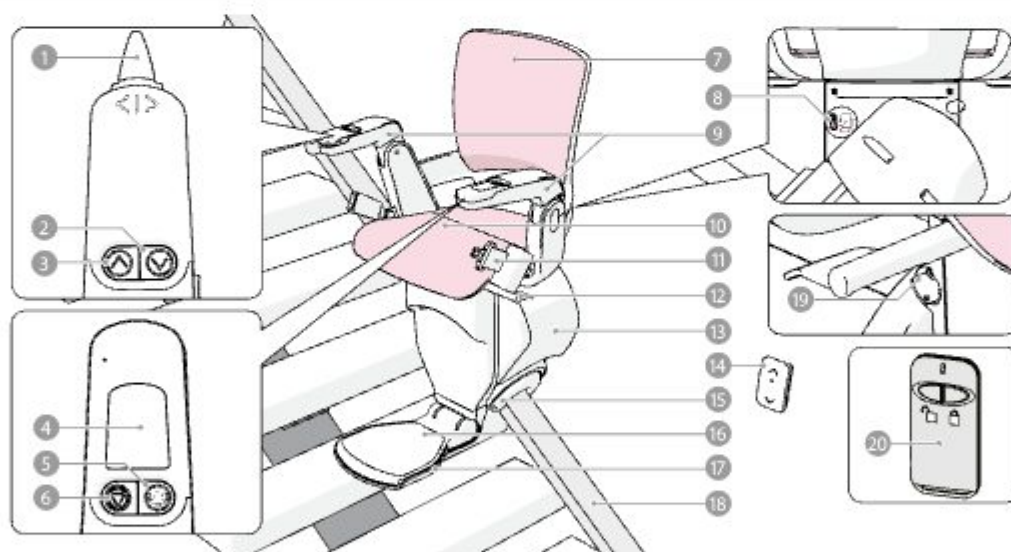
Le monte-escalier se commande de deux manières :

- La manette (joystick) à l'extrémité de l'accoudoir ;
- Les dispositifs de commande à distance montés près des deux extrémités du rail, en ligne de mire avec le monte-escalier.

Un écran est présent sur l'accoudoir et vous fournit des informations utiles telles que le niveau de la batterie, l'état actuel du monte-escalier, etc. En cas d'obstruction ou d'erreur, l'écran identifiera le problème et vous en informera par des visuels clairs. Pour plus d'informations sur l'écran et l'interface, voir le chapitre 2.1.2.

Le monte-escalier est équipé de divers composants de sécurité afin de maximiser votre sûreté lors de son utilisation. Voir le chapitre 1.5. **Composant de sécurité** pour plus d'informations.

2.1.1 Composants du monte-escalier



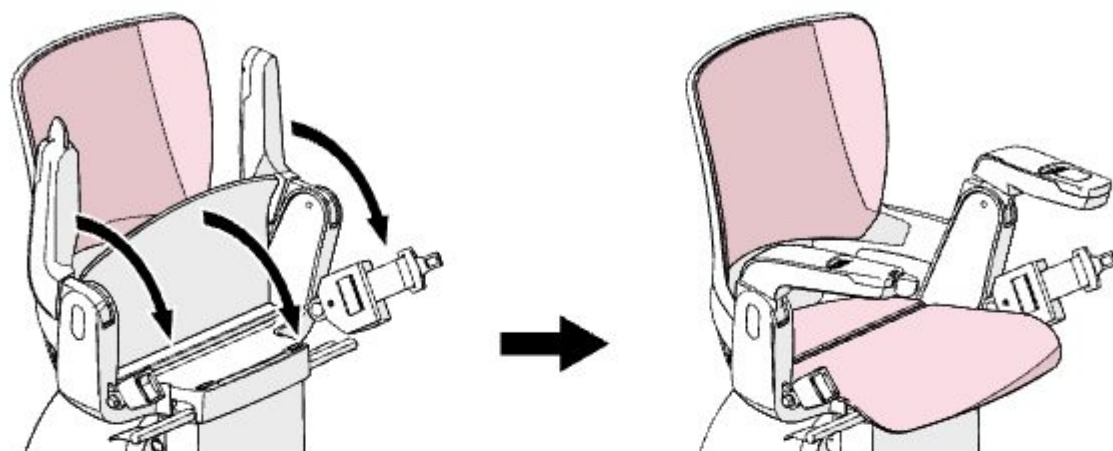
- | | |
|---|--|
| 1 Manette | 11 Ceinture de sécurité |
| 2 Repose-pieds vers le haut | 12 Dispositif de dégagement manuel (en option) |
| 3 Repose-pieds vers le bas | 13 Capot principal |
| 4 Écran | 14 Commande à distance |
| 5 Appel d'urgence (en option) | 15 Capot de protection de sécurité (rail) |
| 6 Interrupteur marche/arrêt / bouton d'arrêt | 16 Repose-pieds rabattable |
| 7 Dossier | 17 Protection de sécurité du repose-pieds |
| 8 Dispositif de dégagement d'urgence pour le pivotement motorisé. | 18 Rail |
| 9 Accoudoirs rabattables | 19 Interrupteur à clé |
| 10 Siège rabattable | 20 Keyfob |

2.1.2 Interface d'affichage

1	Puissance du signal GPRS	Faible - Fort		
2	Zone de notification	Voir le chapitre 4 pour plus d'informations sur les notifications.		
3	Indicateur d'alimentation	Activé	Désactivé	
4	Niveau de la batterie	Faible - Élevé		En charge
5	Puissance du signal Wi-Fi	Faible - Fort		
6	Statut du monte-escalier	Verrouillé	Entretien	
7	Statut du monte-escalier	Prêt	Remarque	Avertissement

3 Utilisation

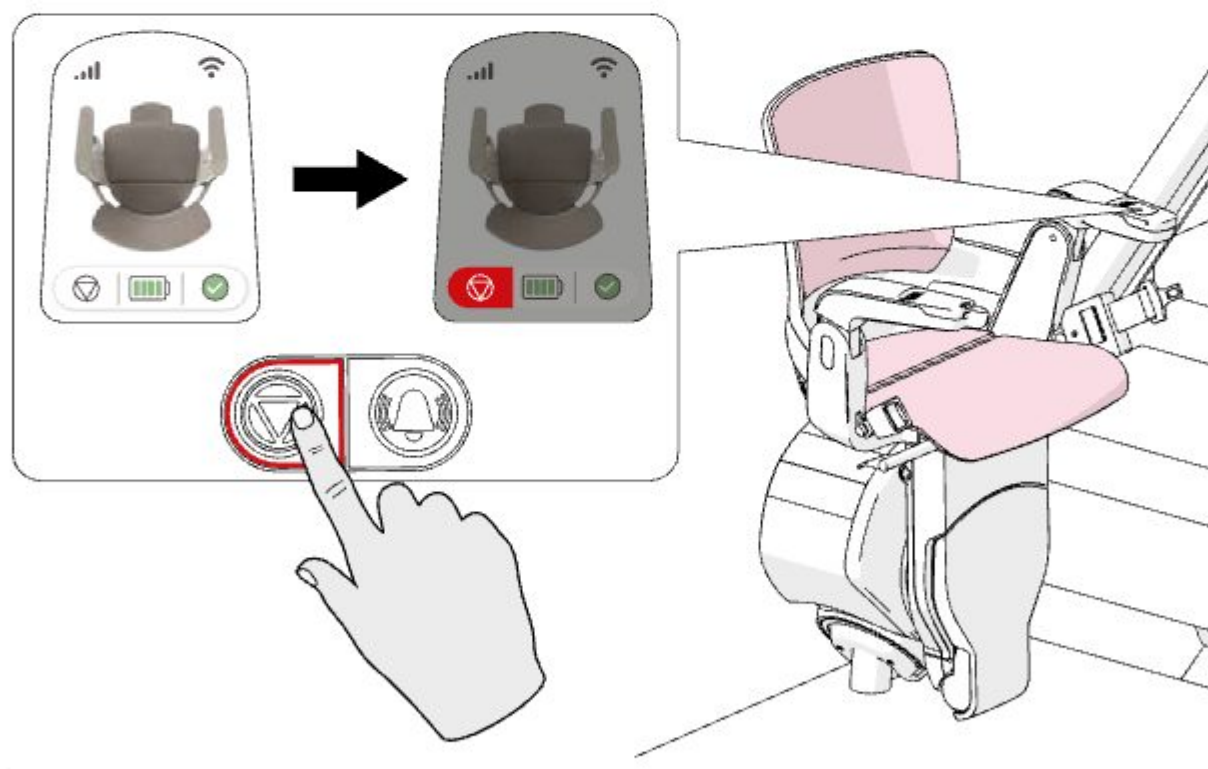
- 1 Déployez le siège et les accoudoirs.



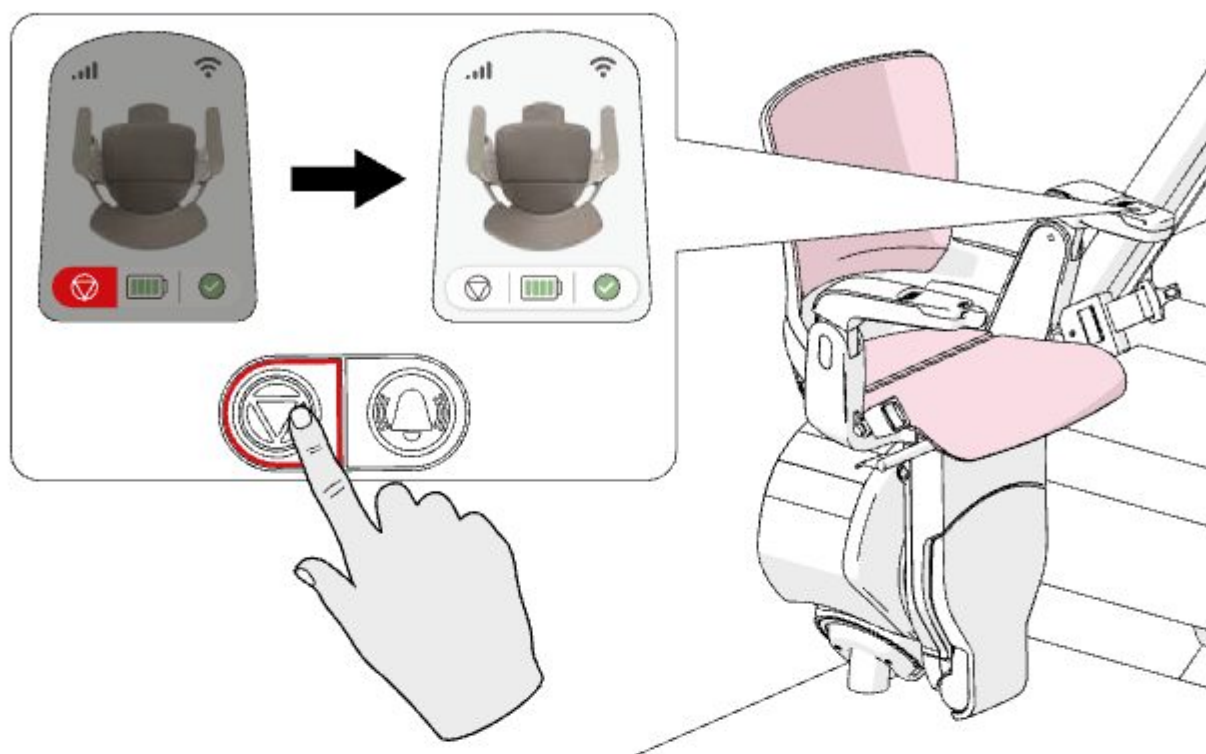
- 2 Désactivez le monte-escalier à l'aide du bouton marche/arrêt.

⚠ ATTENTION !

Si vous laissez le monte - escalier activé, quelqu'un pourrait le déplacer avec le dispositif de commande à distance pendant que vous l'utilisez, et vous faire perdre l'équilibre et tomber.



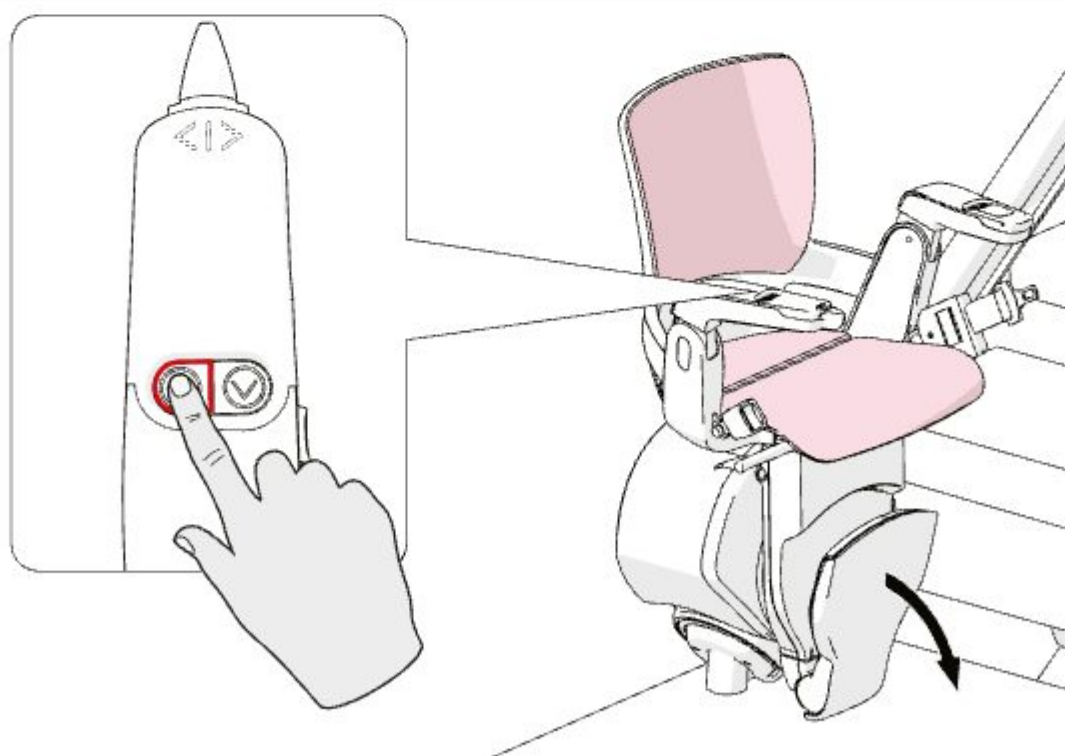
- 3 Asseyez-vous sur le siège.
- 4 Réactivez le monte-escalier à l'aide du bouton marche/arrêt.



FR

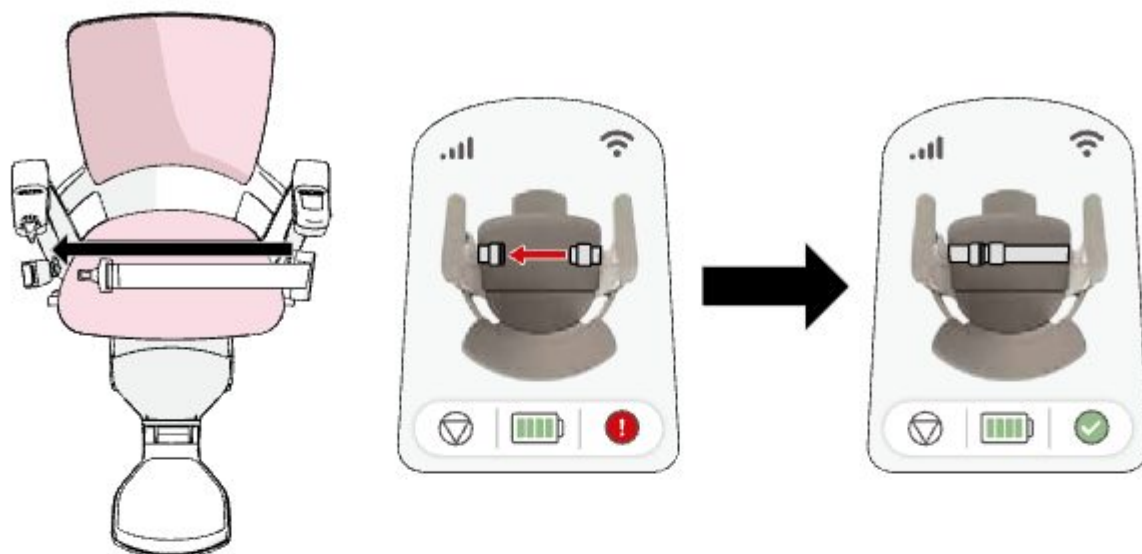
- 5 Appuyez et maintenez enfoncé le bouton « Repose-pieds vers le bas » pour déplier le repose-pieds.

Remarque : Le repose - pieds se relève / se déplie électriquement. N'essayez pas de le relever / l'abaisser manuellement. Cela peut endommager le monte - escalier.



- 6 Attachez la ceinture de sécurité.

Remarque : Le monte - escalier ne se mettra pas en marche si vous n'attachez pas la ceinture de sécurité.



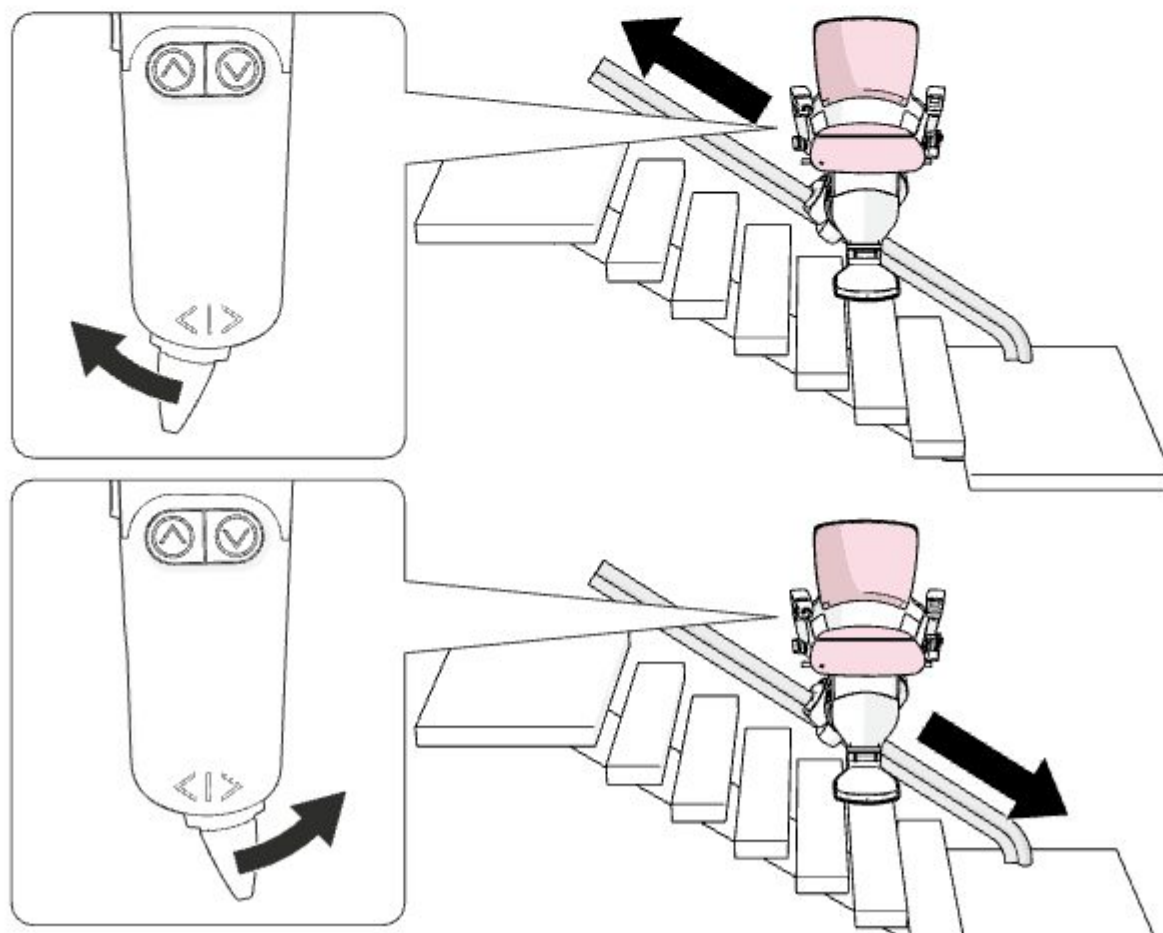
- 7 Vérifiez si les escaliers sont libres pour le déplacement.

- 8 Inclinez et maintenez la manette dans la direction où vous souhaitez vous déplacer. Le monte-escalier se déplace sur le rail tant que vous tenez la manette.

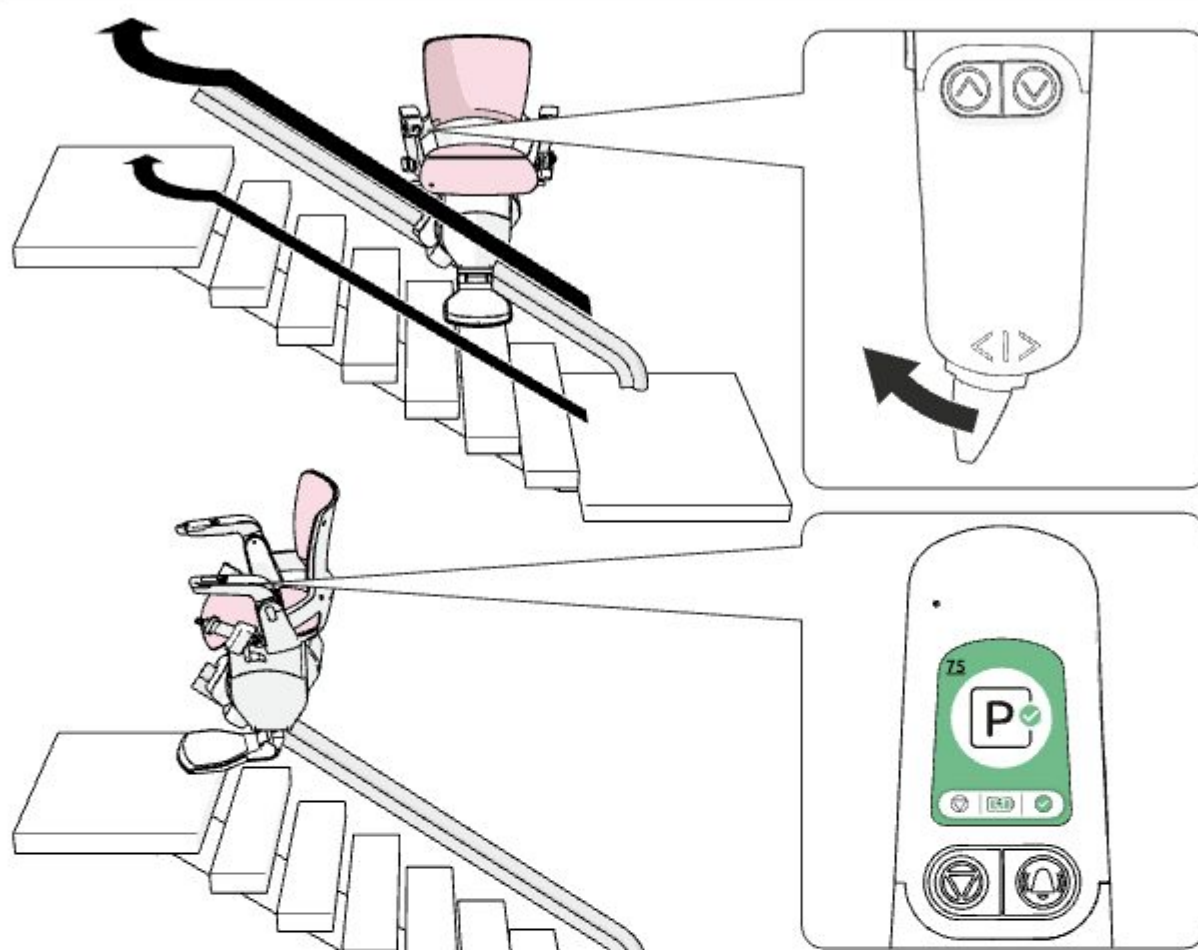
Remarque : Lorsque vous relâchez la manette, le monte - escalier cesse immédiatement de se déplacer.

Remarque : si votre monte - escalier utilise un entraînement en rotation, le siège pivotera d'abord en position d'entraînement avant de commencer à se déplacer.

Remarque : Le repose - pieds ne tournera pas toujours de la même manière que le siège pivotant.



- 9 Maintenez la manette jusqu'à ce que vous atteigniez l'extrémité du rail, que le monte-escalier ait pivoté en position de descente et que l'écran affiche la notification de stationnement et de recharge.



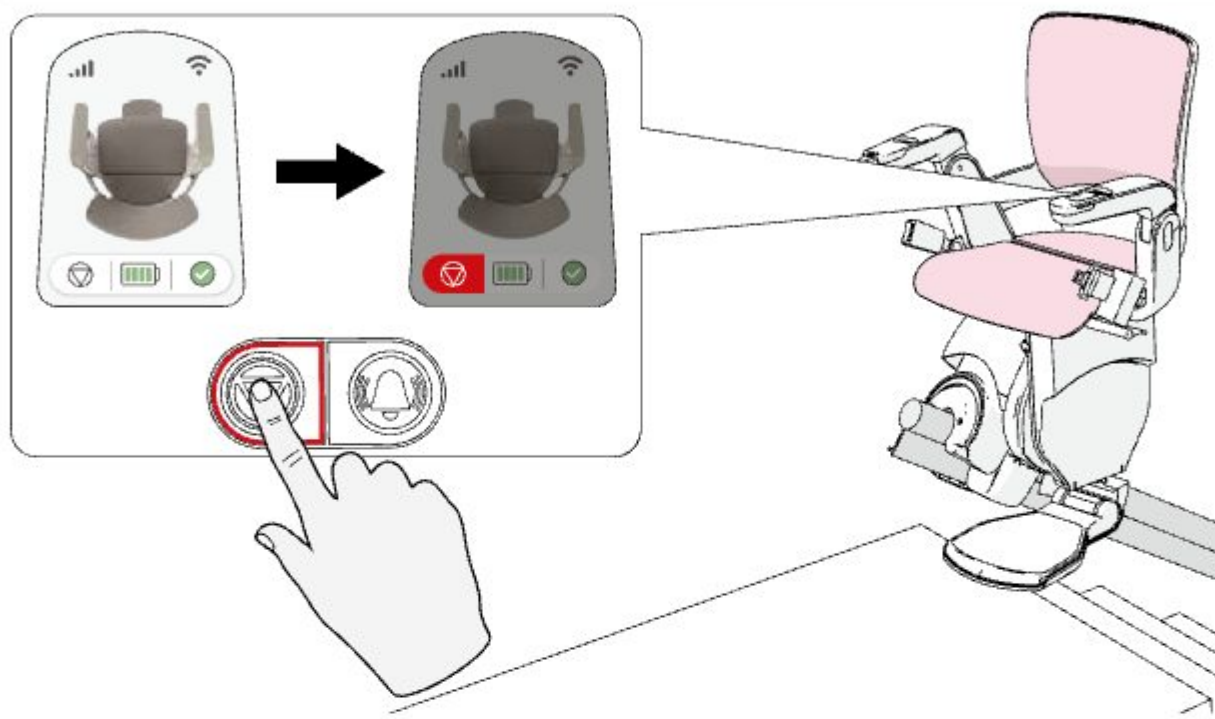
Remarque : Si votre monte - escalier n'est pas équipé d'un système de dégagement électrique, attendez que l'écran affiche la notification de stationnement et de recharge, et utilisez le dispositif de dégagement manuel pour faire pivoter le siège et le repose - pieds en position de descente.



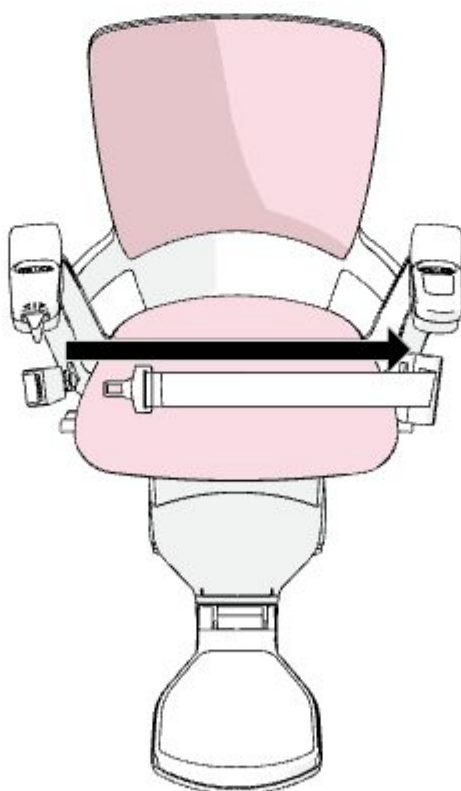
- 10 Désactivez le monte-escalier à l'aide du bouton marche/arrêt.

⚠ ATTENTION !

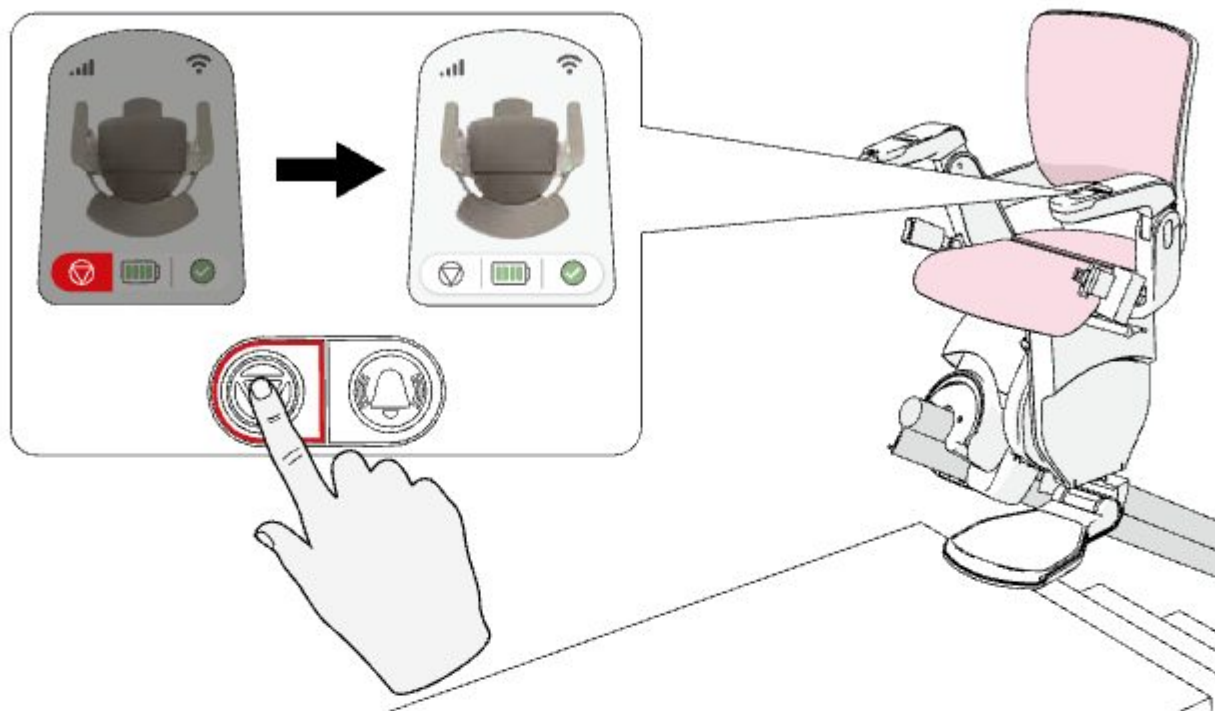
Si vous laissez le monte - escalier activé, quelqu'un pourrait le déplacer avec le dispositif de commande à distance pendant que vous descendez du monte - escalier, et vous faire perdre l'équilibre et tomber.



- 11 Détachez la ceinture de sécurité.



- 12 Levez-vous avec précaution et descendez du monte-escalier.
13 Réactivez le monte-escalier à l'aide du bouton marche/arrêt.

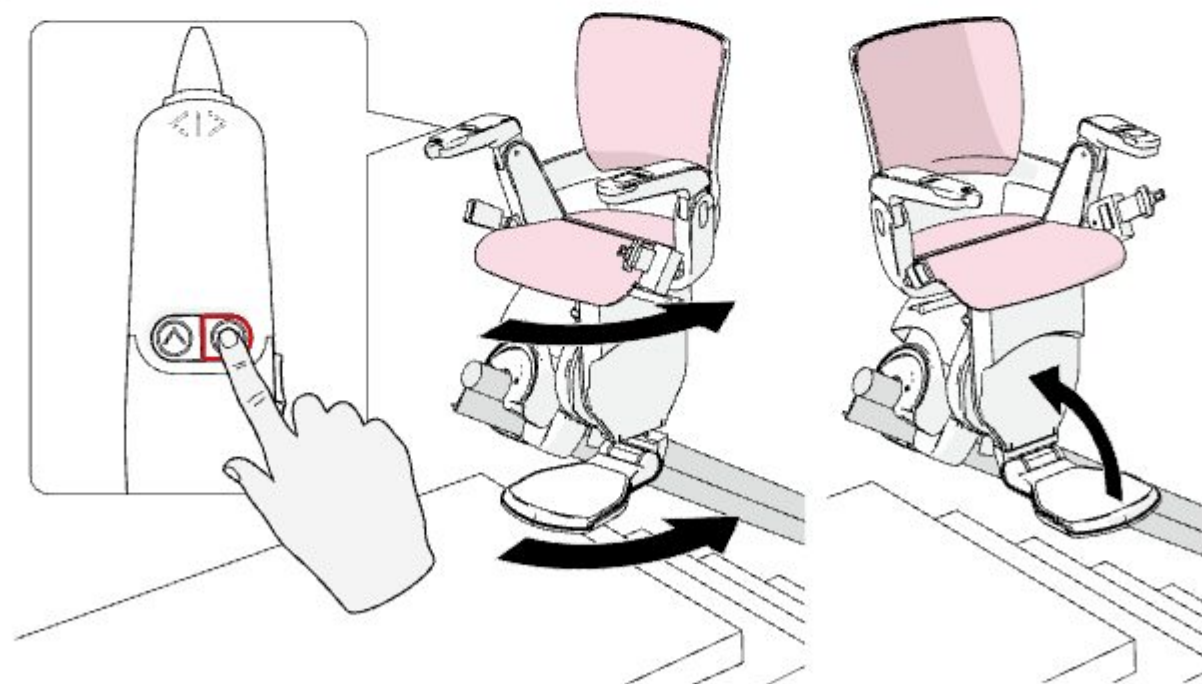


FR

- 14 Maintenez le bouton « Repose-pieds vers le haut » pour relever le repose-pieds.

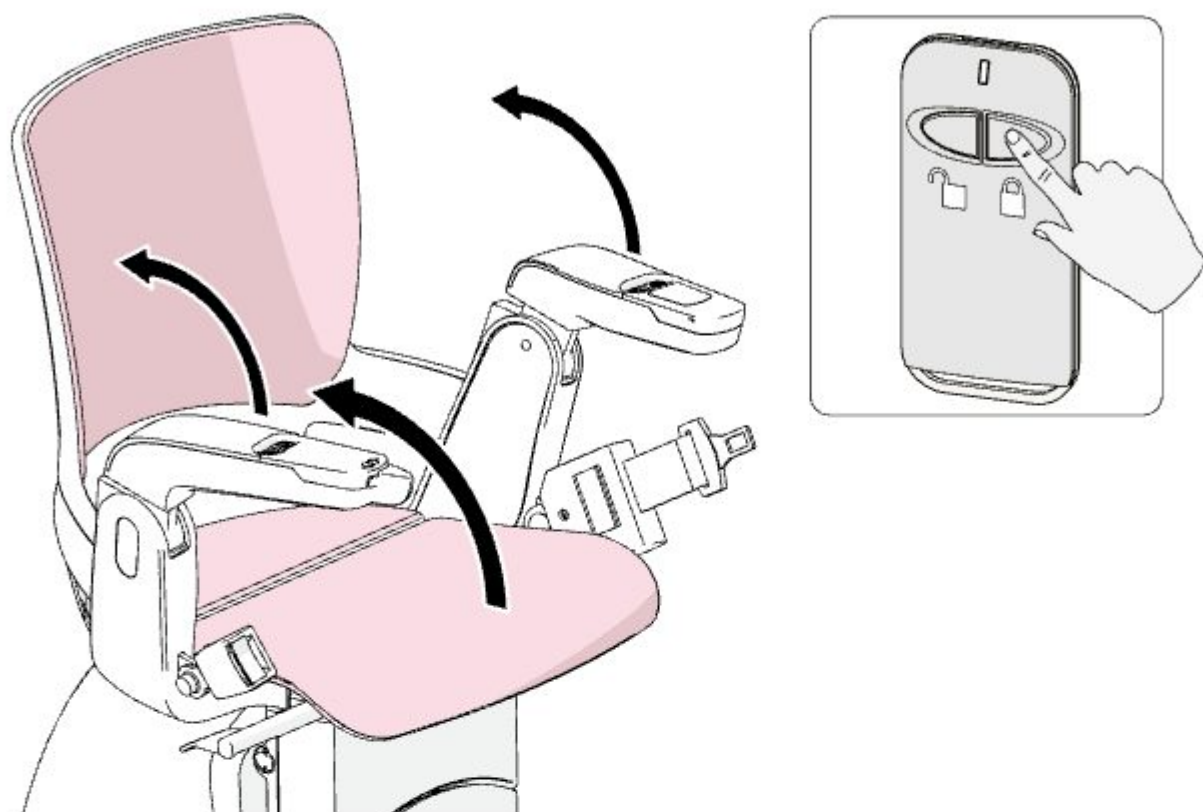
Remarque : Si votre monte - escalier est équipé d'un système de dégagement électrique, il se remettra d'abord en position neutre avant de relever le repose - pieds.

Remarque : Si votre monte - escalier est équipé d'un siège pivotant manuellement, utilisez sa poignée de déverrouillage pour faire pivoter le siège en position neutre.

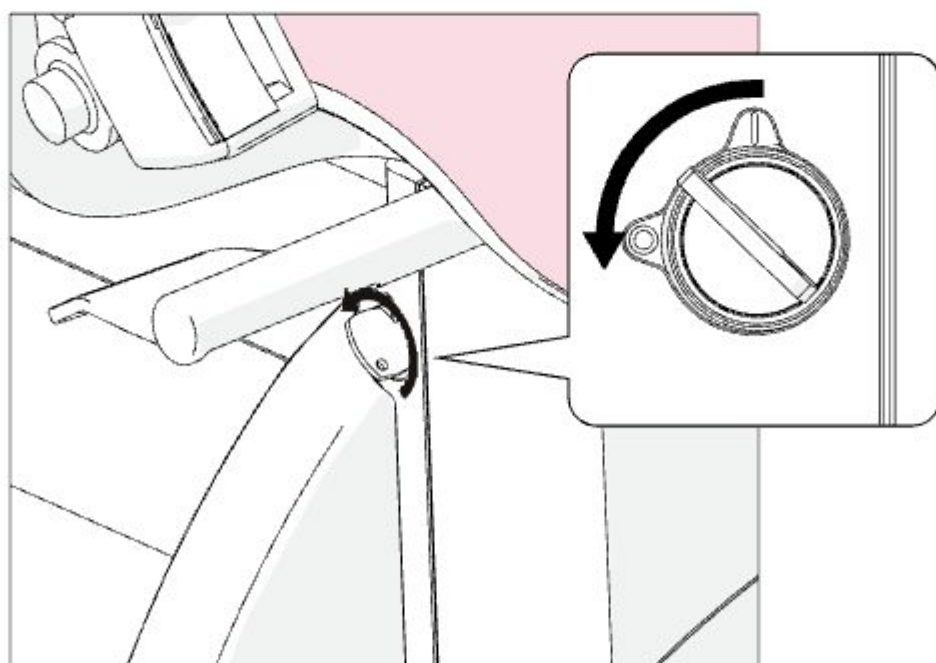


15 Relevez le siège et les accoudoirs.

En option : Si vous voulez vous assurer que le monte - escalier ne peut pas être utilisé sans votre supervision, vous pouvez utiliser la commande de keyfob incluse pour le verrouiller et le déverrouiller à distance.



En option : Si le monte - escalier n'est pas utilisé pendant plus d'une semaine, éteignez - le à l'aide de l'interrupteur à clé.



Remarque : Éteignez et rallumez le monte - escalier pour le réinitialiser.

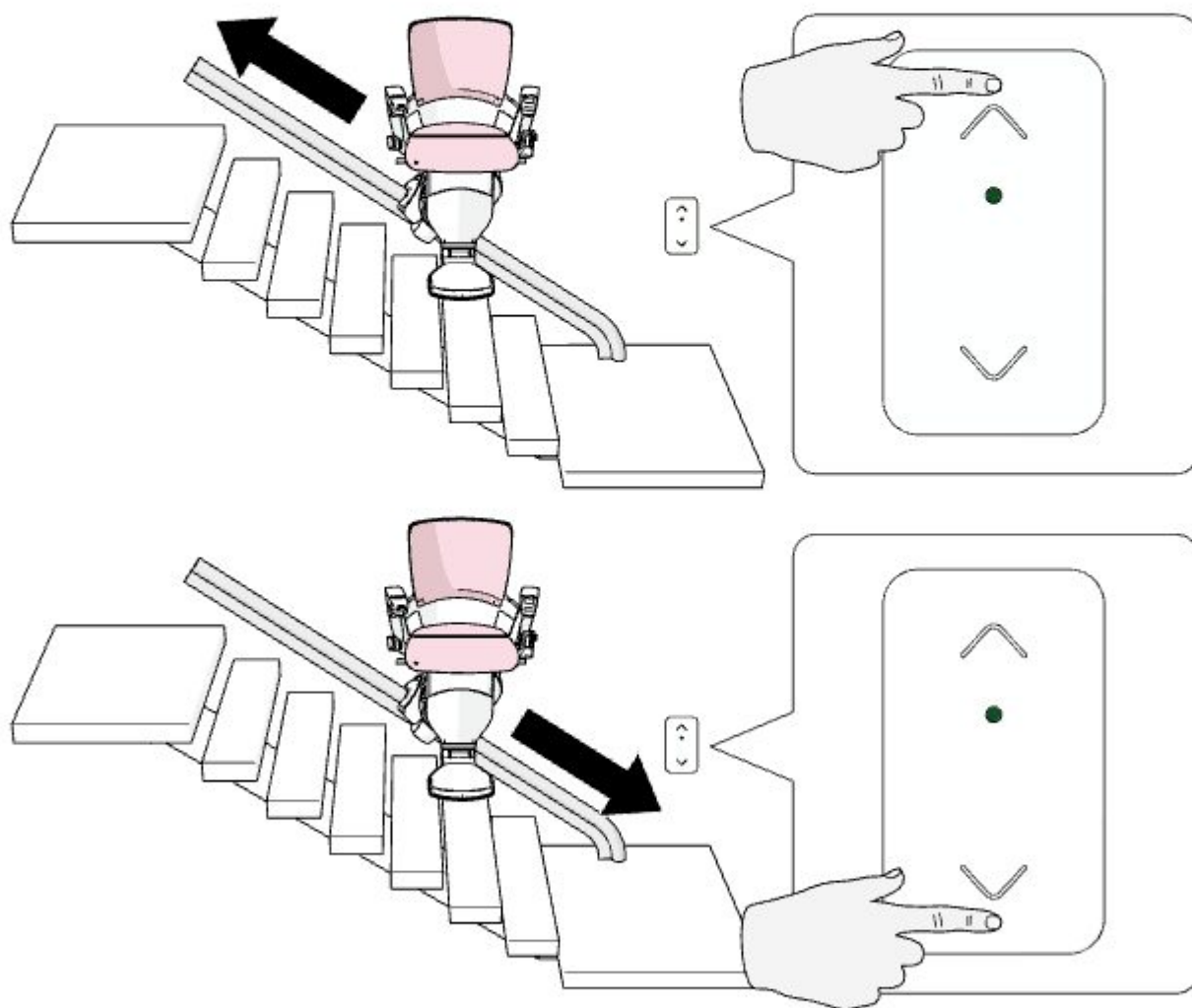
4 Déplacer le monte-escalier avec la télécommande

Vous pouvez également utiliser la télécommande pour monter ou descendre le monte - escalier.

- 1 Vérifiez que les escaliers sont libres avant de déplacer le monte-escalier.
- 2 Appuyez sur la télécommande et maintenez-la enfoncée dans la direction où vous souhaitez déplacer le monte-escalier.

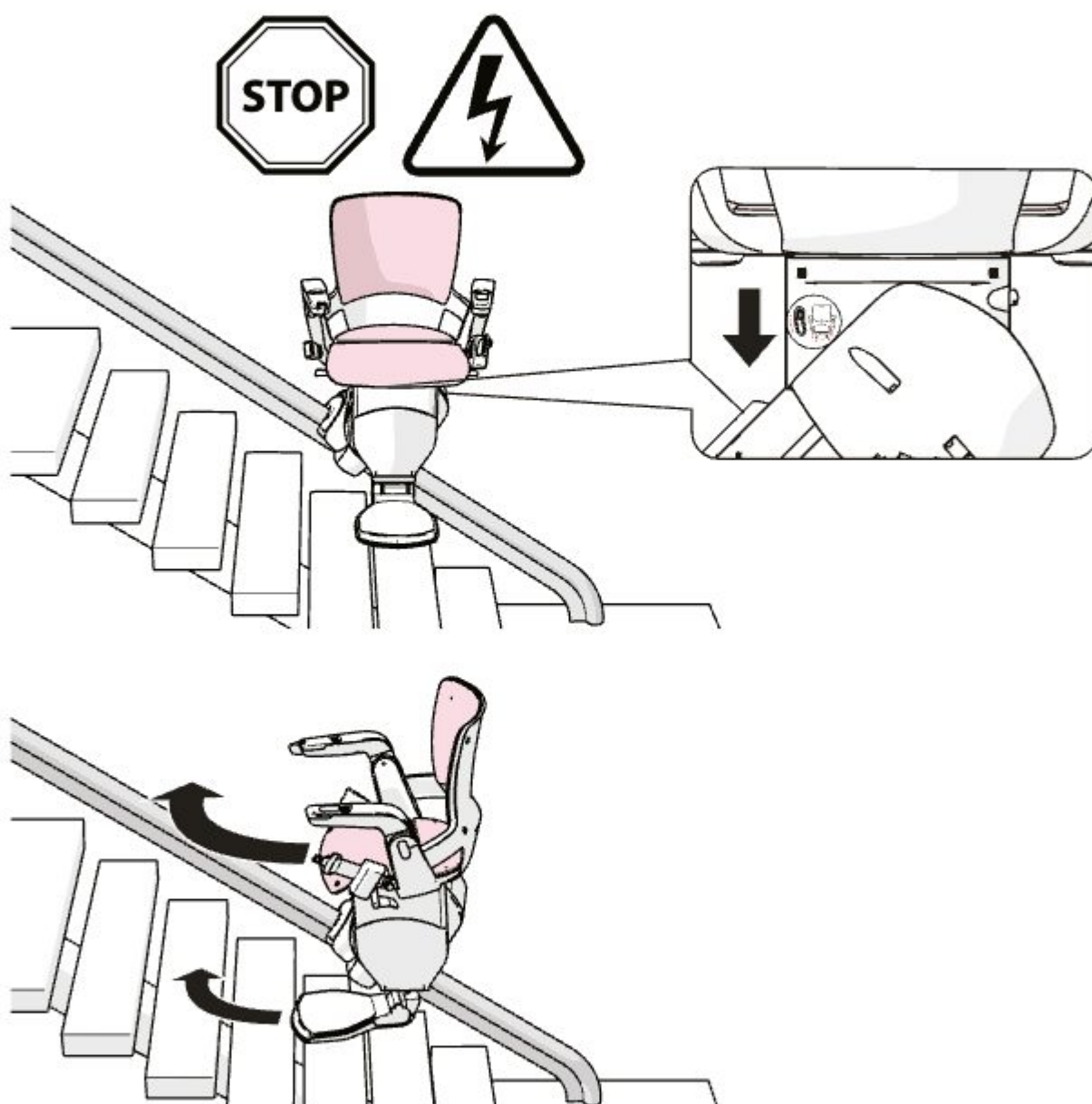
Remarque : Si votre monte - escalier est équipé de l'option de déplacement en position pivotée et que les accoudoirs sont dépliés, le siège tournera en position de marche avant de commencer à se déplacer.

Remarque : Si vous avez installé une borne de recharge supplémentaire sur le rail, vous pouvez utiliser la télécommande pour déplacer le monte - escalier vers la borne de recharge. Maintenez le bouton haut ou bas de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte - escalier s'arrête automatiquement à la borne de recharge et que vous entendiez le son de notification indiquant que le monte - escalier l'a atteinte et qu'il est en train de se recharger.



5 En cas de panne de courant ou de dysfonctionnement du monte-escalier

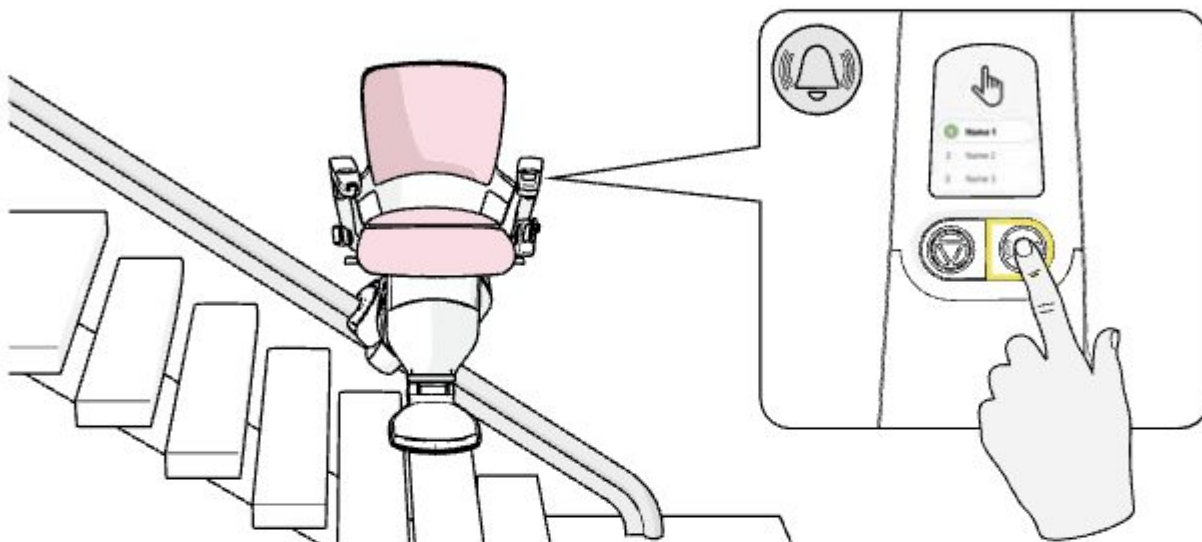
- Si votre monte - escalier est équipé d'un siège pivotant électriquement, utilisez le dispositif de dégagement d'urgence pour faire pivoter le siège vers les escaliers afin de pouvoir descendre du monte - escalier en toute sécurité.
- Si votre monte - escalier est équipé d'un siège pivotant manuellement, utilisez sa poignée de déverrouillage manuelle pour faire pivoter le siège vers les escaliers afin de pouvoir descendre du monte - escalier en toute sécurité.



6 En option : Demande d'assistance

- 1 Maintenez appuyé le bouton d'appel jaune pendant environ 2 secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore. L'écran affiche maintenant une liste de personnes de contact préenregistrée.
- 2 Appuyez sur le bouton d'appel jaune pour faire défiler la liste de personnes de contact.

Après 3 secondes la personne sélectionnée sera appelée automatiquement.



- 3 Appuyez sur le bouton d'appel jaune pour interrompre l'appel en cours.

Remarque : Quand vous commencez un nouvel appel juste après en avoir fini un, la personne suivante sera mise en évidence dans la liste.

Remarque : La fonction d'appel restera en état de marche en cas de dysfonctionnement de l'écran.

7 Affichage des notifications et des alarmes

L'écran sur l'accoudoir vous informe de l'état actuel du monte - escalier sous la forme d'une notification. Le monte - escalier peut également émettre des signaux sonores. Consultez l'aperçu de ce chapitre pour obtenir des explications sur les notifications de l'écran.

7.1 Statut actuel

Généralités



Le monte - escalier est prêt à être utilisé.



Le monte - escalier est verrouillé avec la commande de keyfob.



Le monte - escalier se déplace vers la gauche.



Le monte - escalier se déplace vers la droite.



Le repose - pieds se déplace vers le haut.



Le repose - pieds se déplace vers le bas.



Le siège du monte - escalier pivote.



La ceinture est bouclée.



Le monte - escalier est en cours d'utilisation.

Connexions



Le monte - escalier n'a pas de connexion wi - fi.



Le monte - escalier a une bonne connexion Wi - Fi.



Le monte - escalier n'a pas de signal DECT.



Le monte - escalier a un bon signal DECT.

FR

Erreurs



Le monte - escalier est désactivé.



La ceinture de sécurité n'est pas bouclée.



Les accoudoirs ne sont pas (entièrement) dépliés.
Poussez l'accoudoir vers le bas.



Le repose - pieds n'est pas (entièrement) déplié.
Appuyez et maintenez enfoncé le bouton « repose - pieds vers le bas ».



Le siège n'est pas (entièrement) déplié.
Asseyez - vous sur le siège.



Le siège est pivoté en dehors de la position de départ.
Faites pivoter le siège jusqu'à la position de départ.

Erreurs



Le monte - escalier doit faire l'objet d'un entretien périodique.

Défauts d'obstruction



Le repose - pieds rencontre un obstacle dans la direction indiquée.

Déplacez - vous dans l'autre sens et supprimez l'obstacle pour continuer.



Le monte - escalier rencontre un obstacle dans la direction indiquée.

Déplacez - vous dans l'autre sens et supprimez l'obstacle pour continuer.

7.2 Alarmes sur l'affichage

Verrouillage à distance



Le monte - escalier est verrouillé avec la commande de keyfob.



Le monte - escalier est verrouillé pour l'utilisation par l'interrupteur à clé.

Stationnement



Le monte - escalier est en position de stationnement et recharge.



Le monte - escalier est en position de stationnement, mais il ne recharge pas. Vérifiez que le câble d'alimentation est correctement connecté à une prise de courant en état de marche.



Le monte - escalier n'est pas en position de stationnement et ne recharge pas. Déplacez le monte - escalier plus loin en position de stationnement pour éviter de vider la batterie.

État de la batterie



Le monte - escalier est complètement chargé.

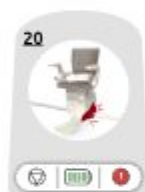


La batterie du monte - escalier est faible. Déplacez le monte - escalier vers une position de recharge et laissez - le se recharger avant de l'utiliser à nouveau.



La batterie du monte - escalier est déchargée. Essayez de déplacer le monte - escalier vers une position de recharge et laissez le monte - escalier se recharger avant de l'utiliser à nouveau. Si le monte - escalier ne peut pas être déplacé à l'aide des méthodes décrites dans ce manuel, veuillez prendre contact avec le service client pour programmer une intervention.

Obstacles/erreurs



Le monte - escalier rencontre un obstacle dans la direction indiquée alors que la manette est poussée dans cette direction.

- Erreur 20 : Côté gauche
- Erreur 21 : Côté droit

Déplacez - vous dans l'autre sens et supprimez l'obstacle pour continuer.



Le monte - escalier rencontre un obstacle dans la direction indiquée alors que la manette est poussée dans cette direction.

- Erreur 25 : Côté gauche
- Erreur 26 : Côté droit

Déplacez - vous dans l'autre sens et supprimez l'obstacle pour continuer.



Le repose - pieds rencontre un obstacle dans la direction indiquée pendant que le monte - escalier se déplace.

- Erreur 30 : Côté gauche
- Erreur 31 : Côté droit

Déplacez - vous dans l'autre sens et supprimez l'obstacle pour continuer.



Le repose - pieds ne peut pas se replier.

- Erreur 35 : Le repose - pieds ne se relève pas.
- Erreur 36 : Le repose - pieds ne se déplie pas.

Retirez l'obstacle et appuyez sur la touche « Repose - pieds vers le haut » ou « Repose - pieds vers le bas » pour (dé)plier le repose - pieds.



Les accoudoirs ne sont pas (entièrement) dépliés lorsque le monte - escalier est en marche.

- Erreur 40 : Côté gauche
- Erreur 41 : Côté droit

Poussez l'accoudoir vers le bas.

Obstacles/erreurs



Le siège pivotant n'a pas atteint le point de rotation.
Faites pivoter le siège jusqu'à la position de départ.



Siège pivotant électrique bloqué pendant la rotation.
Repliez et déployez le repose - pied pour réinitialiser.



Le siège n'est pas (entièrement) déplié.
Asseyez - vous sur le siège.



La ceinture de sécurité n'est pas bouclée pendant le déplacement du monte - escalier.
Attachez la ceinture de sécurité et faites fonctionner à nouveau le monte - escalier.



Le monte - escalier est défectueux et émet une alarme sonore.
Pour réinitialiser le monte - escalier, éteignez et rallumez l'interrupteur à clé (voir page 14).
Si cela ne résout pas le problème, veuillez contacter le service clientèle pour planifier un rendez - vous avec un mécanicien.

Autre



Le monte - escalier doit faire l'objet d'un entretien périodique.
Veuillez prendre contact avec le service client pour programmer une intervention.



La batterie doit être remplacée.
Veuillez prendre contact avec le service client pour programmer une intervention.



Le monte - escalier n'a pas de connexion wi - fi.

8 Entretien

8.1 Nettoyage

Il est recommandé de nettoyer votre monte - escalier au moins une fois par semaine. Utilisez un nettoyeur et une brosse ou un chiffon doux pour nettoyer le siège. N'utilisez pas de dégraissants ou de nettoyeurs à base de chlore, de silicone ou agressifs. Utilisez une brosse pour nettoyer les dents du rail et des lingettes pour garder les tubes du rail propres. Évitez toute utilisation excessive d'eau.

8.2 Programme d'entretien

Le monte - escalier doit faire l'objet d'un entretien préventif périodique pour garantir un fonctionnement durable et sans problème. Il est recommandé de faire contrôler et entretenir votre monte - escalier tous les 12 mois. Les composants suivants doivent être contrôlés au moins une fois tous les deux ans : le capteur de niveau, le parachute et les galets en plastique. L'inspection doit être effectuée par un technicien agréé.

8.3 Remplacer la pile de la télécommande

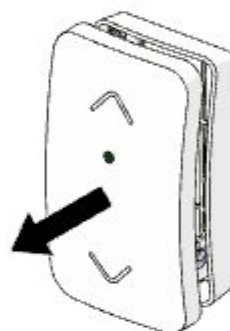
La télécommande murale est alimentée par une seule pile de type AA.

Le voyant situé à l'avant de la télécommande clignote rapidement en vert lorsque la pile est faible.

Vous pouvez facilement remplacer la pile :

- 1 Retirez avec précaution le couvercle avant du boîtier arrière.
- 2 Retirez la pile déchargée.
- 3 Placez une pile AA pleine dans le support de pile.

Remarque : Veillez à ce que la polarité de la pile corresponde aux indications de la télécommande.



8.4 Remplacer la batterie de la commande de keyfob

La commande de keyfob est alimentée par une seule batterie de type C2032.

Si le monte - escalier ne se verrouille ou ne se déverrouille plus avec la télécommande, il se peut que la batterie de la télécommande soit faible.

- 1 Retirez le couvercle de la batterie à l'arrière du boîtier de la commande de keyfob.
- 2 Retirez la pile déchargée.
- 3 Placez une batterie C2032 pleine dans le support de batterie.

Remarque : Veillez à ce que la polarité de la batterie corresponde aux indications de la commande de keyfob.

9 Élimination



Le monte - escalier contient deux batteries, chacune de 12 V (7 Ah) , pour l'alimentation du monte - escalier. Ces batteries ne peuvent être remplacées que par des techniciens d'entretien agréés. Les commandes à distance sont équipées d'une pile crayon AA. Vous pouvez remplacer ces piles vous-même. Ne jetez pas les piles usagées avec les ordures ménagères, mais remettez - les lorsque vous achetez les nouvelles piles.



Lorsqu'un Otolift n'est plus nécessaire, le revendeur peut le reprendre. Toutefois, cette décision est laissée à son entière discrétion. Il n'est pas obligé de le faire. Prenez contact avec lui en premier lieu pour obtenir des conseils. Si cela n'est pas possible, renseignez - vous auprès de votre administration locale sur les possibilités d'élimination écologique des matériaux.

10 Données techniques

Généralités

Capacité de charge maximale	125 kg
Capacité de la batterie	7.0 Ah
Résistance au feu	EN81 - 40 - selon 5.1.4. Fire resistance
Émission sonore	<50 dB(A)

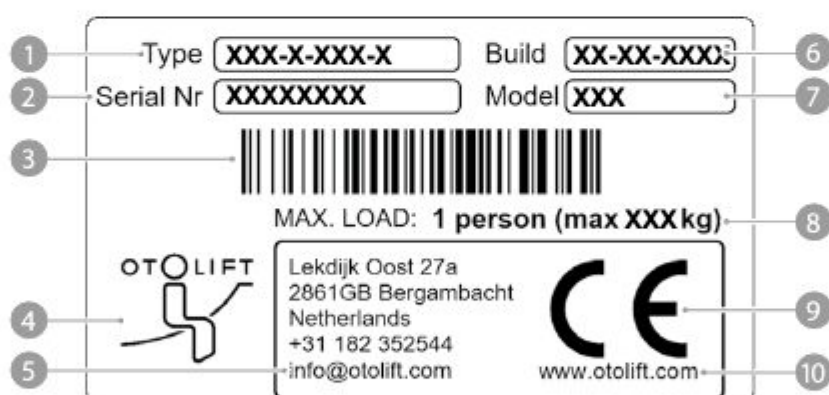
Système électrique

Tension d'alimentation	24 V; 1,4 A
Secteur	230V; 33,6W; 0,15 A / 115V; 33,6W; 0,29 A / 240V; 33,6W; 0,14 A (Sélectionné par région, vérifiez l'alimentation électrique)

Conditions ambiantes

Température ambiante	-15 – 50°C
Humidité relative	90 % HR (sans condensation)

10.1 Plaque de type



- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Code de type | 6 Date de production |
| 2 Numéro de série | 7 Nom du modèle |
| 3 code-barres | 8 Charge nominale maximale |
| 4 Logo du fabricant | 9 Marquage de la conformité CE |
| 5 Coordonnées du fabricant | 10 Site du fabricant |

11 Déclaration CE de conformité pour les machines

Nous soussignés,

Otolift Trapliften B.V.
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht
Pays-Bas

Déclarons, sous notre entière responsabilité, que le monte-escaliers Otolift, auquel se rapporte cette déclaration est conforme aux dispositions de la / des directive(s) relatives aux machines:
2006/42/CE

Normes respectées:

EN 81-40:2020, NEN 14121-2:2012, EN-IEC 61508-1/7:2010, 2014/30/EU

Instance de contrôle:

Liftinstituut B.V. (numéro d'identification de l'instance notifié 0400)
Buikslotermeerplein 381
1025 XE, Amsterdam
Pays-Bas

N° de certificat:

NL23-400-1001-101-06 rev

Rédacteur mandaté du dossier technique:

M.A. Stam
Senior Product Engineer
Lekdijk Oost 27a
2861 GB Bergambacht

Description du produit:

Monte-escaliers alimenté par batterie

Indication du type:

Otolift Modul-Air Smart (MAS)

Dirk Smulders
CEO

Signature:



Placez l'autocollant CE ici

UK English - Original instructions
Deutsch - Übersetzung der Originalanleitung
Italiano - Istruzioni tradotte
Français - Instructions traduites
v2.4.1 | 06/23

Otolift Stairlifts
PO Box 64
2860 AB Bergambacht
The Netherlands
info@otolift.com

Otolift.com



990000007

